叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1920 年美国画意摄影(pictorial Photography In America 1920) 000001

2. 1920 年美国画意摄影(pictorial Photography In America 1920) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1920 年美国画意摄影(Pictorial Photography in America 1920)
第1/2页

[pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑ:grəfi] [ɪn] America1920
Pictorial **Photography** **in** **America1920**
画报 摄影 在 America1920

美国画意摄影 1920

[pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑgrəfəˎs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Pictorial **Photographers** **of** **America**
画报 摄影师 的 美国

美国画报摄影师协会

['tɛnənt] [ænd; ənd] [wɔ:rd] , [nu:] [jɔ:k]
Tennant **and** **Ward** **,** **New** **York**
坦南特 和 沃德 , 新的 约克

纽约坦南特和沃德律师事务所

['pʌblɪʃəˎz] Agents1920
Publisher's **Agents1920**
出版商的 Agents1920

出版商代理1920

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [bɔ:rd]
Editorial **Board**
社论 木板

编辑委员会

['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt]
Clarence **H** **.** **White**
克拉伦斯 H . 白色的

克拉伦斯·H·怀特

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['pɔrtəˎˌfi:ld]
W **.** **H** **.** **Porterfield**
W . H . 波特菲尔德

WH Porterfield

[dʒɑ:n] [pɔ:l] ['edwərdz]
John **Paul** **Edwards**
约翰 保罗 爱德华兹

约翰·保罗·爱德华兹

[dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deivis]
Dwight **A** **.** **Davis**
德怀特 一个 . 戴维斯

德怀特·A·戴维斯

[kə'mɪti] [ɑ:n] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Committee **on** **Publication**
委员会 在 发布

出版委员会

['henri] [hɔit] [muə; mɔ:]
Henry **Hoyt** **Moore**
亨利 霍伊特 摩尔

亨利·霍伊特·摩尔

['wɔːltər][el] . ['ɛrɪk]
Walter L . Ehrich
沃尔特 L . 埃里希

沃尔特·L·埃里奇

[reɪ] ['griːnˌliːf]
Ray Greenleaf
射线 绿叶

雷·格林利夫

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['tɛnənt]
John A . Tennant
约翰 一个 . 坦南特

约翰·A·坦南特

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

['eɪprəl] - ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [əl'kɑːk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
APRIL FLURRIESBy W . A . Alcock , Brooklyn , N . Y .
四月 - W . 一个 . 阿尔科克 , 布鲁克林 , N . 是 .

四月阵雪 作者：WA Alcock，纽约布鲁克林

- — - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . ['ælən] , ['mɔrzˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .
PUCKACHIPE — SEAGULLBy Elizabeth R . Allen , Moorestown , N . J .
- — - 伊丽莎白 拉 . 艾伦 , 摩尔斯敦 , N . J .

帕卡奇普——海鸥，作者：伊丽莎白·R·艾伦，新泽西州摩尔斯敦

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɛstbi] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['ælən] , ['pɔːrtlənd] , [ɔːr] .
MY LITTLE GRAY HOME IN THE WESTBy George M . Allen , Portland , Ore .
我的 小的 灰色的 家 在 这 韦斯特比 乔治 M . 艾伦 , 波特兰 , 矿石 .

我在西部的灰色小家，作者：乔治·M·艾伦，俄勒冈州波特兰市

[ðə; ði] - [fred] [ɑːr] . ['ɑːrtʃər] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
THE BUDDHABy Fred R . Archer , Los Angeles , Cal .
这 - 弗雷德 拉 . 射手 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

佛陀，作者：弗雷德·R·阿彻，洛杉矶，加利福尼亚州。

- ['lɔːrə] ['ædəmz]['ɑːrmɝ] , ['bɜːrkli] , [kæl] .
ISLANDERSBy Laura Adams Armer , Berkeley , Cal .
- 劳拉 亚当斯 阿默 , 伯克利 , 卡尔 .

岛民们，作者：劳拉·亚当斯·阿默，加州伯克利。

[æn] - ['dʒesi] ['tɑːrˌbɑːks] ['biːlz] , [nuː] [jɔːk]
ANN SPENCERBy Jessie Tarbox Beals , New York
ANN - 杰西 焦油盒 比尔斯 , 新的 约克

安·斯宾塞（Ann Spencer） 杰西·塔博克斯·比尔斯（Jessie Tarbox Beals），纽约

['ɜːrli] - ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . ['bɑːnər] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
EARLY MORNINGBy David W . Bonnar , Buffalo , N . Y .
早期的 - 大卫 W . 博纳 , 水牛 , N . 是 .

清晨 作者：David W. Bonnar，纽约州布法罗

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪfbaɪ] [wɪl] [diː] . - , [wɪlks] - [bɑːr] , [pɑː] .
A BIT OF HOME LIFEBy Will D . Brodhun , Wilkes - Barre , Pa .
一个 少量 的 家 生命之源 将要 D . - , 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .

家庭生活点滴 作者：威尔·D·布罗德亨，宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里

[ə; eɪ] ['moʊmənts] - ['gɜːrtruːd] [el] . [braʊn] , ['ɛvənstən] , [ɪl] .
A MOMENT'S RESTBy Gertrude L . Brown , Evanston , Ill .
一个 瞬间 - 格特鲁德 L . 棕色的 , 埃文斯顿 , 患病的 .

片刻安息 作者：格特鲁德·L·布朗，伊利诺伊州埃文斯顿

- [dʒɑ:n][si:] . ['bɜ˞:khɑ:rt] , ['pɔ:rtlənd] , [ɔ:r] .
DANCERSBy John C . Burkhardt , Portland , Ore .
- 约翰 C . 伯克哈特 , 波特兰 , 矿石 .

舞者，约翰·C·伯克哈特，俄勒冈州波特兰市

[duʊɑ:rneɪnɛz] , - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [ə; eɪ] . [di:] . ['tʃæfi] , [nu:] [jɔ:k]
DOUARNENEZ , FINISTÈREBy Dr . A . D . Chaffee , New York
杜阿尔内内 , - 博士 . 一个 . D . 查菲 , 新的 约克

DOUARNENEZ, FINISTÈRE 作者：AD Chaffee 博士，纽约

- ['ɑ:rθər] [di:] . ['tʃæpmən] , [nu:] [jɔ:k]
RHEIMSBy Arthur D . Chapman , New York
- 亚瑟 D . 查普曼 , 新的 约克

莱姆斯，作者：亚瑟·D·查普曼，纽约

['mɪtʃi:oʊ] - ['ælvin] ['læŋdən] ['koʊlbɜ˞n] , [nu:] [jɔ:k]
MICHIO ITOROBy Alvin Langdon Colburn , New York
道雄 - 阿尔文 兰登 科尔伯恩 , 新的 约克

伊托罗米奇奥 作者：Alvin Langdon Colburn，纽约

[ðə; ði] - ['ælfred] ['koʊn] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
THE STREETBy Alfred Cohn , Brooklyn , N . Y .
这 - 阿尔弗雷德 科恩 , 布鲁克林 , N . 是 .

街头 作者：阿尔弗雷德·科恩，纽约布鲁克林

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

['dʒɑ:nz] - [dʒeɪmz][koʊpɛlə] , [nu:] [jɔ:k]
JOHN'S CATHEDRALBy James Copella , New York
约翰的 - 詹姆斯 科佩拉 , 新的 约克

圣约翰大教堂，詹姆斯·科佩拉摄，纽约

['mɪstər] . ['mɑ:tsj'məjtəj] [koʊ'ʃɪroʊ]
MR . MATSUMOTO KOSHIRO
先生 . 松本 小四郎

先生。松本幸四郎

[æz; əz] “ - - ” ([ðə; ði] ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ʌv; əv][dʒə'pæn]) [baɪ][si:] . [pi:] . ['kraʊðɜ˞] ,
AS “ TCHIKAWA GOYEMON ” (THE ROBIN HOOD OF JAPAN) By C . P . Crowther ,
作为 “ - - ” (这 罗宾 兜帽 的 日本) 经过 C . P . 克劳瑟 ,
['kobei] , [dʒə'pæn]
Kobe , Japan
科比 , 日本

《千川五右卫门》（日本的罗宾汉）作者：CP Crowther，日本神户

[sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['jɜ˞:bi] ['helən] ['dʌblju:] . [dru:] , [ˌmɑ:nt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .
SPRING O ' THE YEARBy Helen W . Drew , Montclair , N . J .
春天 哦 - 这 按年 海伦 W . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

一年中的春天 作者：海伦·W·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] - ['dʒeri][di:] . [dru:] , [ˌmɑ:nt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .
THE LIFTING MISTBy Jerry D . Drew , Montclair , N . J .
这 举重 - 杰瑞 D . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

升腾的迷雾 作者：杰瑞·D·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[ðə; ði] - [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deivis] , ['wʊstər] , [mæs] .
THE DOORWAYBy Dwight A . Davis , Worcester , Mass .
这 - 德怀特 一个 . 戴维斯 , 伍斯特 , 大量的 .

门道 作者：德怀特·A·戴维斯，马萨诸塞州伍斯特市

[haɪ] - ['edwərd][ɑ:r] . ['dɪksən] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
HIGH BRIDGEBy Edward R . Dickson , New York City
高的 - 爱德华 拉 . 迪克森 , 新的 约克 城市

高桥，作者：爱德华·R·迪克森，纽约市

['mɪsɪz] . ['və:nən] - [di:] ['maɪər] , [nu:] [jɔ:k]
MRS . VERNON CASTLEBy De Meyer , New York
太太 . 弗农 - 德 迈耶 , 新的 约克

弗农·卡斯尔夫人，德梅耶，纽约

- [i:] . [dʒi:] . ['dʌnɪŋ] , [nu:] [jɔ:k]
BOATSBy E . G . Dunning , New York
- E . G . 邓宁 , 新的 约克

船，作者：EG Dunning，纽约

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sku:lbi] ['və:nən] ['evərit] ['djuərɔk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
COMING TO SCHOOLBy Vernon Everett Duroc , Brooklyn , N . Y .
未来 到 斯库尔比 弗农 埃弗雷特 杜洛克 , 布鲁克林 , N . 是 .

即将入学 作者：弗农·埃弗雷特·杜罗克，纽约布鲁克林

- ['wɪljəm] [bi:] . ['daɪər] , ['pɔ:rtlənd] , [ɔ:r] .
STUDYBy William B . Dyer , Portland , Ore .
- 威廉 B . 戴尔 , 波特兰 , 矿石 .

研究作者：威廉·B·戴尔，俄勒冈州波特兰市

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [dʒɑ:n] [pɔ:l] ['edwərdz] , [ˌsækrə'mentoʊ] , [kæl] .
DESIGN FOR A TAPESTRYBy John Paul Edwards , Sacramento , Cal .
设计 为了 一个 - 约翰 保罗 爱德华兹 , 萨克拉门托 , 卡尔 .

挂毯设计，作者：约翰·保罗·爱德华兹，加利福尼亚州萨克拉门托

- ['ædəleɪd] ['wɔlək] ['ɛrɪk] , [nu:] [jɔ:k]
STUDYBy Adelaide Wallach Ehrich , New York
- 阿德莱德 瓦拉赫 埃里希 , 新的 约克

研究报告，作者：阿德莱德·沃拉克·埃里希，纽约

- ['elənə; -nɔ:][si:] . ['ɝ:ˌvɪŋ] , ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .
LANDSCAPEBy Eleanor C . Erving , Albany , N . Y .
- 埃莉诺 C . 欧文 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

景观作者：Eleanor C. Erving，纽约州奥尔巴尼

['ʃugələuf] - ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['evənz] , [wɪlks] - [bɑ:r] , [pɑ:] .
SUGARLOAF MOUNTAINBy W . H . Evans , Wilkes - Barre , Pa .
糖面包 - W . H . 埃文斯 , 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .

糖面包山，作者：WH Evans，宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里。

['saɪdwɔ:k] - [oʊ] . [i:] . ['fɪʃər] , [em] . [di:] . , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
SIDEWALK TREASURESBy O . E . Fischer , M . D . , Detroit , Mich .
人行道 - 哦 . E . 费舍尔 , M . D . , 底特律 , 密歇根州 .

人行道上的宝藏 作者：OE Fischer，医学博士，底特律，密歇根州

[ðə; ði] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] - ['lu:ɪs] ['flɛkənˌstaɪn, 'flɛkənˌsti:n] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
THE GIRL FROM DELHIBy Louis Fleckenstein , Los Angeles , Cal .
这 女孩 从 - 路易斯 弗莱肯斯坦 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

来自德里的女孩，作者：路易斯·弗莱肯斯坦，洛杉矶，加利福尼亚州。

['fɪfti] [jɝ:sbi] ['fredrɪk] - , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] .
FIFTY YEARSBy Frederick Frittita , Baltimore , Md .
五十 耶尔斯比 弗雷德里克 - , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

五十年 作者：弗雷德里克·弗里蒂塔，马里兰州巴尔的摩市

['wɔ:tər] - [dʒɑ:n] ['wɔlis] ['gɪli:z] , [nu:] [jɔ:k]
WATER SCENEBy John Wallace Gillies , New York
水 - 约翰 华莱士 吉利斯 , 新的 约克

水景，约翰·华莱士·吉利斯摄，纽约

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - ['lɔːrə] ['gɪlpɪn] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] , [kɑːl] .

THE	MARBLE	CUTTERSBy	Laura	Gilpin	,	Colorado	Springs	,	Col	.
这	大理石	-	劳拉	吉尔平	,	科罗拉多州	斯普林斯	,	上校	.

大理石切割者，作者：劳拉·吉尔平，科罗拉多州科罗拉多斯普林斯市

- ['fɔrˌmæn] ['hænə] , [gloʊb] , ['ærɪz] .

WALPIBy	Forman	Hanna	,	Globe	,	Ariz	.
-	福尔曼	汉娜	,	地球	,	亚利桑那州	.

WALPIB，作者：Forman Hanna，Globe，Ariz.

[ðə; ði] [ʃɔːr] [lɪnɪbi] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [es] . ['hɑːrdɪŋ] , ['bɜːrkli] , [kæl] .

THE	SHORE	LINEBy	G	.	H	.	S	.	Harding	,	Berkeley	,	Cal	.
这	支撑	莱恩比	G	.	H	.	S	.	哈丁	,	伯克利	,	卡尔	.

海岸线，作者：GHS Harding，加州伯克利。

['eɪprəl] - ['edwərd] ['haɪm] , [nuː] [jɔːk]

APRIL	SNOWBy	Edward	Heim	,	New	York
四月	-	爱德华	海姆	,	新的	约克

四月雪 作者：爱德华·海姆，纽约

[deɪ] - [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrtɪŋ] , [nuː] [jɔːk]

DAY	DREAMSBy	G	.	W	.	Harting	,	New	York
天	-	G	.	W	.	哈廷	,	新的	约克

白日梦，作者：GW Harting，纽约

[ɪn] [ðə; ði] - [ˌæntwɑː'net] [biː] . [hɝ'veɪ] , [nuː] [jɔːk]

IN	THE	ARBORBy	Antoinette	B	.	Hervey	,	New	York
在	这	-	安托瓦内特	B	.	赫维	,	新的	约克

在树荫下，作者：安托瓦内特·B·赫维，纽约

[mɪs] [eɪtʃ] . [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['henri] [haɪ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

MISS	H	.	By	George	Henry	High	,	Chicago	,	Ill	.
错过	H	.	经过	乔治	亨利	高的	,	芝加哥	,	患病的	.

H小姐，乔治·亨利高中，芝加哥，伊利诺伊州。

- [el] . ['wɪlɪs] [huːps] , [nuː] [jɔːk]

SUNSHINEBy	L	.	Willis	Hoops	,	New	York
-	L	.	威利斯	篮球	,	新的	约克

阳光 作者：L. Willis Hoops，纽约

[ðə; ði] [waɪt] - [dʒiː] . [biː] . ['hɑːlɪstɝ] , [kɔːniŋ] , [en] . [waɪ] .

THE	WHITE	HATBy	G	.	B	.	Hollister	,	Corning	,	N	.	Y	.
这	白色的	-	G	.	B	.	霍利斯特	,	康宁	,	N	.	是	.

白帽子，作者：GB Hollister，纽约州康宁市

- ['bəːnəd; bə'nɑːd][es] . ['hɔrn] , ['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] .

DESIGNBy	Bernard	S	.	Horne	,	Princeton	,	N	.	J	.
-	伯纳德	S	.	霍恩	,	普林斯顿	,	N	.	J	.

设计：伯纳德·S·霍恩，新泽西州普林斯顿

['sɪti] - ['blɑːnʃ] [siː] . ['hʌŋgɝfɝd] (['mɪsɪz] . ['lætəmɝ]) , [haɪ] [brɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .

CITY	STREETBy	Blanche	C	.	Hungerford	(	Mrs	.	Latimer	)	,	High	Bridge	,	N	.	J	.
城市	-	布兰奇	C	.	亨格福德	(	太太	.	拉蒂默	)	,	高的	桥	,	N	.	J	.

城市街景，作者：布兰奇·C·亨格福德（拉蒂默夫人），新泽西州高桥

[kə'lʌmbiə] - ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['jegər] , [nuː] [jɔːk]

COLUMBIA	UNIVERSITYBy	Dr	.	Charles	H	.	Jaeger	,	New	York
哥伦比亚	-	博士	.	查尔斯	H	.	杰格	,	新的	约克

哥伦比亚大学，作者：查尔斯·H·耶格尔博士，纽约

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['dɔːrɪs][juː] . ['jegər] , [nuː] [jɔːk]

PORTRAIT	OF	A	CHILDBy	Doris	U	.	Jaeger	,	New	York
肖像	的	一个	-	多丽丝	U	.	杰格	,	新的	约克

儿童肖像，作者：多丽丝·U·耶格尔，纽约

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrθər] [ef] . [keɪl] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

THE	VALE	OF	THE	SHADOWBy	Arthur	F	.	Kales	,	Los	Angeles	,	Cal	.
这	谷	的	这	-	亚瑟	F	.	羽衣甘蓝	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

阴影之谷 作者：亚瑟·F·凯尔斯，洛杉矶，加利福尼亚州

- ['gɜːrtruːd] - , [nuː] [jɔːk]

PORTRAITBy	Gertrude	Kasebier	,	New	York
-	格特鲁德	-	,	新的	约克

肖像作者：Gertrude Kasebier，纽约

[oʊld] [hɪl] - ['wɪljəm] ['kriːbəl] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

OLD	HILL	TOWNBy	William	Kriebel	,	Philadelphia	,	Pa	.
老的	爬坡道	-	威廉	克里贝尔	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

老山城，作者：威廉·克里贝尔，宾夕法尼亚州费城

- ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['lætəmɝ] , [haɪ] [brɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .

SOLITUDEBy	W	.	R	.	Latimer	,	High	Bridge	,	N	.	J	.
-	W	.	拉	.	拉蒂默	,	高的	桥	,	N	.	J	.

孤独，作者：WR Latimer，新泽西州高桥

[ɪlɪnbi] ['səufi] [el] . ['lɔfɝ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

ELLENBy	Sophie	L	.	Lauffer	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
艾伦比	苏菲	L	.	劳弗	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

艾伦作者：Sophie L. Lauffer，纽约布鲁克林

['mæstər] [dʒɑːn] - [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['lestər] , ['bluːmˌfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .

MASTER	JOHN	SPEERBy	George	P	.	Lester	,	Bloomfield	,	N	.	J	.
掌握	约翰	-	乔治	P	.	莱斯特	,	布卢姆菲尔德	,	N	.	J	.

约翰·斯皮尔大师，乔治·P·莱斯特著，新泽西州布卢姆菲尔德

[maʊnt] ['ædəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] - ['frænsɪs] ['ɔːvil] ['lɪbi] , ['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .

MOUNT	ADAMS	OF	THE	NORTHERN	LAKESBy	Francis	Orville	Libby	,	Portland	,	Me	.
山	亚当斯	的	这	北方	-	弗朗西斯	奥维尔	莉比	,	波特兰	,	我	.

北湖亚当斯山，弗朗西斯·奥维尔·利比，缅因州波特兰市。

[mɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] — [klɪr] - ['edwɪn] ['loʊkɝ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

MISTS	TO	-	DAY	—	CLEAR	ANONBy	Edwin	Loker	,	St	.	Louis	,	Mo	.
薄雾	到	-	天	—	清除	-	埃德温	洛克	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

今日迷雾——清晰匿名，作者：埃德温·洛克，密苏里州圣路易斯市

[triːz] [ænd; ənd] - ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəm] [ef] . [mæk] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

TREES	AND	CLOUDSBy	Dr	.	William	F	.	Makk	,	Los	Angeles	,	Cal	.
树木	和	-	博士	.	威廉	F	.	马克	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

树木与云朵，作者：威廉·F·马克博士，加利福尼亚州洛杉矶市

['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['jɪt] - [kɪmbi] [ˌmɑːr'greɪt] ['mæðɝ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

PLAYER	ON	THE	YIT	-	KIMBy	Margrethe	Mather	,	Los	Angeles	,	Cal	.
玩家	在	这	yit	-	金比	玛格丽特	马瑟	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

YIT-KIMB上的玩家，作者：Margrethe Mather，洛杉矶，加利福尼亚州。

[ɑːn] [leɪk] [ˌpɑːts'kwɑːroʊ] , - ['ɑːskər] ['mɔrɝ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

ON	LAKE	PATZCUARO	,	MEXICOBy	Oscar	Maurer	,	Los	Angeles	,	Cal	.
在	湖	帕茨夸罗	,	-	奥斯卡	毛雷尔	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

墨西哥帕茨夸罗湖畔，作者：奥斯卡·毛雷尔，洛杉矶，加利福尼亚州。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [hoʊlmz] [aɪ] . [mɛti] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

ALONG	THE	WHARFBy	Holmes	I	.	Mettee	,	Baltimore	,	Md	.
沿着	这	-	福尔摩斯	我	.	梅蒂	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

沿着码头，作者：Holmes I. Mettee，马里兰州巴尔的摩市。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] — - [dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] ['mɪdʒli] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː]

THE	MARSH	—	EVENINGBy	J	.	George	Midgley	,	Salt	Lake	City	,	Utah
这	沼泽	—	-	J	.	乔治	米奇利	,	盐	湖	城市	,	犹他州

沼泽——傍晚 作者：J·乔治·米奇利，犹他州盐湖城

[ðə; ði] - [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mɪnz] , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

THE	DANCERBy	H	.	W	.	Minns	,	Akron	,	Ohio
这	-	H	.	W	.	明尼苏达州	,	阿克伦	,	俄亥俄州

舞者作者：HW Minns，俄亥俄州阿克伦

[snoʊ] - [eɪtʃ] . ['rɛmɪk] ['niːsən] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

SNOW	PATTERNBy	H	.	Remick	Neeson	,	Baltimore	,	Md	.
雪	-	H	.	雷米克	尼森	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

雪型图 作者：H. Remick Neeson，马里兰州巴尔的摩市

[ðə; ði] - ['henri] [hɔit] [muə; mɔː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

THE	FARMERBy	Henry	Hoyt	Moore	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
这	-	亨利	霍伊特	摩尔	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

农夫 作者：亨利·霍伊特·摩尔，纽约布鲁克林

[stiːm] ['ʌp'baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['nuːtən] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ]

STEAM	UPBy	J	.	W	.	Newton	,	Columbus	,	Ohio
蒸汽	上比	J	.	W	.	牛顿	,	哥伦布	,	俄亥俄州

STEAM UP 作者：JW Newton，俄亥俄州哥伦布市

[iːv] - ['imədʒen] ['kʌnɪŋˌhæm] ['pɑːrtrɪdʒ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

EVE	REPENTENTBy	Imogen	Cunningham	Partridge	,	San	Francisco	,	Cal	.
前夕	-	伊莫金	坎宁安	鹧鸪	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

伊芙的忏悔 作者：伊莫金·坎宁安·帕特里奇，加利福尼亚州旧金山

- [dʒiː] . [haʊsən] [pein] , ['dʒunjɚ] . , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

SWANSBy	G	.	Houson	Payne	,	Jr	.	,	Baltimore	,	Md	.
-	G	.	休斯顿	佩恩	,	小	.	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

SWANSBy G. Houson Payne, Jr.，马里兰州巴尔的摩市

['mʌðər] [ænd; ənd] - ['mɑːrgrət] [roʊdz] ['piːti] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

MOTHER	AND	CHILDBy	Margaret	Rhodes	Peattie	,	Chicago	,	Ill	.
母亲	和	-	玛格丽特	罗德岛	皮蒂	,	芝加哥	,	患病的	.

母亲与孩子，作者：玛格丽特·罗兹·皮蒂，伊利诺伊州芝加哥市。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] - ['liːoʊ][pɑːkrəs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

PLACING	A	PICTUREBy	Leo	Pokras	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
放置	一个	-	狮子座	波克拉斯	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

放置图片 作者：Leo Pokras，纽约布鲁克林

['twaɪˌlaɪts] - ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pɔrtɚˌfiːld] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

TWILIGHT'S	MYSTERYBy	W	.	H	.	Porterfield	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
暮光之城	-	W	.	H	.	波特菲尔德	,	水牛	,	N	.	是	.

暮光之谜 作者：WH Porterfield，纽约州布法罗

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [iː] . [em] . [præt] , ['treɪsi] , [kæl] .

THE	MORNING	BOATBy	E	.	M	.	Pratt	,	Tracy	,	Cal	.
这	早晨	-	E	.	M	.	普拉特	,	特蕾西	,	卡尔	.

晨曦之舟，作者：EM Pratt，加州特雷西。

[swiːt] - ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['raʊ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

SWEET	SIXTEENBy	Mrs	.	William	H	.	Rau	,	Philadelphia	,	Pa	.
甜的	-	太太	.	威廉	H	.	劳	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

甜蜜十六岁 作者：威廉·H·劳夫人，宾夕法尼亚州费城

- [dʒeɪn] ['riːs] , ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]

MOTHERBy	Jane	Reece	,	Dayton	,	Ohio
-	简	里斯	,	代顿	,	俄亥俄州

母亲 作者：简·里斯，俄亥俄州代顿市

[ðə; ði] - [oʊ] . [siː] . ['riːɪtə] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .

THE	HUSBANDMANBy	O	.	C	.	Reiter	,	Pittsburgh	,	Pa	.
这	-	哦	.	C	.	赖特	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

《丈夫》作者：OC Reiter，宾夕法尼亚州匹兹堡市。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [el] . [em] . [ə; eɪ] . [rɔi] , [lɑ:] [krɔ:s] , [wɪs] .

THE	LAST	OF	HIS	RACEBy	L	.	M	.	A	.	Roy	,	La	Crosse	,	Wis	.
这	最后的	的	他的	-	L	.	M	.	一个	.	罗伊	,	拉	克罗斯	,	威斯	.

他的最后一场比赛，作者：LMA Roy，威斯康星州拉克罗斯市。

[ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] , [nu:] - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [di:] . [dʒeɪ] . [ˌru:'zɪkə] , [nu:] [jɔ:k]

PENNSYLVANIA	STATION	,	NEW	YORKBy	Dr	.	D	.	J	.	Ruzicka	,	New	York
宾夕法尼亚州	车站	,	新的	-	博士	.	D	.	J	.	鲁日卡	,	新的	约克

纽约宾夕法尼亚车站，作者：DJ Ruzicka 博士，纽约

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] - [dʒeɪ] . [dʒi:] . - , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .

A	GLIMPSE	OF	PLEASANT	VALLEYBy	J	.	G	.	Sarvent	,	Kansas	City	,	Mo	.
一个	一瞥	的	令人愉快的	-	J	.	G	.	-	,	堪萨斯州	城市	,	莫	.

普莱森特山谷掠影，作者：JG Sarvent，堪萨斯城，密苏里州。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [hɪlbi] ['ɑ:toʊ][si:] . [ʃʌlt] , [sæn][fræn'si:soʊ] , [kæl] .

THE	VALLEY	BEYOND	OUR	HILLBy	Otto	C	.	Shulte	,	San	Franciso	,	Cal	.
这	谷	超过	我们的	希尔比	奥托	C	.	舒尔特	,	圣	弗朗西索	,	卡尔	.

山后的山谷，作者：奥托·C·舒尔特，旧金山，加利福尼亚州。

[ɪ'li:ʒən] [pɑ:rk] - ['deɪvɪd][dʒeɪ] . ['ʃi:ən] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

ELYSIAN	PARK	VISTABy	David	J	.	Sheahan	,	Los	Angeles	,	Cal	.
极乐世界	公园	-	大卫	J	.	谢汉	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

ELYSIAN PARK VISTA 作者：David J. Sheahan，加利福尼亚州洛杉矶

[ɪn] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tɔməs] [oʊ] . - , [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] , ['ju:ˌtɑ:]

IN	THE	FOOTHILLS	OF	THE	WASATCHBy	Thomas	O	.	Sheckell	,	Salt	Lake	City	,	Utah
在	这	山麓	的	这	-	托马斯	哦	.	-	,	盐	湖	城市	,	犹他州

在瓦萨奇山脉的山麓，作者：托马斯·O·谢克尔，犹他州盐湖城

['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

DOORWAY	OF	ST	.
门口	的	英石	.

圣门

['pætrɪks] - ['wɪljəm] ['gɔ:rdn] [ʃi:ldz] , [nu:] [jɔ:k]

PATRICK'S	CATHEDRALBy	William	Gordon	Shields	,	New	York
帕特里克的	-	威廉	戈登	盾牌	,	新的	约克

圣帕特里克大教堂，威廉·戈登·希尔兹摄，纽约

- ['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [smɪθ] , [sæn][di:'eɪgoʊ] , [kæl] .

PORTRAITBy	Mrs	.	Sterling	Smith	,	San	Diego	,	Cal	.
-	太太	.	英镑	史密斯	,	圣	迭戈	,	卡尔	.

肖像画，作者：斯特林·史密斯夫人，加利福尼亚州圣地亚哥市。

[ðə; ði] - [i:] . - - , [el'mairə] , [en] . [waɪ] .

THE	COLUMNSBy	E	.	Radiker	Standcliff	,	Elmira	,	N	.	Y	.
这	-	E	.	-	-	,	埃尔迈拉	,	N	.	是	.

柱子作者：E. Radiker Standcliff，纽约州埃尔迈拉

[tɔ:rd] - ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [sæn][fræn'si:soʊ] , [kæl] .

TOWARD	TAMALPAISBy	W	.	H	.	Stephens	,	San	Franciso	,	Cal	.
朝向	-	W	.	H	.	斯蒂芬斯	,	圣	弗朗西索	,	卡尔	.

走向塔玛尔派斯，作者：WH Stephens，旧金山，加利福尼亚州。

[meɪ] - [fɔ:rd] ['stɜ:rlɪŋ] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

MAE	MURRAYBy	Ford	Sterling	,	Los	Angeles	,	Cal	.
MAE	-	福特	英镑	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

MAE MURRAY，作者：福特·斯特林，洛杉矶，加利福尼亚州。

- [dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['stɑ:ksˌdeɪl] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] .

MARGARETBy	John	H	.	Stocksdale	,	Baltimore	,	Md	.
-	约翰	H	.	斯托克斯代尔	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

玛格丽特，作者：约翰·H·斯托克斯代尔，马里兰州巴尔的摩市。

[ðə; ði] - [em] . [suːgiːˈmoʊtoʊ] , [nuː] [jɔːk]
THE CANALBy M . Sugimoto , New York
这 - M . 杉本 , 新的 约克

运河，作者：M. Sugimoto，纽约

[stɪl] [laɪfbaɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtælkət] , [elmˌwʊd] , [kɑːn] .
STILL LIFEBy Elizabeth Talcott , Elmwood , Conn .
仍然 生命之源 伊丽莎白 塔尔科特 , 埃尔姆伍德 , 连接 .

静物画，作者：伊丽莎白·塔尔科特，康涅狄格州埃尔姆伍德

[ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - - [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈtɔmpsn] , [ˈhɑːrtfərd] , [kɑːn] .
THE HOUSE O ' DREAMSBy William H . Thompson , Hartford , Conn .
这 房子 哦 - - 威廉 H . 汤普森 , 哈特福德 , 连接 .

梦想之家 作者：威廉·H·汤普森，康涅狄格州哈特福德

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [set] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] - [lɛfˈtɛnənt] .
WITH FACE SET TOWARD THE WESTERN FRONTBy Lieut .
和 脸 放 朝向 这 西 - 中尉 .

面向西线，作者：中尉

[ˈedwərd] [lɝˈoʊk] [ˈtɪŋkər] , [juː] . [es] . [en] . , [nuː] [jɔːk]
Edward Larocque Tinker , U . S . N . , New York
爱德华 拉罗克 修补匠 , U . S . N . , 新的 约克

爱德华·拉罗克·廷克 (Edward Larocque Tinker)，美国海军，纽约

[ˈʃɪftɪŋ] [ˈsændbiː] [tʃɑːrlz] [ˈvændɝˌvɛld] , [grænd][ˈræpɪdz] , [ˈmɪtʃ] .
SHIFTING SANDBy Charles Vandervelde , Grand Rapids , Mich .
转变 桑比 查尔斯 范德维尔德 , 盛大 急流 , 密歇根州 .

移动的沙丘，作者：查尔斯·范德维尔德，密歇根州大急流城

[ruːθ] [ˌes ˈtiː] .
RUTH ST .
露丝 英石 .

露丝街

- [ðə; ði] [leɪt] [lɛfˈtɛnənt] .
DENISBy the late Lieut .
- 这 晚的 中尉 .

丹尼斯，由已故中尉

[luːk] [ɑːr] . [ˈvɪkərz] , [tʃɜːrtʃ] [kriːk] , [ˌem ˈdiː] .
Luke R . Vickers , Church Creek , Md .
卢克 拉 . 维克斯 , 教会 溪 , 马里兰州 .

卢克·R·维克斯，马里兰州丘奇克里克。

[ðə; ði] [nuː] [ˈjɪrz] - [wɪl] [eɪtʃ] . [ˈwɔːkər] , [ˈpɔːrtlənd] , [ɔːr] .
THE NEW YEAR'S EDITIONBy Will H . Walker , Portland , Ore .
这 新的 年 - 将要 H . 沃克 , 波特兰 , 矿石 .

新年特刊 作者：威尔·H·沃克，俄勒冈州波特兰市

[gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ˈmeɪbəl] [ˈwɑːtsn] , [ˌpæsəˈdiːnə] , [kæl] .
GIRL WITH THE FANBy Mabel Watson , Pasadena , Cal .
女孩 和 这 - 梅布尔 沃森 , 帕萨迪纳 , 卡尔 .

手持扇子的女孩，作者：梅布尔·沃森，帕萨迪纳，加利福尼亚州。

- [dɪˈlaɪt] [ˈwestən] , [bluː] [hɪl] , [ˌem ˈiː] .
ELEANORBy Delight Weston , Blue Hill , Me .
- 喜 韦斯顿 , 蓝色的爬坡道 , 我 .

ELEANOR，作者：Delight Weston，Blue Hill，Me.

- [ˈedwərd] [ˈwestən] , [ˈglendeil] , [kæl] .
EPILOGUEBy Edward Weston , Glendale , Cal .
- 爱德华 韦斯顿 , 格伦代尔 , 卡尔 .

后记，作者：爱德华·韦斯顿，加利福尼亚州格伦代尔

['mɪsɪz] . [em] . [baɪ] ['lenərd] ['wɛstfələn] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
MRS . M . By Leonard Westphalen , Chicago , Ill .
太太 . M . 经过 伦纳德 威斯特法伦 , 芝加哥 , 患病的 .

M.夫人，作者：伦纳德·韦斯特法伦，伊利诺伊州芝加哥市。

[ðə; ði] - ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , [nu:] [jɔ:k]
THE FAMILYBy Clarence H . White , New York
这 - 克拉伦斯 H . 白色的 , 新的 约克

家庭，克拉伦斯·H·怀特著，纽约

[ðə; ði] ['flaʊər] - [kɔ:r'ni:ljə] [ef] . [waɪt] , [nu:] [jɔ:k]
THE FLOWER GARDENBy Cornelia F . White , New York
这 花 - 科妮莉亚 F . 白色的 , 新的 约克

花园 作者：康妮莉亚·F·怀特，纽约

[θru:] [ðə; ði] - ['heɪz(ə)l] [dʒeɪn] - , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
THROUGH THE WINDOWBy Hazel Jane Wiegner , Philadelphia , Pa .
通过 这 - 榛 简 - , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

透过窗户 作者：Hazel Jane Wiegner，宾夕法尼亚州费城

- ['ɪdɪθ] [ɑ:r] . ['wɪlsn] , [maʊnt] ['və:nən] , [en] . [waɪ] .
MARIONETTEBy Edith R . Wilson , Mount Vernon , N . Y .
- 伊迪丝 拉 . 威尔逊 , 山 弗农 , N . 是 .

木偶作者：Edith R. Wilson，纽约州弗农山

- ['mildrid] [ɑ:r] . ['wɪlsn] , ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
JEANBy Mildred R . Wilson , Orange , N . J .
- 米尔德里德 拉 . 威尔逊 , 橙子 , N . J .

珍妮，作者：米尔德里德·R·威尔逊，新泽西州奥兰治

['sɪti] - [en] . [es] . ['wʊldrɪdʒ] , ['pɪtsbɜ:rg] , [pɑ:] .
CITY BEYONDBy N . S . Wooldridge , Pittsburgh , Pa .
城市 - N . S . 伍尔德里奇 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

城市之外，作者：NS Wooldridge，宾夕法尼亚州匹兹堡。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑgrəfə˞s] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
The Pictorial Photographers of America
这 画报 摄影师 的 美国

美国画报摄影师协会

[pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑ:grəfi] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi]
Pictorial Photography in New Jersey
画报 摄影 在 新的 球衣

新泽西州的摄影作品

[pɪk'tɔ:riəl] - [ɪn] [meɪn]
Pictorial Photograpny in Maine
画报 - 在 缅因州

缅因州的图画摄影

[pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑ:grəfi] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Pictorial Photography in Massachusetts
画报 摄影 在 马萨诸塞州

马萨诸塞州的摄影作品

[pɪk'tɔːriəl] - [ɪn] ['meriləɴd]
Pictorial **Photograpky** **in** **Maryland**
画报 - 在 马里兰州

马里兰州的图画摄影

['mɪd(ə)l] [west] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [sə'lɑːn]
Middle **West** **Activities** **and** **the** **Pittsburgh** **Salon**
中间 西方 活动 和 这 匹兹堡 沙龙

中西部活动和匹兹堡沙龙

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west]
Pictorial **Photography** **in** **the** **Far** **West**
画报 摄影 在 这 远的 西方

远西部地区的图画摄影

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][lɪst][ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
The **following** **is** **a** **partial** **list** **of** **photographic** **organizations** **in** **America** **which** **are**
这 下列的 是 一个 部分的 列表 的 摄影 组织 在 美国 哪个 是
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi]
encouraging **pictorial** **Photography**
鼓励 画报 摄影

以下是美国部分鼓励图像摄影的摄影组织名单。

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[baɪ] ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt]
By **Clarence** **H** **.** **White**
经过 克拉伦斯 H . 白色的

克拉伦斯·H·怀特

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfə˞s] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
President **of** **the** **Pictorial** **Photographers** **of** **America**
总统 的 这 画报 摄影师 的 美国

美国画报摄影师协会主席

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [fə'tɑːgrəfi] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] .
To **many** **people** **photography** **is** **merely** **a** **mechanical** **process** **.**
到 许多 人们 摄影 是 仅仅 一个 机械的 过程 .

对许多人来说，摄影仅仅是一个机械的过程。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [fə'tɑːgrəfi] [ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ,
To **an** **increasing** **number** **,** **however** **,** **photography** **is** **being** **seen** **as** **an** **art** **,**
到 一个 增加 数字 , 然而 , 摄影 是 存在 已见 作为 一个 艺术 ,

然而，越来越多的人开始将摄影视为一种艺术。

[baɪ] [wɪtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɔːr]['hjuːmən][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [æz; əz]['truːli]

by	which	personal	impressions	of	nature	or	human	life	may	be	expressed	as	truly
经过	哪个	个人的	印象	的	自然	或者	人类	生活	可能	是	表达	作为	真的

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] .

as	by	the	brush	.
作为	经过	这	刷子	.

用画笔可以像表达对自然或人类生活的个人印象一样，真实地表达出来。

[ðiːz] ['wɜːrkərz][ɪn] [fə'tɑːgrəfi] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['miːdiəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt]

These	workers	in	photography	see	in	it	a	medium	by	which	the	action	of	light
这些	工人	在	摄影	看	在	它	一个	中等的	经过	哪个	这	行动	的	光

[ə'pɑːn] ['sensətɪv] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kən'troʊld] [æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [siːnz]

upon	sensitive	surfaces	may	be	so	controlled	as	really	to	interpret	scenes
之上	敏感的	表面	可能	是	所以	受控	作为	真的	到	解释	场景

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ɑːrt] .

and	persons	in	the	individualistic	spirit	of	a	true	art	.
和	人	在	这	个人主义	精神	的	一个	真的	艺术	.

摄影工作者认为，摄影是一种媒介，通过这种媒介可以控制光线在感光表面上的作用，从而真正以真正的艺术的个性化精神来诠释场景和人物。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [kʌm] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

From	every	part	of	our	country	come	evidences	of	the	growing	appreciation
从	每一个	部分	的	我们的	国家	来	证据	的	这	生长	欣赏

[ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] ['miːdiəm] .

of	photography	as	a	pictorial	medium	.
的	摄影	作为	一个	画报	中等的	.

全国各地都出现了越来越多的迹象表明，人们对摄影作为一种图像媒介的欣赏日益增长。

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn] ['meni] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

Exhibitions	in	many	museums	which	have	hitherto	been	indifferent	to
展览	在	许多	博物馆	哪个	有	迄今为止	到过	冷漠	到

['pɪktʃərz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lenz][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði]

pictures	made	with	the	lens	have	opened	the	eyes	of	the	public	to	the
图片	制成	和	这	镜片	有	打开	这	眼睛	的	这	民众	到	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

possibilities	of	the	camera	.
可能性	的	这	相机	.

许多博物馆此前对摄影作品漠不关心，但如今举办的展览让公众认识到了相机的各种可能性。

[klʌbz] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['wɜːrkərz][ɪn] ['veriəs] ['sɪtiz] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ɔːr] ['fɔstəd] [ðə; ði]

Clubs	of	photographic	workers	in	various	cities	have	maintained	or	fostered	the
俱乐部	的	摄影	工人	在	各种各样的	城市	有	维持	或者	寄养	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

各个城市的摄影工作者俱乐部一直支持或推动着这场运动。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [hæz; həz]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]

The	lure	of	the	moving	picture	has	stimulated	the	interest	of	countless
这	饵	的	这	移动	图片	有	刺激	这	兴趣	的	无数

['mʌltitjuːdz] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] ,

multitudes	in	photography	,
众多	在	摄影	,

电影的魅力激发了无数人对摄影的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪn][pɪk'tɔːriəl][wɜːrk][ɪn][ðɪs][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	the	occasional	presentation	of	fine	pictorial	work	in	this	direction
和	这	偶然	推介会	的	美好的	画报	工作	在	这	方向

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɑːfəsi][ʌv; əv]['betər][θɪŋz][tuː; tə][kʌm].

has	given	a	prophecy	of	better	things	to	come	.
有	给定	一个	预言	的	更好的	事物	到	来	.

偶尔出现的优秀绘画作品预示着未来会有更好的发展。

[ðə; ði][taɪm]，['ðerfɔːr]，

The	time	,	therefore	,
这	时间	,	所以	,

因此，时间，

[siːmz][raɪp][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][ðɪs][bʊk][ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə'merɪkən]

seems	ripe	to	present	in	this	book	a	collection	of	the	work	of	American
似乎	成熟	到	展示	在	这	书	一个	收藏	的	这	工作	的	美国人

[pɪk'tɔːriəl][fə'tɑgrəfə˞s][ɪn][ɔːl]['sekʃnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri].

pictorial	photographers	in	all	sections	of	the	country	.
画报	摄影师	在	全部	部分	的	这	国家	.

这本书似乎很适合收录美国各地摄影师的作品。

['meni][ʌv; əv][ðiːz]['wɜːrkərz][ɑːr; ər]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][noʊn][æz; əz][ðə; ði]

Many	of	these	workers	are	members	of	the	organization	known	as	the
许多	的	这些	工人	是	成员	的	这	组织	已知	作为	这

[pɪk'tɔːriəl][fə'tɑgrəfə˞s][ʌv; əv][ə'merɪkə];

Pictorial	Photographers	of	America	;
画报	摄影师	的	美国	;

这些工人中有很多都是美国摄影摄影师协会的成员；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'piːl][fɔːr; fər][ˌfoʊtə'græfɪk][mə'tɪriəl][fɔːr; fər][ðɪs][bʊk][hæz; həz][bɪn]['kənfaɪnd]

but	the	appeal	for	photographic	material	for	this	book	has	been	confined
但	这	上诉	为了	摄影	材料	为了	这	书	有	到过	受限

[tuː; tə][noʊ][wʌn][sə'saɪəti][ɔːr][klʌb]，

to	no	one	society	or	club	,
到	不	一	社会	或者	俱乐部	,

但是，本书对摄影素材的需求并不局限于任何一个社团或俱乐部。

[bʌt; bət][hæz; həz][bɪn]['waɪdli][ɪn'kluːsɪv][ʌv; əv][əˌsoʊsɪ'eɪʃnz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]，

but	has	been	widely	inclusive	of	associations	and	individuals	,
但	有	到过	广泛	包容性	的	协会	和	个人	,

但它广泛涵盖了各种团体和个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bi'liːvd][ðæt][ðə; ði][wɜːrk][hɪr][prɪ'zentɪd][ɪz]['ferli][ˌreprɪ'zentətɪv][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	believed	that	the	work	here	presented	is	fairly	representative	of	the
和	它	是	相信	那	这	工作	这里	呈现	是	相当	代表	的	这

[best][ə'merɪkən]['efərt][ə'lɔːŋ][ðiːz][laɪnz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm].

best	American	effort	along	these	lines	at	the	present	time	.
最好的	美国人	努力	沿着	这些	线条	在	这	展示	时间	.

人们相信，这里展示的作品相当能代表目前美国在这方面取得的最佳成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðæt]['pʌbliʃiz][ðɪs][bʊk][tuː; tə]

It	is	the	hope	and	intention	of	the	organization	that	publishes	this	book	to
它	是	这	希望	和	意图	的	这	组织	那	出版	这	书	到

['stɪmjuleɪt]['ɪntrəst][ɪn][ðɪs][brænʧ][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt].

stimulate	interest	in	this	branch	of	pictorial	art	.
刺激	兴趣	在	这	分支	的	画报	艺术	.

出版本书的机构希望并希望能够激发人们对这一绘画艺术分支的兴趣。

[ðɪs] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv]

This	is	believed	to	be	the	first	attempt	in	America	to	give	a	comprehensive
这	是	相信	到	是	这	第一的	试图	在	美国	到	给	一个	综合的

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑ:grəfi] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

presentation	of	the	status	of	pictorial	photography	as	illustrated	by	the
推介会	的	这	地位	的	画报	摄影	作为	插图	经过	这

['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [best] ['wɜ:rkərz] .

product	of	many	of	its	best	workers	.
产品	的	许多	的	它是	最好的	工人	.

据信，这是美国首次尝试全面展示图画摄影的现状，并展示众多优秀摄影师的作品。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mendid] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'tɑgrəfə˞s] [bəuθ]

As	such	it	is	commended	to	the	consideration	of	photographers	both
作为	这样的	它	是	赞扬	到	这	考虑	的	摄影师	两个都

[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['æmətər] ,

professional	and	amateur	,
专业的	和	业余	,

因此，它值得专业和业余摄影师考虑使用。

[ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd][ɑ:rt]['lʌvəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] .

of	artists	and	art	lovers	,	and	of	the	public	generally	.
的	艺术家	和	艺术	恋人	,	和	的	这	民众	一般来说	.

包括艺术家、艺术爱好者以及广大公众。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑgrəfə˞s] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

The	Pictorial	Photographers	of	America
这	画报	摄影师	的	美国

美国画报摄影师协会

[ðə; ði] [əˌsoʊʃi:'eɪʃənz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [eɪm]

The	Association's	Work	and	Aim
这	协会的	工作	和	目的

协会的工作和目标

[baɪ] ['edwərd] [ɑ:r] . ['dɪksən]

By	Edward	R	.	Dickson
经过	爱德华	拉	.	迪克森

作者：爱德华·R·迪克森

[ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑgrəfə˞s] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd]

The	Pictorial	Photographers	of	America	is	an	association	having	in	mind
这	画报	摄影师	的	美国	是	一个	协会	拥有	在	头脑

['soʊlli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt][ʌv; əv]

solely	the	development	of	the	art	of	photography	from	a	standpoint	of
仅	这	发展	的	这	艺术	的	摄影	从	一个	立场	的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:] .

educational	value	.
教育	价值	.

美国画报摄影师协会是一个以教育价值为唯一宗旨，致力于发展摄影艺术的协会。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ju'ni:k] ,

Its	position	is	unique	,
它是	位置	是	独特的	,

它的位置是独一无二的，

[sɪns] [ðə; ði]['wɜ:rkər][ɪz] [ə'fɔ:d] [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪn]

since	the	worker	is	afforded	not	only	an	opportunity	to	exhibit	his	pictures	in
自从	这	工人	是	提供	不是	仅有的	一个	机会	到	展览	他的	图片	在

['veriəs] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ænd; ənd][ɑ:rt] ['gæləriz] ,

various	museums	and	art	galleries	,
各种各样的	博物馆	和	艺术	画廊	,

因为这位艺术家不仅有机会在各种博物馆和美术馆展出自己的画作，

[bʌt; bət][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['stændərdz][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

but	is	made	to	feel	that	maintaining	photographic	standards	and	studying	the
但	是	制成	到	感觉	那	保持	摄影	标准	和	学习	这

[a:ts][fɔ:r; fər] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tʃi:f] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

arts	for	breadth	of	view	are	of	chief	importance	.
艺术	为了	宽度	的	看法	是	的	首席	重要性	.

但人们却认为，保持摄影水准和学习艺术以拓宽视野至关重要。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [fə'tɑ:grəfi] ['ɔfɝz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ri:'steɪtɪŋ] .

Some	of	the	advantages	which	photography	offers	are	worth	restating	.
一些	的	这	优势	哪个	摄影	优惠	是	值得	重述	.

摄影的一些优势值得重申。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps][tu:; tə] [drɔ:] [wʌn]['kloʊzər][tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [freʃ] [er] .

It	helps	to	draw	one	closer	to	nature	and	to	seek	fresh	air	.
它	帮助	到	画	一	更近	到	自然	和	到	寻找	新鲜的	空气	.

它有助于拉近人与自然的距离，并让人呼吸新鲜空气。

[θru:] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [haʊ] [tu:; tə] ['dekəreɪt]

Through	the	exercise	and	cultivation	of	choice	,	it	teaches	how	to	decorate
通过	这	锻炼	和	栽培	的	选择	,	它	教导	如何	到	装饰

[ðə; ði] [hoʊm] ,

the	home	,
这	家	,

通过练习和培养选择能力，它教会人们如何装饰家居。

[tu:; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] [teɪst] ,

to	dress	with	taste	,
到	裙子	和	品尝	,

穿着要讲究品味，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən][ə'lɜ:rt] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	keep	an	alert	eye	and	mind	on	the	passing	events	of	the
和	到	保持	一个	警报	眼睛	和	头脑	在	这	通过	活动	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

时刻关注世界大事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [noʊz] [ðæt] [fə'tɑ:grəfi] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ði:z]

Because	the	Association	knows	that	photography	is	able	to	teach	these
因为	这	协会	知道	那	摄影	是	有能力的	到	教	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

因为协会知道摄影能够教会人们这些知识，

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ɑːrt][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][tuː; tə][kən'dʌkt]

it	sought	the	aid	of	art	museums	and	public	libraries	to	conduct
它	寻求	这	援助	的	艺术	博物馆	和	民众	图书馆	到	执行

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [soʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [siː] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz]

photographic	exhibitions	so	that	children	and	adults	may	not	only	see	fine	examples
摄影	展览	所以	那	孩子们	和	成年人	可能	不是	仅有的	看	美好的	示例

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,

of	the	work	of	the	camera	in	the	hands	of	artists	,
的	这	工作	的	这	相机	在	这	双手	的	艺术家	,

它寻求艺术博物馆和公共图书馆的帮助，举办摄影展览，以便儿童和成人不仅可以看到艺术家手中相机的优秀作品，

[bʌt; bət][biː; bi][led] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [æz; əz]

but	be	led	thereby	to	appreciate	more	fully	the	value	of	photography	as
但	是	引领	从而	到	欣赏	更多的	完全	这	价值	的	摄影	作为

[æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪn]['riːəlaɪzɪŋ]

an	aid	to	interesting	composition	and	a	quickening	of	the	eye	in	realizing
一个	援助	到	有趣的	作品	和	一个	加速	的	这	眼睛	在	意识到

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [flɪt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʌn'rekəgnaɪzd]

the	beauty	of	sunlight	and	shadows	which	flit	around	us	much	unrecognized
这	美丽	的	阳光	和	阴影	哪个	掠过	大约	我们	很多	未被识别的

[æt; ət][taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

但由此可以更充分地体会到摄影的价值，它有助于构图，并能加快观察力，让我们意识到阳光和阴影的美丽，而这些美丽在我们周围时常被忽视。

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Succeeding	in	gaining	the	sympathetic	co	-	operation	of	seventeen
成功	在	获得	这	交感神经	合作	-	手术	的	十七

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər][ʌv; əv] - - - [ðə; ðɪ][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'lektɪd] ,

museums	,	in	the	winter	of	1917	-	18	the	Association	collected	,
博物馆	,	在	这	冬天	的	-	-	-	这	协会	集	,

协会成功获得了十七家博物馆的友好合作，并在1917-18年冬季收集了.....

[frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['wɜːrkərz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

from	many	of	the	most	important	workers	in	this	country	,	more	than	two
从	许多	的	这	最多	重要的	工人	在	这	国家	,	更多的	比	二

['hʌndrəd] [prɪnts] ,

hundred	prints	,
百	印刷	,

来自这个国家许多最重要的劳动者的两百多幅版画，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	were	divided	into	two	groups	and	exhibited	as	follows	:
哪个	是	分割	进入	二	团体	和	展出	作为	跟随	:

它们被分为两组，展出情况如下：

[ˌmɪni'æpəlɪs] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][aːts] , [mɪl'wɔːki] [ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] , [ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['sɪti]

Minneapolis	Institute	of	Arts	,	Milwaukee	Art	Institute	,	Art	Institute	of	Chicago	,	City
明尼阿波利斯	研究所	的	艺术	,	密尔沃基	艺术	研究所	,	艺术	研究所	的	芝加哥	,	城市

[ɑːrt][mjuˈziːəm] ([ˌes 'tiː] . ['luːɪs]) ,

Art	Museum	(	St	.	Louis	)	,
艺术	博物馆	(	英石	.	路易斯	)	,

明尼阿波利斯艺术学院、密尔沃基艺术学院、芝加哥艺术学院、圣路易斯市立艺术博物馆

[tə'liːdoʊ][mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] , [dɪ'trɔɪt] [mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] , ['kliːvlənd] [ɑːrt][mju'ziːəm] , [ˌsɪnsɪ'næti]

Toledo	**Museum**	**of**	**Art**	**,**	**Detroit**	**Museum**	**of**	**Art**	**,**	**Cleveland**	**Art**	**Museum**	**,**	**Cincinnati**
托莱多	博物馆	的	艺术	,	底特律	博物馆	的	艺术	,	克利夫兰	艺术	博物馆	,	辛辛那提

[mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Museum	**of**	**Art**	**,**
博物馆	的	艺术	,

托莱多艺术博物馆、底特律艺术博物馆、克利夫兰艺术博物馆、辛辛那提艺术博物馆

['mɔrəˌstaʊn] ['laɪbreri] , ['nuːərk; 'njuːərk][mju'ziːəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [nuː] ['brɪt(ə)n] ([kɑːn] .)

Morristown	**Library**	**,**	**Newark**	**Museum**	**Association**	**,**	**New**	**Britain**	**(**	**Conn**	**.**	**)**
莫里斯敦	图书馆	,	纽瓦克	博物馆	协会	,	新的	英国	(	连接	.	)

['ɪnstɪtuːt] , ['wʊstər] [ɑːrt][mju'ziːəm] , ['sɪrəkjʊz] [mju'ziːəm][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] ,

Institute	**,**	**Worcester**	**Art**	**Museum**	**,**	**Syracuse**	**Museum**	**of**	**Fine**	**Arts**	**,**
研究所	,	伍斯特	艺术	博物馆	,	雪城大学	博物馆	的	美好的	艺术	,

莫里斯敦图书馆、纽瓦克博物馆协会、新不列颠（康涅狄格州）学院、伍斯特艺术博物馆、锡拉丘兹美术博物馆

[gɪld] [ʌv; əv]['ælaɪd][aːts] (['bʌfəloʊ]) , [grænd]['ræpɪdz][ɑːrt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Guild	**of**	**Allied**	**Arts**	**(**	**Buffalo**	**)**	**,**	**Grand**	**Rapids**	**Art**	**Association**	**,**	**University**	**of**
公会	的	盟军	艺术	(	水牛	)	,	盛大	急流	艺术	协会	,	大学	的

[ˌoʊklə'hoʊmə] , [nuː] [ɔː'liənz] [ɑːrt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Oklahoma	**,**	**New**	**Orleans**	**Art**	**Association**	**.**
俄克拉荷马州	,	新的	奥尔良	艺术	协会	.

联合艺术协会（布法罗）、大急流城艺术协会、俄克拉荷马大学、新奥尔良艺术协会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][held][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**also**	**held**	**in**	**New**	**York**	**City**	**an**	**exhibition**	**of**	**the**	**work**	**of**	**the**
那里	曾是	还	握住	在	新的	约克	城市	一个	展览	的	这	工作	的	这

[nuː] ['ɪŋglənd] ,

New	**England**	**,**
新的	英格兰	,

纽约市还举办了一场新英格兰艺术作品展。

[nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [kə'netɪkət] [fə'tɑgrəfə-s] ,

New	**Jersey**	**and**	**Connecticut**	**photographers**	**,**
新的	球衣	和	康涅狄格州	摄影师	,

新泽西州和康涅狄格州的摄影师，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	**among**	**the**	**immediate**	**activities**	**of**	**the**	**Association**	**will**	**be**	**the**
和	之中	这	即时	活动	的	这	协会	将要	是	这

['hoʊldɪŋ][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

holding	**in**	**New**	**York**	**of**	**exhibitions**	**of**	**the**	**work**	**of**	**members**	**of**	**the**	**Pacific**
保持	在	新的	约克	的	展览	的	这	工作	的	成员	的	这	太平洋

[koʊst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Coast	**and**	**other**	**places**	**,**
海岸	和	其他	地方	,

协会的近期活动之一是在纽约举办太平洋沿岸及其他地区会员作品展。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː]

so	**that**	**there**	**may**	**be**	**established**	**a**	**fuller**	**understanding**	**of**	**the**	**points**	**of**	**view**
所以	那	那里	可能	是	已确立的	一个	更丰满	理解	的	这	积分	的	看法

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pɪktɔriːəlɪsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

among	**the**	**various**	**pictorialists**	**throughout**	**the**	**country**	**.**
之中	这	各种各样的	画派画家	自始至终	这	国家	.

以便对全国各地不同画派画家的观点有更全面的了解。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [hoʊps] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪn] ['dezɪgneɪtɪd] ['sɪtiz] , [pɪk'tɔːriəl]['sɛntɚz, 'sɛnɝz]

The	Association	hopes	to	establish	,	in	designated	cities	,	pictorial	centers
这	协会	希望	到	建立	,	在	指定的	城市	,	画报	中心

[wer] ['fəutəgræfs] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] ,

where	photographs	may	always	be	seen	,
在哪里	照片	可能	总是	是	已见	,

协会希望在指定的城市建立图片中心，让人们可以随时欣赏照片。

[ænd; ənd]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [ə'mʌŋ]

and	centers	for	intercourse	and	for	exchange	of	views	among
和	中心	为了	交往	和	为了	交换	的	浏览	之中

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

以及供工人交流和交换意见的中心。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts][plænz] ,

As	a	result	of	its	plans	,
作为	一个	结果	的	它是	计划	,

由于其计划，

[ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfɚs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

there	will	soon	be	opened	a	branch	of	the	Pictorial	Photographers	of	America	,
那里	将要	很快	是	打开	一个	分支	的	这	画报	摄影师	的	美国	,

美国画报摄影师协会的分会即将开业。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst]

which	will	be	called	the	Pacific	Coast
哪个	将要	是	称为	这	太平洋	海岸

它将被称为太平洋沿岸

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['tʃæptər] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [steɪts] : ['ɔːrəgən] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [waɪ'oʊmɪŋ] ,

Chapter	,	embracing	workers	in	the	following	States	:	Oregon	,	California	,	Wyoming	,
章	,	拥抱	工人	在	这	下列的	各州	:	俄勒冈州	,	加利福尼亚州	,	怀俄明州	,

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ænd; ənd]['juːˌtɑː] .

Nevada	,	and	Utah	.
内华达州	,	和	犹他州	.

本章涵盖以下各州的工人：俄勒冈州、加利福尼亚州、怀俄明州、内华达州和犹他州。

['miːtiŋz] [wɪl] [biː; bi] [held] ['mʌnθli] ,

Meetings	will	be	held	monthly	,
会议	将要	是	握住	月度	,

会议每月举行一次。

[ænd; ənd] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perənt]

and	lectures	and	exhibitions	arranged	in	co	-	operation	with	the	parent
和	讲座	和	展览	安排	在	合作	-	手术	和	这	父母

['bɑːdi][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

body	in	New	York	.
身体	在	新的	约克	.

并与纽约母机构合作安排讲座和展览。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['tʃæptər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['æktɪv] [wɜːrk] ,

As	soon	as	this	chapter	has	begun	active	work	,
作为	很快	作为	这	章	有	开始	积极的	工作	,

本章一旦开始积极运作，

[ə'nʌðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [west] [steɪts] , ['mɔdld] ['æftər]

another	will	be	opened	in	the	New	England	and	Middle	West	States	,	modeled	after
其他	将要	是	打开	在	这	新的	英格兰	和	中间	西方	各州	,	建模	后

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['tʃæptər] .

the	California	chapter	.
这	加利福尼亚州	章	.

另一家分店将效仿加州分店，在新英格兰和中西部各州开设。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]

In	this	way	the	Association	hopes	to	be	of	national	service	in	the
在	这	方式	这	协会	希望	到	是	的	国家的	服务	在	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][laɪnz] ,

advancement	of	photography	on	educational	lines	,
进步	的	摄影	在	教育	线条	,

协会希望通过这种方式，在教育领域为国家摄影发展做出贡献。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æsks][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri]

and	it	asks	the	sympathy	of	the	public	as	well	as	that	of	every
和	它	问	这	同情	的	这	民众	作为	出色地	作为	那	的	每一个

['wɜːrkər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn] [ə'merɪkə] .

worker	of	the	camera	in	America	.
工人	的	这	相机	在	美国	.

它请求公众以及美国每一位摄影工作者的同情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][plænz][ɑːr; ər] : ['ɑːnərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['vælju:d] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

Among	other	of	its	plans	are	:	honoring	those	who	have	given	valued	service	to
之中	其他	的	它是	计划	是	:	致敬	那些	WHO	有	给定	有价值的	服务	到

[fə'tɑːgrəfi] ;

photography	;
摄影	;

其其他计划包括：表彰为摄影事业做出宝贵贡献的人；

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] ; [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ['hedkwɔːrtərz] ;

the	formation	of	a	library	;	the	establishment	of	a	home	headquarters	;
这	形成	的	一个	图书馆	;	这	建立	的	一个	家	总部	;

建立图书馆；设立总部；

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['tendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] ['kætəlɔːgz] ;

the	distribution	of	knowledge	tending	toward	the	making	of	better	catalogues	;
这	分配	的	知识	倾向于	朝向	这	制作	的	更好的	产品目录	;

知识的传播有助于制作更好的产品目录；

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃərz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'hænst] ;

the	art	of	hanging	pictures	so	that	their	individual	beauty	may	be	enhanced	;
这	艺术	的	绞刑	图片	所以	那	他们的	个人	美丽	可能	是	增强型	;

悬挂画作的艺术，旨在凸显每幅画作的独特美感；

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tuː; tə][pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

the	application	of	the	motion	picture	to	pictorial	expression	;
这	应用	的	这	运动	图片	到	画报	表达	;

将电影技术应用于图像表达；

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	recommendation	of	books	on	the	development	of	the	individual	,
这	推荐	的	图书	在	这	发展	的	这	个人	,

推荐有关个人发展的书籍，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [aːts] , [soʊ] [ðæt] ,

as	well	as	others	relating	to	the	study	of	contemporary	arts	,	so	that	,
作为	出色地	作为	其他的	相关	到	这	学习	的	当代的	艺术	,	所以	那	,

以及其他与当代艺术研究相关的内容，因此，

[θruː] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ,

through	an	acquaintance	with	all	these	,
通过	一个	熟人	和	全部	这些	,

通过与这些人的相识，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'proʊtʃ]

there	may	be	brought	to	the	student	a	new	and	an	individual	approach
那里	可能	是	带来	到	这	学生	一个	新的	和	一个	个人	方法

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [wɜːrk] .

in	his	photographic	work	.
在	他的	摄影	工作	.

这可能会给学生带来一种全新的、个性化的摄影创作方法。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hoʊldz] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][aːts] [klʌb] , - [iːst]

The	Association	holds	monthly	meetings	at	the	National	Arts	Club	,	119	East
这	协会	持有	月度	会议	在	这	国家的	艺术	俱乐部	,	-	东方

19th [striːt] ,

19th	Street	,
19th	街道	,

协会每月在位于东19街119号的国家艺术俱乐部举行会议。

[nuː] [jɔːk] , [wer] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

New	York	,	where	exhibitions	and	lectures	are	given	.
新的	约克	,	在哪里	展览	和	讲座	是	给定	.

纽约，那里会举办展览和讲座。

[ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [friː] .

Admission	is	free	.
入学	是	自由的	.

免费入场。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [naʊ] ['pʌbliʃiz] [ɪts][fɜːrst]['ænjuəl] “ [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn][ə'merɪkə] ,

The	Association	now	publishes	its	first	annual	“	Pictorial	Photography	in	America	,
这	协会	现在	出版	它是	第一的	年度的	“	画报	摄影	在	美国	,

该协会现已出版首部年度刊物《美国画意摄影》，

” [wɪtʃ] [kəm'praiziz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɪktɔriːəlɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

”	which	comprises	the	work	of	important	pictorialists	in	this	country	,
”	哪个	包括	这	工作	的	重要的	画派画家	在	这	国家	,

其中包括该国重要画意画家的作品

['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

whether	or	not	members	of	the	Association	.
无论	或者	不是	成员	的	这	协会	.

无论是否为协会成员。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][soʊ] [brɔːd] [ə; eɪ][plæn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd]

And	in	following	out	so	broad	a	plan	the	Association	has	demonstrated
和	在	下列的	出去	所以	广阔	一个	计划	这	协会	有	已证明

[tuː; tə][ɪts] [frendz] [ðæt] [ɪts] [meɪn] ['ɪntrəsts] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪn] [wɜːrk] ,

to	its	friends	that	its	main	interests	lie	in	the	presentation	of	fine	work	,
到	它是	朋友们	那	它是	主要的	兴趣	说谎	在	这	推介会	的	美好的	工作	,

通过执行如此广泛的计划，该协会向其朋友们表明，其主要兴趣在于展示优秀的作品。

['lɪt(ə)l] ['kerɪŋ] [huː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] .

little	caring	who	the	individual	may	be	.
小的	关怀	WHO	这	个人	可能	是	.

不太在意对方是谁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [straɪd] ,

As	soon	as	the	world	has	resumed	its	normal	stride	,
作为	很快	作为	这	世界	有	恢复	它是	普通的	步幅	,

一旦世界恢复正常节奏，

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [ɪk'stend] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɜːrk]

the	Association	will	extend	invitations	for	an	exhibition	of	foreign	work
这	协会	将要	延长	邀请函	为了	一个	展览	的	外国的	工作

[tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ə'merɪkə] .

to	be	shown	in	America	.
到	是	所示	在	美国	.

协会将发出邀请，在美国举办外国作品展。

[ɪn][tɜːrn] ,

In	turn	,
在	转动	,

反过来，

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][send][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [wɜːrk]

the	Association	will	be	glad	to	send	an	exhibition	of	American	work
这	协会	将要	是	高兴的	到	发送	一个	展览	的	美国人	工作

[ə'brɔːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ,

abroad	to	those	who	desire	to	see	,
国外	到	那些	WHO	欲望	到	看	,

协会乐意向海外有兴趣的人派遣美国艺术作品展览。

[mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

more	intimately	than	we	are	able	to	do	by	the	process	of	reproduction	,
更多的	亲密	比	我们	是	有能力的	到	做	经过	这	过程	的	生殖	,

比通过繁衍过程所能达到的更亲密的程度，

[wʌt] [ə'merɪkən] [pɪktɔriːəlɪsts] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

what	American	pictorialists	are	doing	.
什么	美国人	画派画家	是	正在做	.

美国画意摄影师正在做什么。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɔːrən] [pɪktɔriːəlɪsts] .

In	another	volume	we	hope	to	present	the	work	of	foreign	pictorialists	.
在	其他	体积	我们	希望	到	展示	这	工作	的	外国的	画派画家	.

我们希望在另一卷中介绍外国画派画家的作品。

[plænz][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [wer'baɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪnts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs]

Plans	are	now	being	made	whereby	the	original	prints	selected	for	this
计划	是	现在	存在	制成	由此	这	原来的	印刷	已选	为了	这

['ænjuəl] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

Annual	will	be	exhibited	,
年度的	将要	是	展出	,

目前正在制定计划，对本次年鉴中选用的原作版画进行展览。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aːts] ,

under	the	direction	of	the	American	Federation	of	Arts	,
在下面	这	方向	的	这	美国人	联邦	的	艺术	,

在美国艺术联合会的指导下，

[ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['meni] [ɑːrt][mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	galleries	of	many	art	museums	throughout	the	country	.
在	这	画廊	的	许多	艺术	博物馆	自始至终	这	国家	.

在全国许多艺术博物馆的展厅中展出。

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][wiː; wi][lɪst][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['membər]

Herewith	we	list	the	names	of	the	present	officers	and	executive	members
此附	我们	列表	这	姓名	的	这	展示	警官	和	管理人员	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

of	the	Association	,
的	这	协会	,

以下是协会现任官员和执行委员的姓名：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

as	well	as	those	who	are	members	of	the	Council	having	to	do	with
作为	出色地	作为	那些	WHO	是	成员	的	这	理事会	拥有	到	做	和

[pɪk'tɔːriəl] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

pictorial	activities	in	the	different	States	.
画报	活动	在	这	不同的	各州	.

以及各州从事绘画活动的理事会成员。

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gʊd]

Membership	in	the	Association	is	open	to	men	and	women	of	good
会员资格	在	这	协会	是	打开	到	男人	和	女性	的	好的

['kærəktər] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɪn'tenʃən] ,

character	and	ambitious	intentions	,
特点	和	雄心勃勃	意图	,

凡品行端正、志存高远的男女均可加入本协会。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [fə'tɑgrəfɚs] , [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

including	those	who	,	though	not	photographers	,	are	interested	in	the	development
包括	那些	WHO	,	尽管	不是	摄影师	,	是	感兴趣的	在	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

of	the	art	.
的	这	艺术	.

其中包括那些虽然不是摄影师，但对摄影艺术的发展感兴趣的人。

['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , ['prezɪdənt]

CLARENCE	H	.	WHITE	,	President
克拉伦斯	H	.	白色的	,	总统

克拉伦斯·H·怀特，总裁

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [diː] . ['tʃæfi] , [vaɪs] - ['prezɪdənt]

Dr	.	A	.	D	.	Chaffee	,	Vice	-	President
博士	.	一个	.	D	.	查菲	,	副	-	总统

副总裁 AD Chaffee 博士

['gɜːrtruːd] - , [ɑːn] .

Gertrude	Kasebier	,	Hon	.
格特鲁德	-	,	尊敬的	.

Gertrude Kasebier，尊敬的

[vaɪs] - ['prezɪdənt]

Vice	-	President
副	-	总统

副总裁

[prɑːf] . [tʃɑːrlz] [ef] . ['tʃændlər] , [ɑːn] .

Prof	.	Charles	F	.	Chandler	,	Hon	.
教授	.	查尔斯	F	.	钱德勒	,	尊敬的	.

查尔斯·F·钱德勒教授，荣誉博士

[vaɪs] - ['prezɪdənt]

Vice	-	President
副	-	总统

副总裁

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['jegər] , ['treʒərər] .

Dr	.	Charles	H	.	Jaeger	,	Treasurer	.
博士	.	查尔斯	H	.	杰格	,	财务主管	.

财务主管：查尔斯·H·耶格尔博士。

['edwərd] [ɑːr] . ['dɪksən] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sekrəteri]

Edward	R	.	Dickson	,	Recording	Secretary
爱德华	拉	.	迪克森	,	记录	秘书

记录秘书：爱德华·R·迪克森

['mɑ:rgrət] ['wɔtkinz] , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]
Margaret Watkins , Corresponding Secretary
玛格丽特 沃特金斯 , 相应的 秘书

通讯秘书玛格丽特·沃特金斯

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
EXECUTIVE COMMITTEE
管理人员 委员会

执行委员会

['wɔ:ltər][el] . ['ɛrɪk]
Walter L . Ehrich
沃尔特 L . 埃里希

沃尔特·L·埃里奇

[reɪ] ['gri:nˌli:f]
Ray Greenleaf
射线 绿叶

雷·格林利夫

['bə:nəd; bə'nɑ:d][es] . ['hɔrn]
Bernard S . Horne
伯纳德 S . 霍恩

伯纳德·S·霍恩

[tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . ['mɑ:rtn]
Charles J . Martin
查尔斯 J . 马丁

查尔斯·J·马丁

['henri] [hɔit] [muə; mɔ:]
Henry Hoyt Moore
亨利 霍伊特 摩尔

亨利·霍伊特·摩尔

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [di:] . [dʒeɪ] . [ˌru:'zɪkə]
Dr . D . J . Ruzicka
博士 . D . J . 鲁日卡

DJ Ruzicka 博士

['dʌblju:] . [dʒi:] . [ʃi:ldz]
W . G . Shields
W . G . 盾牌

WG盾牌

[ə'del] [si:] . ['ʃri:v]
Adele C . Shreve
阿黛尔 C . 什里夫

阿黛尔·C·施里夫

['kaʊns(ə)l]
COUNCIL
理事会

理事会

[ˌærɪ'zoʊnə]
Arizona
亚利桑那

亚利桑那

['fɔr,mæn][dʒi:] . ['hænə]
Forman G . Hanna
福尔曼 G . 汉娜

福尔曼·G·汉纳

[ˌkælə'fɔ:rniə]
California
加利福尼亚州

加利福尼亚州

[dʒɑ:n] [pɔ:l] ['edwərdz]
John Paul Edwards
约翰 保罗 爱德华兹

约翰·保罗·爱德华兹

['lu:ɪs] ['flɛkən,staɪn, 'flɛkən,sti:n]
Louis Fleckenstein
路易斯 弗莱肯斯坦

路易斯·弗莱肯斯坦

[kə'netɪkət]
Connecticut
康涅狄格州

康涅狄格州

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['hɔli]
George S . Hawley
乔治 S . 霍利

乔治·S·霍利

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
Florida
佛罗里达

佛罗里达

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ædɪsən] [oʊ'ni:l]
Dr . Addison O'Neill
博士 . 艾迪生 奥尼尔

艾迪生·奥尼尔博士

[ˌɪlə'nɔɪ]
Illinois
伊利诺伊州

伊利诺伊州

['jʊdʒin] ['hʌtʃɪnsən]
Eugene Hutchinson
尤金 哈钦森

尤金·哈钦森

['mɑ:rgrət] [roʊdz] ['pi:ti]
margaret rhodes peattie
玛格丽特 罗德岛 皮蒂

玛格丽特·罗兹·皮蒂

[ˌɪndi'ænə]
Indiana
印第安纳州

印第安纳州

['ælbərt] ['ɜ:rnɪst] ['ʃɑ:f]
Albert Ernest Schaaf
阿尔伯特 欧内斯特 沙夫

阿尔伯特·欧内斯特·沙夫

['aɪor]
Iowa
爱荷华州

爱荷华州

[tʃɑ:rlz] [bi:] . ['kilər]
Charles **B** **.** **Keeler**
查尔斯 B . 基勒

查尔斯·B·基勒

[meɪn]
Maine
缅因州

缅因州

['sɪlvən] [bi:] . ['fɪlɪps]
Sylvan **B** **.** **Phillips**
西尔万 B . 菲利普斯

西尔万·B·菲利普斯

[ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Massachusetts
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deivis]
Dwight **A** **.** **Davis**
德怀特 一个 . 戴维斯

德怀特·A·戴维斯

['wɔ:ltər] [dʒi:] . [wʊlf]
Walter **G** **.** **Wolfe**
沃尔特 G . 沃尔夫

沃尔特·G·沃尔夫

['mɪʃɪgən]
Michigan
密歇根州

密歇根州

['hɜ:rmən] ['geɪbriəl]
Herman **Gabriel**
赫尔曼 加布里埃尔

赫尔曼·加布里埃尔

['elənə; -nɔ:] ['dʌblju:] . ['wiləd]
Eleanor **W** **.** **Willard**
埃莉诺 W . 威拉德

埃莉诺·W·威拉德

[mɪ'zʊri]
Missouri
密苏里州

密苏里州

['edwɪn] ['loʊkɝ]
Edwin **Loker**
埃德温 洛克

埃德温·洛克

[nu:] ['dʒɜ:rzi]
New **Jersey**
新的 球衣

新泽西州

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['æʃmɔr]

Joseph	R	.	Ashmore
约瑟夫	拉	.	阿什莫尔

约瑟夫·R·阿什莫尔

[nuː] [jɔːk] [steɪt]

New	York	State
新的	约克	状态

纽约州

['spensər] ['kelɑːg] , ['dʒunjɚ] .

Spencer	Kellogg	,	Jr	.
斯宾塞	家乐氏	,	小	.

小斯宾塞·凯洛格

[dʒɔːrdʒ] [biː] . ['hɑːlɪstɚ]

George	B	.	Hollister
乔治	B	.	霍利斯特

乔治·B·霍利斯特

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]

New	York	City
新的	约克	城市

纽约市

['edwərd] [ɑːr] . ['dɪksən]

Edward	R	.	Dickson
爱德华	拉	.	迪克森

爱德华·R·迪克森

['wɔːltər] [el] . ['ɛrɪk]

Walter	L	.	Ehrich
沃尔特	L	.	埃里希

沃尔特·L·埃里奇

[ˌæntwɑː'net] [biː] . [hɚ'veɪ]

Antoinette	B	.	Hervey
安托瓦内特	B	.	赫维

安托瓦内特·B·赫维

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['jegər]

Dr	.	Charles	H	.	Jaeger
博士	.	查尔斯	H	.	杰格

查尔斯·H·耶格尔博士

['məːvin] ['dʌbljuː] . ['pɑːmər]

Mervin	W	.	Palmer
默文	W	.	帕尔默

默文·W·帕尔默

['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt]

Clarence	H	.	White
克拉伦斯	H	.	白色的

克拉伦斯·H·怀特

['ɪdɪθ] [ɑːr] . ['wɪlsn]

Edith	R	.	Wilson
伊迪丝	拉	.	威尔逊

伊迪丝·R·威尔逊

['tɔməs] [koʊk] ['wɔtkinz]

Thomas	Coke	Watkins
托马斯	可口可乐	沃特金斯

托马斯·科克·沃特金斯

[oʊˈhaɪoʊ]
Ohio
俄亥俄州

俄亥俄州

[dʒeɪn] ['ri:s]
Jane **Reece**
简 里斯

简·里斯

['ɔ:stən] [ɑ:r] . [bri:d]
Austin **R** **.** **Breed**
奥斯汀 拉 . 品种

奥斯汀·R·布里德

[kɑ:l] ['si:mɔn]
Carle **Semon**
卡尔 塞蒙

卡尔·塞蒙

['ɔ:rəgən]
Oregon
俄勒冈州

俄勒冈州

['kleməntiːn] ['hɜ˞:ʃ]
Clementine **Hirsch**
克莱门汀 赫希

克莱门汀·赫希

[ˌpensl'veɪniə]
Pennsylvania
宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

[wɪl] [di:] . -
Will **D** **.** **brodhun**
将要 D . -

威尔·D·布罗敦

[ɪ'laɪəs] [goʊldɛnski]
Elias **Goldensky**
埃利亚斯 金天

埃利亚斯·戈尔登斯基

['mɔ:ris] [el] . ['flaɪʃɜ˞]
Maurice **L** **.** **Fleisher**
莫里斯 L . 弗莱舍

莫里斯·L·弗莱舍

['mɪsɪz] . [em] . ['dʌblju:] . ['wɪlts]
Mrs **.** **M** **.** **W** **.** **Wiltse**
太太 . M . W . 威尔特斯

MW Wiltse 女士

['ju:ˌtɑ:]
Utah
犹他州

犹他州

['tɔməs] [oʊ] . -
Thomas **O** **.** **Sheckell**
托马斯 哦 . -

托马斯·O·谢克尔

[wɪsˈkɑːnsɪn]
Wisconsin
威斯康星州

威斯康星州

[biː] . [ef] . [ˈlæŋlənd]
B . F . Langland
B . F . 兰格朗

BF Langland

[ˈɪŋgləndˈ]
England
英格兰

英格兰

[ˈælvin] [ˈlæŋdən] [ˈkoʊlbɝn]
Alvin Langdon Colburn
阿尔文 兰登 科尔伯恩

阿尔文·兰登·科尔伯恩

[ˈkænədə]
Canada
加拿大

加拿大

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [ˈbɑːrnɑːrd]
Charles H . Barnard
查尔斯 H . 巴纳德

查尔斯·H·巴纳德

[pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɑːgrəfi] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi]
Pictorial Photography in New Jersey
画报 摄影 在 新的 球衣

新泽西州的摄影作品

[baɪ] [ˈluːɪs] [ef] . [ˈbʌkɝ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnuːərk; ˈnjuːərk][ˈkæm(ə)rə] [klʌb] , [ɪŋk] .
By Louis F . Bucher of the Newark Camera Club , Inc .
经过 路易斯 F . 布赫 的 这 纽瓦克 相机 俱乐部 , 公司 .

作者：路易斯·F·布彻（纽瓦克摄影俱乐部）

[ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [steɪts] ,
In New Jersey , as well as in other States ,
在 新的 球衣 , 作为 出色地 作为 在 其他 各州 ,

在新泽西州以及其他州，

[pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɑːgrəfi] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] [eb] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
pictorial photography was at its lowest ebb during the period of the war .
画报 摄影 曾是 在 它是 最低 落潮 期间 这 时期 的 这 战争 .

战争期间，图画摄影跌入了最低谷。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bæn][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt]

The	official	ban	on	the	use	of	the	camera	in	places	that	presented	just	the	sort
这	官方的	禁止	在	这	使用	的	这	相机	在	地方	那	呈现	只是	这	种类

[ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [stəːz][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [fə'tɑːgrəfər] [tendid] [soʊ]

of	material	which	stirs	the	enthusiasm	of	the	amateur	photographer	tended	so
的	材料	哪个	搅拌	这	热情	的	这	业余	摄影师	倾向于	所以

[tuː; tə]['dæmpən][hɪz; ɪz]['ɑːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] “ [bɑːks] ” [wʌz; wəz][left][æt; ət][hoʊm][tuː; tə]

to	dampen	his	ardor	that	his	trusty	“	box	”	was	left	at	home	to
到	挫伤	他的	热情	那	他的	可靠	“	盒子	”	曾是	左边	在	家	到

[ə'kjuːmjəleɪt] [dʌst] .

accumulate	dust	.
积累	灰尘	.

官方禁止在那些恰恰能激发业余摄影爱好者热情的地方使用相机，这往往会大大打击他们的热情，以至于他们心爱的“相机盒”只能留在家里积灰。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	not	for	long	,	for	a	New	Jersey	cameraist	,	with	the	vision	of	a
但	不是	为了	长的	,	为了	一个	新的	球衣	-	,	和	这	想象	的	一个

[sɪr] ,

seer	,
先知	,

但这种情况不会持续太久，因为一位新泽西摄影师，拥有先知般的远见卓识，

[sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

saw	an	opportunity	to	use	his	beloved	instrument	in	a	far	-	reaching	service	.
锯	一个	机会	到	使用	他的	心爱	乐器	在	一个	远的	-	到达	服务	.

他看到了一个机会，可以利用他心爱的乐器做一件意义深远的事情。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] [suːn] [im'paːtid] [tuː; tə] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk]

His	enthusiasm	was	soon	imparted	to	fellow	members	of	the	Newark
他的	热情	曾是	很快	传授	到	同伴	成员	的	这	纽瓦克

['kæm(ə)rə] [klʌb] ,

Camera	Club	,
相机	俱乐部	,

他的热情很快感染了纽瓦克摄影俱乐部的其他成员。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l]['kæm(ə)rə] [klʌb] ,

and	there	quickly	followed	the	birth	of	the	Red	Triangle	Camera	Club	,
和	那里	迅速地	随后	这	出生	的	这	红色的	三角形	相机	俱乐部	,

随后不久，红三角摄影俱乐部便成立了。

[ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['pɪθɪli] [ɪk'sprest] [ɪn]

affiliated	with	the	local	Y	.	M	.	C	.	A	.	Its	object	was	pithily	expressed	in
附属	和	这	当地的	是	.	M	.	C	.	一个	.	它是	目的	曾是	简洁地	表达	在

[ɪts]['sloʊgən] ,

its	slogan	,
它是	口号	,

隶属于当地基督教青年会，其宗旨在其口号中简洁明了地表达出来：

“ [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hoʊm][tuː; tə] ['evri] ['soʊldʒər][ˌoʊvər'siːz] ” — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['evri]

“	A	picture	of	home	to	every	soldier	overseas	”	—	at	least	to	every
”	一个	图片	的	家	到	每一个	士兵	海外	”	—	在	至少	到	每一个

['nuːərk; 'njuːərk]['soʊldʒər][ɪn] ['sɜːrvɪs] .

Newark	soldier	in	service	.
纽瓦克	士兵	在	服务	.

“对于每一位海外士兵来说，这是一张家乡的照片”——至少对于每一位在纽瓦克服役的士兵来说都是如此。

[waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [klʌb] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptɪd] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]

While	**the**	**members**	**of**	**the**	**Camera**	**Club**	**were**	**prompted**	**solely**	**by**	**a**	**desire**	**to**
尽管	这	成员	的	这	相机	俱乐部	是	提示	仅	经过	一个	欲望	到

[sɜ:rv] ,

serve	**,**
服务	,

摄影俱乐部的成员们成立的初衷仅仅是服务他人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

it	**was**	**not**	**long**	**before**	**there**	**came**	**responses**	**in**	**the**	**form**	**of**
它	曾是	不是	长的	前	那里	来了	回应	在	这	形式	的

['letərz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [ðæt] ['hɑ:tnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'nu:d]

letters	**of**	**gratitude**	**from**	**the**	**soldier**	**boys**	**that**	**heartened**	**them**	**to**	**renewed**
信件	的	感激	从	这	士兵	男孩们	那	令人鼓舞	他们	到	更新

[æk'tɪvəti] .

activity	**.**
活动	.

不久之后，士兵们就写来了感谢信，这极大地鼓舞了他们，使他们重新投入到活动中。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['fri:kwəntli] [ə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][foʊks]

The	**written**	**messages**	**frequently**	**attested**	**that**	**the**	**pictures**	**of**	**the**	**home**	**folks**
这	书面	消息	频繁地	已证实	那	这	图片	的	这	家	各位

[sent] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [klʌb] ['membər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['fɔ:rən]

sent	**by**	**the**	**Camera**	**Club**	**members**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**had**	**reached**	**foreign**
发送	经过	这	相机	俱乐部	成员	是	这	仅有的	一个	那	有	达到	外国的

[ʃɔ:z] .

shores	**.**
海岸	.

书面信息经常证实，摄影俱乐部成员寄出的家乡亲人的照片是唯一传到国外的照片。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] , [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði]

As	**a**	**stepping**	**stone**	**to**	**something**	**even**	**greater**	**,**	**we**	**have**	**organized**	**the**
作为	一个	步进	石头	到	某物	甚至	更大的	,	我们	有	组织	这

[ə'soʊsieɪtɪd] ['kæm(ə)rə] [klʌbz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Associated	**Camera**	**Clubs**	**of**	**America**	**,**
联系	相机	俱乐部	的	美国	,

为了实现更大的目标，我们成立了美国联合摄影俱乐部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['kæm(ə)rə] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] ,

with	**a**	**view**	**to**	**linking**	**the**	**activities**	**of**	**camera**	**clubs**	**and**	**societies**	**,**
和	一个	看法	到	链接	这	活动	的	相机	俱乐部	和	社会	,

为了将摄影俱乐部和社团的活动联系起来，

[ðə; ði][end][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

the	**end**	**to**	**be**	**sought**	**being**	**the**	**creating**	**of**	**greater**	**interest**	**in**	**exhibitions**	**,**
这	结尾	到	是	寻求	存在	这	创建	的	更大的	兴趣	在	展览	,

最终目标是激发人们对展览的更大兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	**pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ʌv; əv]['læntərn][slaɪdz][ænd; ənd][prɪnts] .

and	**interchanges**	**of**	**lantern**	**slides**	**and**	**prints**	**.**
和	立交桥	的	灯笼	幻灯片	和	印刷	.

以及幻灯片和照片的交换。

[ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɑːrt] - [sens]

The	prime	object	,	of	course	,	is	to	promote	and	cultivate	the	art	-	sense
这	主要的	目的	,	的	课程	,	是	到	推动	和	培育	这	艺术	-	感觉

[θruː] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .

through	the	science	of	photography	.
通过	这	科学	的	摄影	.

当然，首要目标是通过摄影这门科学来促进和培养艺术感。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [klʌb] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ri'zaidz] ,

If	a	camera	club	does	not	exist	in	the	community	in	which	the	reader	resides	,
如果	一个	相机	俱乐部	做	不是	存在	在	这	社区	在	哪个	这	读者	居住地	,

如果读者居住的社区没有摄影俱乐部，

[lend] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] .

lend	your	services	to	the	formation	of	one	.
借	你的	服务	到	这	形成	的	一	.

为组建这样一个组织贡献你的力量。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['kæm(ə)rə] [klʌbz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [duː]

The	members	of	the	Associated	Camera	Clubs	of	America	stand	ready	to	do
这	成员	的	这	联系	相机	俱乐部	的	美国	站立	准备好	到	做

[ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] .

their	utmost	to	assist	an	infant	organization	on	its	way	to	success	.
他们的	极致	到	协助	一个	婴儿	组织	在	它是	方式	到	成功	.

美国联合摄影俱乐部的成员们随时准备尽最大努力帮助这个新成立的组织走向成功。

[pɪk'tɔːriəl] - [ɪn] [meɪn]

Pictorial	Photograpny	in	Maine
画报	-	在	缅因州

缅因州的图画摄影

[baɪ] ['frænsɪs] [oʊ] . ['lɪbi]

By	Francis	O	.	Libby
经过	弗朗西斯	哦	.	莉比

作者：弗朗西斯·O·利比

[meɪn] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [leɪks] ,

Maine	,	the	State	of	forest	and	lakes	,
缅因州	,	这	状态	的	森林	和	湖泊	,

缅因州，森林和湖泊之州

[dʌz] [nɑːt] [hoʊld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] ['wɔːrəntɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl]

does	not	hold	the	position	in	pictorial	photography	warranted	by	her	natural
做	不是	抓住	这	位置	在	画报	摄影	有保证	经过	她	自然的

['bjuːtiːz] .

beauties	.
美女	.

她的自然美貌与她在写真摄影领域应有的地位并不相符。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

It	would	not	be	unreasonable	,
它	会	不是	是	不合理	,

这并非不合理，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði]

considering	the	advantages	of	the	land	and	the	opportunities	offered	by	the
考虑	这	优势	的	这	土地	和	这	机会	提供	经过	这

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

varying	atmospheric	conditions	,
变化	大气	状况	,

考虑到土地的优势以及不同气候条件带来的机遇，

[pər'tɪkjələrli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
particularly **along** **the** **coast** **,**
特别 沿着 这 海岸 ,

尤其是在沿海地区，

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [pɪktɔriːəlɪsts] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ;
to **expect** **that** **there** **would** **be** **many** **pictorialists** **of** **high** **rank** **in** **the** **State** **;**
到 预计 那 那里 会 是 许多 画派画家 的 高的 秩 在 这 状态 ;

预计该州会有很多优秀的画派画家；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] .
but **it** **is** **a** **lamentable** **fact** **that** **there** **are** **not** **.**
但 它 是 一个 令人惋惜的 事实 那 那里 是 不是 .

但令人遗憾的是，这样的事情并没有发生。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
the **making** **of** **pictures** **with** **a** **camera** **is** **to** **a** **large** **extent** **a** **matter** **of**
这 制作 的 图片 和 一个 相机 是 到 一个 大的 程度 一个 事情 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] — [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]
education **and** **training** **—** **not** **so** **much** **in** **the** **way** **of** **overcoming** **the** **technical**
教育 和 训练 — 不是 所以 很多 在 这 方式 的 克服 这 技术的
['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːdiəm] ,
difficulties **of** **the** **medium** **,**
困难 的 这 中等的 ,

用相机拍照在很大程度上是一个教育和训练的问题，而不是克服摄影技术难题的问题。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [tuː] , [bʌt; bət]
though **of** **course** **this** **must** **be** **learned** **too** **,** **but**
尽管 的 课程 这 必须 是 学习 也 , 但

当然，这些也需要学习，但是

[ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['mætərz] [æz; əz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] ['mætər] , ['juːnəti] , [sɪm'plɪsəti]
in **such** **vital** **matters** **as** **composition** **,** **choice** **of** **subject** **matter** **,** **unity** **,** **simplicity**
在 这样的 必不可少的 事情 作为 作品 , 选择 的 主题 事情 , 统一 , 简单
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
, **and** **the** **like** **.**
, 和 这 喜欢 .

在构图、题材选择、统一性、简洁性等重要方面。

[ðen] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfər] [ɪz] [bɔːrn] .
Then **,** **given** **the** **vision** **,** **the** **pictorial** **photographer** **is** **born** **.**
然后 , 给定 这 想象 , 这 画报 摄影师 是 出生 .

然后，有了这种愿景，摄影艺术家就诞生了。

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [kæn; kən] [best]
This **preliminary** **training** **and** **the** **art** **education** **of** **the** **beginner** **can** **best**
这 初步的 训练 和 这 艺术 教育 的 这 初学者 能 最好的
[biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [klʌbz] ;
be **obtained** **in** **clubs** **;**
是 获得 在 俱乐部 ;

这种初步训练和初学者的艺术教育最好在俱乐部获得；

[ænd; ənd][ɪn] [meɪn] [ðə; ði] [tuː] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [æk'tɪvəti][ɑːr; ər]['pɔːrtlənd][ænd; ənd]

and	in	Maine	the	two	centers	of	photographic	activity	are	Portland	and
和	在	缅因州	这	二	中心	的	摄影	活动	是	波特兰	和

['bæŋgɔː] ,

Bangor	,
班戈	,

在缅因州，摄影活动的两大中心是波特兰和班戈。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['æktɪv] ['kæm(ə)rə] [klʌbz] ,

in	both	of	which	cities	are	active	camera	clubs	,
在	两个都	的	哪个	城市	是	积极的	相机	俱乐部	,

这两个城市都有活跃的摄影俱乐部。

[iːtʃ] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ɑːrt][sə'saɪəti][ænd; ənd] [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] ['ænjuəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn]

each	affiliated	with	the	local	art	society	and	each	holding	annual	exhibitions	in
每个	附属	和	这	当地的	艺术	社会	和	每个	保持	年度的	展览	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

the	spring	of	the	year	,
这	春天	的	这	年	,

它们都隶属于当地艺术协会，并且都在每年春季举办年度展览。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['wɜːrkərz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

at	which	workers	from	all	parts	of	the	country	show	their	pictures	.
在	哪个	工人	从	全部	部分	的	这	国家	展示	他们的	图片	.

来自全国各地的工人们会在这里展示他们的照片。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðiːz] [klʌbz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] ,

During	the	war	these	clubs	have	been	doing	little	more	than	marking	time	,
期间	这	战争	这些	俱乐部	有	到过	正在做	小的	更多的	比	标记	时间	,

战争期间，这些俱乐部基本上只是在混日子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [æt; ət][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ,

but	now	that	at	last	days	of	peace	have	come	again	,
但	现在	那	在	最后的	天	的	和平	有	来	再次	,

但现在和平的日子终于再次到来了，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz]['prɑːspekts][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

we	feel	that	the	future	holds	prospects	of	great	promise	to	us	.
我们	感觉	那	这	未来	持有	前景	的	伟大的	承诺	到	我们	.

我们认为未来充满希望。

[fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] [ðə; ði][men] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

For	one	reason	or	another	the	men	whose	names	were	known	ten	or	fifteen	years
为了	一	原因	或者	其他	这	男人	谁	姓名	是	已知	十	或者	十五	年

[ə'goʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ] [nuː]

ago	seem	to	have	dropped	out	and	their	places	are	being	filled	by	new
前	似乎	到	有	掉落	出去	和	他们的	地方	是	存在	已填	经过	新的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

由于种种原因，十年前或十五年前那些为人熟知的人似乎已经退出，他们的位置正在被新鲜血液填补。

[men][wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪ'diːlz][ænd; ənd][ˌæspɜ'eɪʃənz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ]

men	with	high	ideals	and	aspirations	,	who	are	not	content	merely	with
男人	和	高的	理想	和	抱负	,	WHO	是	不是	内容	仅仅	和

[ˌreprə'djuːsɪŋ] ,

reproducing	,
繁殖	,

拥有崇高理想和抱负，不满足于仅仅繁衍后代的男人们

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['prɪti] [siːnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

by	means	of	their	cameras	,	pretty	scenes	and	places	,
经过	方法	的	他们的	相机	,	漂亮的	场景	和	地方	,

通过他们的相机，美丽的风景和地方，

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [fə'tɑːgrəfi] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] — [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt]

but	who	believe	that	photography	is	capable	of	much	more	—	of	showing	not
但	WHO	相信	那	摄影	是	有能力的	的	很多	更多的	—	的	显示	不是

['oʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] ,

only	the	physical	facts	,
仅有的	这	身体的	事实	,

但他们相信摄影的能力远不止于此——它不仅能展现物质事实，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] — [ə; eɪ] [truː] [ɪm'preʃənɪzəm] ;

but	the	very	spirit	of	nature	herself	—	a	true	impressionism	;
但	这	非常	精神	的	自然	她自己	—	一个	真的	印象主义	;

但自然本身的精神——一种真正的印象主义；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə] [pleɪs] [meɪn] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	it	is	the	task	of	these	men	to	place	Maine	in	the	position	she	should
和	它	是	这	任务	的	这些	男人	到	地方	缅因州	在	这	位置	她	应该

[hoʊld][ɪn][pɪk'tɔːriəl][wɜːrk] .

hold	in	pictorial	work	.
抓住	在	画报	工作	.

这些人的任务是让梅恩在绘画作品中占据她应有的位置。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [men] ,

During	the	past	year	much	has	been	accomplished	by	a	very	few	men	,
期间	这	过去的	年	很多	有	到过	完成	经过	一个	非常	很少	男人	,

过去一年里，少数几位男士取得了许多成就。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [men] [meɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]

and	through	these	men	Maine	has	been	represented	at	all	the	largest	and
和	通过	这些	男人	缅因州	有	到过	代表	在	全部	这	最大	和

[best]['sælɔːŋz] ,

best	salons	,
最好的	沙龙	,

通过这些人，缅因州得以在所有规模最大、最好的沙龙中占有一席之地。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]['kænədə] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən]

not	only	in	this	country	and	Canada	,	but	also	in	England	at	the	London
不是	仅有的	在	这	国家	和	加拿大	,	但	还	在	英格兰	在	这	伦敦

[sə'lɑːn] .

Salon	.
沙龙	.

不仅在我国和加拿大，而且在英国的伦敦沙龙也是如此。

[prɪnts] [baɪ][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [gʌm] ['prɑːses] [ɑːr; ər] ['feɪvərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtlənd] ['wɜːrkərz]

Prints	by	the	multiple	gum	process	are	favored	by	some	of	the	Portland	workers
印刷	经过	这	多种的	胶	过程	是	受青睐	经过	一些	的	这	波特兰	工人

,

,

,

波特兰的一些工人偏爱多层胶水印刷工艺。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	the	use	of	this	process	as	a	medium	of	expression	is	limited	to	a
但	这	使用	的	这	过程	作为	一个	中等的	的	表达	是	有限的	到	一个

[fjuː] [men] ,

few	men	,
很少	男人	,

但是，将这种过程作为表达媒介的使用仅限于少数男性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][prɪnts] [prə'duːst] [ɑːr; ər] [en'lɑːdʒmənts] [ɑːn]['broʊmaɪd]
and 和 | the 这 | most 最多 | of 的 | the 这 | large 大的 | prints 印刷 | produced 生产 | are 是 | enlargements 扩大 | on 在 | bromide 溴化物
['peɪpər] ,
paper 纸 ,

而且大部分大幅照片都是在溴化银纸上放大的。

[æz; əz][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][keɪs]['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as 作为 | is 是 | probably 大概 | the 这 | case 案件 | generally 一般来说 | throughout 自始至终 | the 这 | country 国家 .

这种情况在全国范围内可能普遍存在。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,
This 这 | is 是 | perhaps 也许 | somewhat 有些 | to 到 | be 是 | regretted 后悔 ,

这或许有些令人遗憾。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['broʊmaɪd]['peɪpər][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['veri] [faɪn] [prɪnts] [wen] [ðə; ði]
for 为了 | although 虽然 | bromide 溴化物 | paper 纸 | is 是 | capable 有能力的 | of 的 | producing 生产 | very 非常 | fine 美好的 | prints 印刷 | when 什么时候 | the 这
['sʌbdʒekt][ɪz][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
subject 主题 | is 是 | exactly 确切地 | adapted 改编 | to 到 | it 它 ,

虽然溴化物相纸在拍摄对象恰好适合的情况下能够印制出非常精美的照片，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][kən'troʊl] [ə'fɔːd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
still 仍然 | it 它 | does 做 | not 不是 | permit 允许 | of 的 | the 这 | personal 个人的 | control 控制 | afforded 提供 | by 经过 | some 一些 | of 的 | the 这
['ʌðər] ['prɑːsesɪz] ,
other 其他 | processes 流程 ,

但它仍然不允许像其他一些流程那样进行个人控制。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['wɜːrkər] .
and 和 | of 的 | course 课程 | this 这 | is 是 | a 一个 | handicap 让分 | to 到 | the 这 | pictorial 画报 | worker 工人 .

当然，这对绘画工作者来说是一种劣势。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,
As 作为 | before 前 | stated 声明 ,

如前所述，

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['aʊtpʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
the 这 | pictorial 画报 | output 输出 | of 的 | the 这 | State 状态 | during 期间 | the 这 | past 过去的 | year 年 | has 有 | been 到过 | limited 有限的 | to 到
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [men] ,
the 这 | work 工作 | of 的 | a 一个 | few 很少 | men 男人 ,

过去一年，该州的绘画作品仅限于少数几位画家的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
but 但 | this 这 | condition 状况 | is 是 | not 不是 | going 去 | to 到 | continue 继续 | for 为了 | long 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [ɑ:r; ər] ['bendɪŋ] ['evri] ['efərt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]

The	clubs	and	societies	are	bending	every	effort	toward	the	encouragement	of
这	俱乐部	和	社会	是	弯曲	每一个	努力	朝向	这	鼓励	的

[ðə; ði] [nu:] ['wɜ:rkərz] ,

the	new	workers	,
这	新的	工人	,

各个俱乐部和社团都在竭尽全力鼓励新员工加入。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] ['veri] ['kredɪtəbl] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] ,

and	already	some	very	creditable	work	has	been	produced	,
和	已经	一些	非常	可信赖的	工作	有	到过	生产	,

目前已经有一些非常值得称道的作品问世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [meɪn] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]

and	the	coming	year	should	see	a	worthy	showing	from	Maine	at	all	the
和	这	未来	年	应该	看	一个	值得	显示	从	缅因州	在	全部	这

['sælɔ:ŋz] .

salons	.
沙龙	.

来年，缅因州在所有沙龙赛上都应该会有不错的表现。

[pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑ:grəfi] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

Pictorial	Photography	in	Massachusetts
画报	摄影	在	马萨诸塞州

马萨诸塞州的摄影作品

[baɪ] [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deivis]

By	Dwight	A	.	Davis
经过	德怀特	一个	.	戴维斯

作者：德怀特·A·戴维斯

[ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	Massachusetts	,	as	in	other	parts	of	the	country	,
在	马萨诸塞州	,	作为	在	其他	部分	的	这	国家	,

在马萨诸塞州，就像在美国其他地区一样，

[wɔ:r] - [taɪm] [æk'tɪvətiz] [ˌɪntə'fiəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

war	-	time	activities	interfered	to	a	noticeable	extent	with	the	cause	of
战争	-	时间	活动	干扰	到	一个	显	程度	和	这	原因	的

[pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑ:grəfi] .

pictorial	photography	.
画报	摄影	.

战争活动对摄影事业的发展产生了显著的干扰。

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz][pər'hæps] [les] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sekʃnz] ,

The	interference	was	perhaps	less	marked	than	in	some	other	sections	,
这	干涉	曾是	也许	较少的	标记	比	在	一些	其他	部分	,

干扰程度或许不如其他一些地区那么明显。

[wer] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt]['wɜ:rkərz][wɜ:r; wər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

where	more	of	the	prominent	workers	were	actively	engaged	at	the	front	.
在哪里	更多的	的	这	著名的	工人	是	积极	已订婚的	在	这	正面	.

当时，许多杰出的工人积极投身于前线。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [mə'tɪriəlz] , [ə'maʊnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['ʌtər] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti]

The	difficulty	in	securing	materials	,	amounting	now	and	then	to	utter	impossibility
这	困难	在	确保	材料	,	金额	现在	和	然后	到	说出	不可能

, [wʌz; wəz] ,

,	was	,
,	曾是	,

获取材料非常困难，有时甚至完全不可能，这是因为：

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][ɪn'θuːziæzəm] ,

however	,	the	same	,	and	there	was	the	same	falling	off	in	enthusiasm	,
然而	,	这	相同的	,	和	那里	曾是	这	相同的	坠落	离开	在	热情	,

然而，情况依然如此，热情也出现了同样的减退现象。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ɑːn] [wʌnz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːkɪtbʊk] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

due	to	the	demands	on	one's	heart	and	pocketbook	from	across	the	sea	.
到期的	到	这	需求	在	一个人的	心	和	袖珍书	从	穿过	这	海	.

由于来自海外的情感和经济需求。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs]['ɔːrgənaɪzd] ['efərt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] ,

In	this	crisis	organized	effort	might	have	been	especially	helpful	,
在	这	危机	组织	努力	可能	有	到过	尤其	有帮助	,

在这场危机中，有组织的行动可能尤其有用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wiːk] .

but	it	is	just	in	this	respect	that	Massachusetts	has	always	been	weak	.
但	它	是	只是	在	这	尊重	那	马萨诸塞州	有	总是	到过	虚弱的	.

但正是在这方面，马萨诸塞州一直比较弱。

[hɜːr; hər]['wɜːrkərz][hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Her	workers	have	been	widely	scattered	from	the	Berkshires	to	the	shore	,
她	工人	有	到过	广泛	疏散	从	这	伯克希尔	到	这	支撑	,

她的工人分布范围很广，从伯克希尔山脉一直延伸到海岸。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['loʊk(ə)l] [klʌbz] [æz; əz][hæv; həv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

and	such	local	clubs	as	have	here	and	there	existed	have	not	been
和	这样的	当地的	俱乐部	作为	有	这里	和	那里	存在	有	不是	到过

['diːpli] [ɔːr] ['pɜːrmənəntli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .

deeply	or	permanently	influential	.
深	或者	永久的	有影响	.

而像这样零星存在的本地俱乐部，并没有产生深远或持久的影响。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['foʊtoʊ][klæn] , [wɪð; wɪθ]['gɛroʊ] , - ,

In	Boston	there	was	the	once	famous	Photo	Clan	,	with	Garo	,	Eicheim	,
在	波士顿	那里	曾是	这	一次	著名的	照片	氏族	,	和	加罗族	,	-	,

波士顿曾有一支著名的摄影团队，成员包括加罗、艾希姆等。

[ænd; ənd] ['ʃuːmən] [æz; əz][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə]

and	Schuman	as	its	leading	spirits	,	but	that	has	long	since	ceased	to
和	舒曼	作为	它是	领导	烈酒	,	但	那	有	长的	自从	停止	到

[biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] [fɔːrs] .

be	an	active	force	.
是	一个	积极的	力量	.

舒曼是其主要精神领袖，但这种精神早已不再活跃。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] ['juːniən]['kæm(ə)rə] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]

the	Boston	Young	Men's	Christian	Union	Camera	Club	and	the	Boston
这	波士顿	年轻的	男士	基督教	联盟	相机	俱乐部	和	这	波士顿

[sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts][ænd; ənd][kræfts][hæv; həv] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] [nuː] ['prɑːmɪnəns] [θruː] [ðer; ðər]

Society	of	Arts	and	Crafts	have	lately	come	into	new	prominence	through	their
社会	的	艺术	和	工艺	有	最近	来	进入	新的	显赫地位	通过	他们的

['efərts] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'fɔːrd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [vjuː] [ˌɛksə'bɪʃənz]

efforts	to	stimulate	interest	and	afford	frequent	opportunities	to	view	exhibitions
努力	到	刺激	兴趣	和	买得起	频繁	机会	到	看法	展览

[ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt] .

of	the	best	in	photographic	art	.
的	这	最好的	在	摄影	艺术	.

波士顿基督教青年会摄影俱乐部和波士顿工艺美术协会最近因其努力激发人们对摄影的兴趣，并提供频繁的机会来欣赏最好的摄影艺术展览而声名鹊起。

[ðə; ði]['fɔːrmər][held] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['wɪntər] , ['eksələnt] [wʌn] - [mæn] [ɪg'zɪbɪts] ,

The	former	held	,	during	the	past	winter	,	excellent	one	-	man	exhibits	,
这	以前的	握住	,	期间	这	过去的	冬天	,	出色的	一	-	男人	展品	,

前者在去年冬天举办过非常精彩的个人展览，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːmɪnənt] [pɪktɔriːəlɪsts] [æz; əz][dʒɑːn] [pɔːl] ['edwərdz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

in	which	work	of	such	prominent	pictorialists	as	John	Paul	Edwards	,	Dr	.
在	哪个	工作	的	这样的	著名的	画派画家	作为	约翰	保罗	爱德华兹	,	博士	.

['ruːpərt] ['lʌvˌdʒɔɪ] ,

Rupert	Lovejoy	,
鲁珀特	洛夫乔伊	,

在约翰·保罗·爱德华兹、鲁珀特·洛夫乔伊博士等著名画意摄影师的作品中，

[dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deivis] , ['frænsɪs][oʊ] . ['lɪbi] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['gɛroʊ] , ['edwərd][eɪtʃ] . ['westən] , [ænd; ənd]

Dwight	A	.	Davis	,	Francis	O	.	Libby	,	John	H	.	Garo	,	Edward	H	.	Weston	,	and
德怀特	一个	.	戴维斯	,	弗朗西斯	哦	.	莉比	,	约翰	H	.	加罗族	,	爱德华	H	.	韦斯顿	,	和

['ɑːrθər] ['hæmənd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

Arthur	Hammond	was	shown	.
亚瑟	哈蒙德	曾是	所示	.

德怀特·A·戴维斯、弗朗西斯·O·利比、约翰·H·加罗、爱德华·H·韦斯顿和亚瑟·哈蒙德均在场。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['influənsiz] ,

But	,	in	spite	of	these	various	influences	,
但	,	在	尽管如此	的	这些	各种各样的	影响	,

但是，尽管受到这些不同因素的影响，

[ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [pər'suː] ['sɑːlətəri] [weɪz] , [wɪð; wɪθ]

the	workers	of	Massachusetts	for	the	most	part	pursue	solitary	ways	,	with
这	工人	的	马萨诸塞州	为了	这	最多	部分	追求	孤	方式	,	和

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

little	enough	—	all	too	little	,
小的	足够的	—	全部	也	小的	,

马萨诸塞州的大多数工人都过着孤独的生活，收入微薄——少得可怜。

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪntɪmət]

some	would	say	—	of	the	advantages	that	come	from	intimate
一些	会	说	—	的	这	优势	那	来	从	亲密的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

有人会说——这是亲密关系带来的好处之一。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] .

There	is	,	however	,	another	side	of	the	shield	.
那里	是	,	然而	,	其他	边	的	这	盾	.

然而，盾牌还有另一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [sʌtʃ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn]

It	is	at	least	questionable	whether	such	strongly	marked	personality	as	appears	in
它	是	在	至少	值得怀疑	无论	这样的	强烈	标记	性格	作为	出现	在

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['siːli] ,

the	work	of	Seeley	,
这	工作	的	西利	,

至少，西利的作品中所展现的那种鲜明的个性是否属实，是值得怀疑的。

['gɛroʊ] , ['deivis] , ['hæmənd] , - ,

Garo	,	Davis	,	Hammond	,	Eicheim	,
加罗族	,	戴维斯	,	哈蒙德	,	-	,

加罗、戴维斯、哈蒙德、艾希姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['bʌtlɚ] , [ðə; ði]['ælən] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

Buttler	,	the	Allen	sisters	,	and	a	dozen	others	who	might	be	mentioned	,
巴特勒	,	这	艾伦	姐妹	,	和	一个	打	其他的	WHO	可能	是	提及	,

巴特勒、艾伦姐妹以及其他十几位可能被提及的人，

[wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] ['kloʊsli]

would	be	possible	if	the	workers	of	this	section	were	under	the	closely
会	是	可能的	如果	这	工人	的	这	部分	是	在下面	这	密切

['dɔmineitiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] [gruːp] ,

dominating	influence	of	a	centralized	group	,
占据主导地位	影响	的	一个	集中	团体	,

如果该部门的工人受到一个中央集权组织的严密控制，这种情况就可能发生。

[ɪt'self]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊɚz] .

itself	dominated	by	a	single	individual	of	exceptional	powers	.
本身	占主导地位	经过	一个	单身的	个人	的	非凡的	权力	.

它本身由一位拥有超凡能力的人所统治。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	a	state	of	affairs	has	sometimes	been	observed	in	other	parts	of	the
这样的	一个	状态	的	事务	有	有时	到过	观察到	在	其他	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这种情况在我国其他地区也偶有发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	results	have	not	always	been	advantageous	to	the	interests	of	the
和	这	结果	有	不是	总是	到过	有利	到	这	兴趣	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɜːrkərz] .

individual	workers	.
个人	工人	.

但结果并不总是有利于个别工人的利益。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][ɪg'zɪst][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfɚs] [ʌv; əv]

Under	such	conditions	as	exist	in	Massachusetts	,	the	Pictorial	Photographers	of
在下面	这样的	状况	作为	存在	在	马萨诸塞州	,	这	画报	摄影师	的

[ə'merɪkə][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] ,

America	has	come	as	a	boon	,
美国	有	来	作为	一个	恩惠	,

在马萨诸塞州这样的特殊情况下，美国摄影摄影师协会的成立无疑是一件好事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːrdz] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['stɪmjələs][moʊst] ['niːdɪd] .

since	it	affords	just	the	kind	of	stimulus	most	needed	.
自从	它	提供	只是	这	种类	的	刺激	最多	需要	.

因为它恰好提供了最需要的那种刺激。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæz; həz] [bɪn] [swɪft][tuː; tə][əˈveɪl][hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ðʌs] ['ɔːfərd] .

Massachusetts	has	been	swift	to	avail	herself	of	the	advantages	thus	offered	.
马萨诸塞州	有	到过	迅速	到	可用	她自己	的	这	优势	因此	提供	.

马萨诸塞州迅速利用了这些所提供的优势。

[æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi]

At	the	recent	exhibition	of	the	work	of	New	England	and	New	Jersey
在	这	最近的	展览	的	这	工作	的	新的	英格兰	和	新的	球衣

[pɪktɔriːəlɪsts] ,

pictorialists	,
画派画家	,

在最近举办的新英格兰和新泽西画意画家作品展上，

[held][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] -

held	in	New	York	,	Massachusetts	was	represented	by	16	out	of	a	total	of	27
握住	在	新的	约克	,	马萨诸塞州	曾是	代表	经过	-	出去	的	一个	全部的	的	-

[ɪgˈzɪbɪtəz] ,

exhibitors	,
参展商	,

此次展会在纽约举行，马萨诸塞州有16家参展商，占总参展商总数的27家之一。

[wɪð; wɪθ] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [prɪnts] — [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]

with	64	out	of	a	total	of	107	prints	—	a	showing	decidedly	creditable	to
和	-	出去	的	一个	全部的	的	-	印刷	—	一个	显示	绝对地	可信赖的	到

[ðə; ði][oʊld] [beɪ] [steɪt] .

the	old	Bay	State	.
这	老的	湾	状态	.

在总共 107 幅版画中，有 64 幅被选中——对于马萨诸塞州来说，这是一个相当值得称道的成绩。

[pɪkˈtɔːriəl] - [ɪn] ['merilənd]

Pictorial	Photograpky	in	Maryland
画报	-	在	马里兰州

马里兰州的图画摄影

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['niːsən]

By	H	.	R	.	Neeson
经过	H	.	拉	.	尼森

作者：H·R·尼森

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɑːgrəfi] [ɪn] ['merilənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æsəˈteind] [baɪ][æn; ən]

The	progress	of	pictorial	photography	in	Maryland	is	to	be	ascertained	by	an
这	进步	的	画报	摄影	在	马里兰州	是	到	是	已确定	经过	一个

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

examination	of	the	progress	of	the	amateur	in	Baltimore	,
考试	的	这	进步	的	这	业余	在	巴尔的摩	,

要了解马里兰州摄影艺术的发展状况，就必须考察巴尔的摩业余摄影爱好者的发展情况。

[fɔːr; fər][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

for	aside	from	the	local	exhibitions	we	have	no	record	of	anything
为了	旁边	从	这	当地的	展览	我们	有	不	记录	的	任何事物

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

done	in	the	State	.
完毕	在	这	状态	.

除了地方展览之外，我们没有任何关于该州其他活动的记录。

[waɪl] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'gretəbl] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:rt] - ['lʌvɪŋ]

While	this	condition	is	regrettable	and	hard	to	comprehend	in	an	art	-	loving
尽管	这	状况	是	令人遗憾	和	难的	到	理解	在	一个	艺术	-	爱

['sentər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

center	of	such	population	,
中心	的	这样的	人口	,

虽然这种情况在一个如此热爱艺术、人口众多的中心地带令人遗憾且难以理解，

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ['oʊvər] ['fɔ:rmər] [taɪmz] .

there	is	none	the	less	an	improvement	over	former	times	.
那里	是	没有任何	这	较少的	一个	改进	超过	以前的	时代	.

尽管如此，这仍然比以前有所进步。

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['fɪnɪʃər] ” [hæv; həv] ['prɔspəd] ,

The	shops	and	the	“	finishers	”	have	prospered	,
这	商店	和	这	“	终结者	”	有	繁荣昌盛	,

商店和"后期加工商"生意兴隆。

[waɪl] [ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði] [oʊld] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]

while	the	club	—	the	old	organization	in	which	the	reason	of	being	has	been
尽管	这	俱乐部	—	这	老的	组织	在	哪个	这	原因	的	存在	有	到过

[lɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ə'mendmənts] ,

lost	in	a	maze	of	constitutional	amendments	,
丢失的	在	一个	迷宫	的	宪法	修正案	,

而俱乐部——这个古老的组织，其存在的理由早已迷失在错综复杂的章程修正案之中——

[baɪ] - [lɔ:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [red] [teɪp] — [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˌpɑ:pju'lærəti]

by	-	laws	,	and	such	like	red	tape	—	has	declined	in	influence	and	popularity
经过	-	法律	,	和	这样的	喜欢	红色的	磁带	—	有	拒绝	在	影响	和	人气

.

:

.

规章制度以及诸如繁文缛节之类的东西，其影响力和受欢迎程度已经下降。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] , [pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑ:grəfi] [hæz; həz] [groʊn] [ə'meɪzɪŋli] .

In	the	world	at	large	,	pictorial	photography	has	grown	amazingly	.
在	这	世界	在	大的	,	画报	摄影	有	生长	令人惊讶的是	.

在世界范围内，摄影艺术发展迅猛。

[ðɪs] [hæz; həz] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'naʊnst] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:'keiʃən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti]

This	has	led	to	a	more	pronounced	line	of	demarkation	between	the	dilettante
这	有	引领	到	一个	更多的	发音	线	的	划界	之间	这	业余爱好者

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜ:rkər] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

and	the	intelligent	worker	of	appreciation	,
和	这	聪明的	工人	的	欣赏	,

这导致业余爱好者和真正懂得欣赏的理性工作者之间的界限更加明显。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] .

with	the	balance	of	influence	inclining	strongly	to	the	latter	.
和	这	平衡	的	影响	倾斜	强烈	到	这	后者	.

影响力天平明显倾向于后者。

[ɪn] ['merilənd] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌp'hi:v(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [soʊ] [tu:; tə]

In	Maryland	there	has	been	an	upheaval	,	a	photographic	revolution	,	so	to
在	马里兰州	那里	有	到过	一个	动荡	,	一个	摄影	革命	,	所以	到

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

马里兰州发生了翻天覆地的变化，可以说，一场摄影革命正在发生。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [gɪld] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

and	out	of	the	wreckage	has	sprung	the	Photographic	Guild	of	Baltimore	,
和	出去	的	这	残骸	有	弹簧	这	摄影	公会	的	巴尔的摩	,

于是，巴尔的摩摄影协会从废墟中诞生了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt] ['merilənd] [ˌfoʊtə'græfɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [ɪts] [faɪv]

which	has	done	more	to	put	Maryland	photographically	to	the	fore	in	its	five
哪个	有	完毕	更多的	到	放	马里兰州	摄影	到	这	前	在	它是	五

['jɪrz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] ['priːviəs] .

years	of	activity	than	had	been	done	in	all	the	years	previous	.
年	的	活动	比	有	到过	完毕	在	全部	这	年	以前的	.

在过去的五年里，它对提升马里兰州在摄影领域的影响力所做的贡献，超过了之前所有年份的总和。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['gɪldər] [ðæt] ['merilənd] [stʊd] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðə; ði]

It	was	due	almost	entirely	to	Guilders	that	Maryland	stood	fourth	at	the
它	曾是	到期的	几乎	完全	到	荷兰盾	那	马里兰州	站立	第四	在	这

['riːs(ə)nt] ['pɪtsbɜːrg] [sə'lɑːn] .

recent	Pittsburgh	Salon	.
最近的	匹兹堡	沙龙	.

马里兰大学在最近的匹兹堡沙龙展上获得第四名，几乎完全归功于吉尔德斯。

[tuː] [ˌpriː'rekwəzɪts] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [gɪld] [ɑːr; ər] [ə'bɪlәti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Two	prerequisites	to	membership	in	the	Guild	are	ability	in	keeping	with	the
二	先决条件	到	会员资格	在	这	公会	是	能力	在	保持	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['stændərdz] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪvnɪs] ,

highest	standards	and	productiveness	,
最高	标准	和	生产力	,

加入公会的两个先决条件是具备符合最高标准的能力和生产力。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊnli] [sɪks] ['membər] ,

as	a	consequence	of	which	it	has	only	six	members	,
作为	一个	结果	的	哪个	它	有	仅有的	六	成员	,

因此，它只有六名成员。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪktɔriːəlɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

who	may	be	said	to	comprise	the	representative	pictorialists	of	the	State	.
WHO	可能	是	说	到	包括	这	代表	画派画家	的	这	状态	.

可以说，他们构成了该国最具代表性的画派艺术家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fɔːr] ['jɪrz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

For	the	past	four	years	there	has	been	an	annual	exhibition	under	the
为了	这	过去的	四	年	那里	有	到过	一个	年度的	展览	在下面	这

['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['gæləri] ,

auspices	of	the	Guild	at	the	Peabody	Gallery	,
庇护	的	这	公会	在	这	皮博迪	画廊	,

过去四年，在公会的支持下，每年都会在皮博迪画廊举办展览。

[iːtʃ] [wel] [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] ,

each	well	attended	by	the	art	-	loving	public	,
每个	出色地	参加	经过	这	艺术	-	爱	民众	,

每口井都吸引了众多热爱艺术的公众前来参观，

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːses] .

with	marked	enthusiasm	for	what	is	being	done	with	the	process	.
和	标记	热情	为了	什么	是	存在	完毕	和	这	过程	.

对正在进行的工作表现出明显的热情。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [pɔ:rt'foʊlioʊ]['ri:s(ə)ntli]
A feature of the Guild exhibitions , beginning with the 1919 portfolio recently
一个 特征 的 这 公会 展览 , 开始 和 这 - 文件夹 最近
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,

行会展览的一大特色，从最近展出的1919年作品集开始，

[ɪz][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd][wɜ:rk][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪvɪŋ]
is the invited work of out - of - town amateurs , which is giving
是 这 受邀 工作 的 出去 - 的 - 镇 业余爱好者 , 哪个 是 给予
['bɔ:lti'mɔ:riən] [ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] ['betər]
Baltimoreans a wider and better
巴尔的摩人 一个 更广泛 和 更好的

这是受邀参加的外地业余爱好者的作品，这为巴尔的摩人带来了更广阔、更优质的艺术视野。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

知识。

[waɪl] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [ə'su:md] [sə'lɑ:n] [prə'pɔ:ʃəns] ,
While this exhibition has not assumed salon proportions ,
尽管 这 展览 有 不是 假定 沙龙 比例 ,

虽然本次展览并未达到沙龙式展览的规模，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [brɪŋ] [ðə; ði]['sælɔ:ŋz][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ɪf] [help][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
it will in a measure bring the salons to Baltimore if help in the way of
它 将要 在 一个 措施 带来 这 沙龙 到 巴尔的摩 如果 帮助 在 这 方式 的
[prɪnts] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
prints from outside is forthcoming ,
印刷 从 外部 是 即将推出 ,

如果能从外部获得印刷品方面的帮助，这将在一定程度上把美发沙龙带到巴尔的摩。

[æz; əz][wi:; wi][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
as we hope and believe will be the case .
作为 我们 希望 和 相信 将要 是 这 案件 .

正如我们所希望和相信的那样。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['tru:li] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌfleksə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
it may be truly said that the flexibility and responsiveness of the
它 可能 是 真的 说 那 这 灵活性 和 响应能力 的 这
[ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑ:ses] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] [ə'mʌŋ]
photographic process have been sufficiently demonstrated to fix it firmly among
摄影 过程 有 到过 足够 已证明 到 使固定 它 牢牢 之中
[ðə; ði][ɑ:rt] ['mi:dɪəmz] .
the art mediums .
这 艺术 媒介 .

可以说，摄影工艺的灵活性和响应性已经得到了充分的证明，足以使其在艺术媒介中占据稳固的地位。

['mɪd(ə)l] [west] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtsbɜ:rg] [sə'lɑ:n]
Middle West Activities and the Pittsburgh Salon
中间 西方 活动 和 这 匹兹堡 沙龙

中西部活动和匹兹堡沙龙

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['pɔrtɚˌfi:ld]
By W . H . PORTERFIELD
经过 W . H . 波特菲尔德

作者：WH PORTERFIELD

['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɪn][pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑ:grəfi] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɪns]
Any article describing the activity in pictorial photography in the United States since
任何 文章 描述 这 活动 在 画报 摄影 在 这 团结的 各州 自从
- [mʌst; məst] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtsbɜ:rg] [sə'lɑ:n] ,
1914 must include a history of the work of the Pittsburgh Salon ,
- 必须 包括 一个 历史 的 这 工作 的 这 匹兹堡 沙龙 ,

任何描述1914年以来美国摄影艺术活动的文章都必须包含匹兹堡沙龙的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['θɜ:rəli] ['kʌvərd] [ɪn] ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪ'mi:diətli]
and that has been very thoroughly covered in magazine articles immediately
和 那 有 到过 非常 彻底 涵盖 在 杂志 文章 立即地
[sək'si:dɪŋ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [i:tʃ] [sə'lɑ:n] .
succeeding the close of each salon .
成功 这 关闭 的 每个 沙龙 .

每次沙龙结束后，杂志文章都会对此进行非常详尽的报道。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
At the outbreak of the war ,
在 这 暴发 的 这 战争 ,

战争爆发时，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmoʊst] ['wɜ:rkərz] [wɜ:r; wər]
the thoughts and energies of many of our foremost workers were
这 想法 和 能量 的 许多 的 我们的 首先 工人 是
[də'rektɪd] [tɔ:rd] ['ʌðər] [fi:ldz] ,
directed toward other fields ,
指导 朝向 其他 字段 ,

我们许多最杰出员工的思想和精力都转移到了其他领域。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] ['præktɪst] [ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ]['ʌndər]
and those who still practiced the work for the art side of it did so under
和 那些 WHO 仍然 练习 这 工作 为了 这 艺术 边 的 它 做过 所以 在下面
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

而那些仍然从事艺术创作的人，也是在困难的情况下完成的。

[ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][pɔ:rts][ænd; ənd]
The governmental restrictions placed on the use of the camera in ports and
这 政府 限制 放置 在 这 使用 的 这 相机 在 端口 和
[ə'baʊt] [ɔ:l] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
about all public buildings ,
关于 全部 民众 建筑物 ,

政府对在港口和几乎所有公共建筑中使用摄像头施加了限制。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['sɪti] , ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]
and in many sections of nearly every city , naturally had a tendency to
和 在 许多 部分 的 几乎 每一个 城市 , 自然 有 一个 趋势 到
[dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['wɜ:rkərz] ,
discourage workers ,
阻碍 工人 ,

而且在几乎每个城市的许多地区，这自然而然地会打击工人的积极性。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [fə'tɑ:grəfər] [ðə; ði]

but	in	spite	of	all	the	obstacles	in	the	path	of	the	art	photographer	the
但	在	尽管如此	的	全部	这	障碍	在	这	小路	的	这	艺术	摄影师	这

['jɪrz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['bærən] .

years	have	not	been	barren	.
年	有	不是	到过	荒芜	.

尽管艺术摄影师的道路上充满了各种障碍，但这些年来他并没有一无所获。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [sə'saiətiz] [hæv; həv][ɔ:l][bʌt; bət] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

Some	of	the	older	societies	have	all	but	ceased	to	exist	,
一些	的	这	老	社会	有	全部	但	停止	到	存在	,

一些古老的社会已经几乎不复存在了。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['sælɔ:ŋz] .

if	one	can	judge	by	their	contributions	to	the	salons	.
如果	一	能	法官	经过	他们的	贡献	到	这	沙龙	.

如果以他们对沙龙的贡献来评判的话。

[i:tʃ] [jɪr] [hæz; həz] ['witnist] [nu:] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] [æt; ət] ['pɪtsbɜ:rg] ,

Each	year	has	witnessed	new	names	among	the	exhibitors	at	Pittsburgh	,
每个	年	有	目击者	新的	姓名	之中	这	参展商	在	匹兹堡	,

每年匹兹堡展会的参展商中都会出现一些新面孔。

[ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən] [ɔ:l'redi] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][lɪst][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ænjuəli] ['ædɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	to	an	already	formidable	list	there	are	annually	added	more	than
和	到	一个	已经	强大	列表	那里	是	每年	额外	更多的	比

[ɪ'nʌf] [neɪmz] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['membər]

enough	names	to	fill	the	vacancies	caused	by	the	dropping	of	former	members
足够的	姓名	到	充满	这	空缺职位	导致	经过	这	下降	的	以前的	成员

[hu:] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['membərʃɪp] [du:] [tu:; tə][nɑ:n] - [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]

who	have	failed	to	retain	their	membership	due	to	non	-	compliance	with
WHO	有	失败的	到	保持	他们的	会员资格	到期的	到	非	-	遵守	和

[ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɪn'æktɪvz] .

the	rules	which	automatically	eliminate	inactives	.
这	规则	哪个	自动地	排除	非活跃用户	.

每年都会有足够多的人加入到已经相当庞大的名单中，以填补因不遵守自动取消不活跃会员资格的规则而失去会员资格的前成员留下的空缺。

['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [sək'ses] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtsbɜ:rg]

After	six	years	of	unprecedented	success	it	may	safely	be	said	that	the	Pittsburgh
后	六	年	的	空前的	成功	它	可能	安全	是	说	那	这	匹兹堡

[sə'lɑ:n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['fɪkstʃər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑ:rt][ænd; ənd]

Salon	has	become	a	permanent	fixture	in	the	world	of	photographic	art	and
沙龙	有	变得	一个	永恒的	固定装置	在	这	世界	的	摄影	艺术	和

[hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['rendərd] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði]

has	unquestionably	rendered	a	most	valuable	service	in	keeping	alive	the
有	毫无疑问	渲染	一个	最多	有价值的	服务	在	保持	活	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['spɪrɪt] .

exhibition	spirit	.
展览	精神	.

经过六年空前的成功，可以肯定地说，匹兹堡沙龙已成为摄影艺术界的常青树，并且毫无疑问地为保持展览精神做出了最有价值的贡献。

['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]['foʊtoʊ] -

Mention	should	also	be	made	of	the	good	work	done	by	the	Chicago	Photo	-
提到	应该	还	是	制成	的	这	好的	工作	完毕	经过	这	芝加哥	照片	-

['fɛloʊz] ,

Fellows	,
研究员	,

还应该提及芝加哥摄影研究员们所做的出色工作，

[ðə; ði]['bʌfələʊ]['kæm(ə)rə][klʌb] , [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [gɪld] [ʌv; əv]['bɔːltɪmɔːr] ,
the Buffalo Camera Club , the Photographic Guild of Baltimore ,
这 水牛 相机 俱乐部 , 这 摄影 公会 的 巴尔的摩 ,

布法罗摄影俱乐部、巴尔的摩摄影协会

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [ə'kædəmi][ʌv; əv][faɪn][aːts] , [iːtʃ]
and the Photographic Section of the Pittsburgh Academy of Fine Arts , each
和 这 摄影 部分 的 这 匹兹堡 学院 的 美好的 艺术 , 每个
[wʌn][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ɪn'θjuːzɪæsts] ,
one composed of enthusiasts ,
一 由 的 爱好者 ,

以及匹兹堡美术学院摄影系，每个系都由一群爱好者组成。

[huː] ['lɔɪəli] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['sælɔːŋz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['æktɪv]
who loyally support the American and London Salons as well as being active
WHO 忠诚地 支持 这 美国人 和 伦敦 沙龙 作为 出色地 作为 存在 积极的
['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfɚs] [ʌv; əv][ə'merɪkə] .
workers in the Pictorial Photographers of America .
工人 在 这 画报 摄影师 的 美国 .

他们忠实地支持美国和伦敦的沙龙，同时也是美国画报摄影师协会的积极成员。

[ðiːz] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [klʌb]
These societies have been continually engaged in the promotion of inter - club
这些 社会 有 到过 持续 已订婚的 在 这 晋升 的 间 - 俱乐部
[ˌɛksə'bɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
exhibitions as well as in encouraging the circulation of work of individual
展览 作为 出色地 作为 在 鼓励 这 循环 的 工作 的 个人
['membər] .
members .
成员 .

这些社团一直致力于促进俱乐部间的展览，并鼓励会员个人作品的传播。

[æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fiːtʃər] [ðə; ði][klʌb] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] .
As an educational feature the club interchange has no equal .
作为 一个 教育 特征 这 俱乐部 交汇处 有 不 平等的 .

作为一项教育功能，俱乐部交流平台无可匹敌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west]
Pictorial Photography in the Far West
画报 摄影 在 这 远的 西方

远西部地区的图画摄影

[baɪ][dʒɑːn] [pɔːl] ['edwərdz]
By John Paul Edwards
经过 约翰 保罗 爱德华兹

作者：约翰·保罗·爱德华兹

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [kæn; kən][biː; bi]['æptli] [kəm'perd]
The progress of pictorial photography in the Far West can be aptly compared
这 进步 的 画报 摄影 在 这 远的 西方 能 是 恰当地 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [nuː] ['kʌntri] [ɪt'self] .
with the settlement and growth of this big new country itself .
和 这 沉降 和 生长 的 这 大的 新的 国家 本身 .

远西地区摄影技术的发展可以恰当地与这个新兴大国的定居和发展相提并论。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][pɪk'tɔ:riəl] [ˌpaɪə'nɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] — ['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd] -

We	have	had	our	pictorial	pioneers	,	as	it	were	—	our	hard	-
我们	有	有	我们的	画报	先驱者	,	作为	它	是	—	我们的	难的	-

['wɜ:rkɪŋ] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

working	,	enthusiastic	,
在职的	,	热情的	,

我们曾有过一些绘画先驱——我们勤奋、热情的……

['ræðər] [kru:d] [fɜ:rst] ['setləz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] ; [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]

rather	crude	first	settlers	in	the	art	;	now	we	have	come	to	the	stage	of
相当	原油	第一的	定居者	在	这	艺术	;	现在	我们	有	来	到	这	阶段	的

['pɜ:rmənənt] [ə'boʊd] ,

permanent	abode	,
永恒的	住所	,

早期的艺术开拓者们相当粗糙；如今我们已经进入了永久定居的阶段。

[wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃnz] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] [jʌŋ] , [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] , ['defɪnət] [aɪ'di:lz] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs]

with	traditions	,	albeit	young	,	great	enthusiasm	,	definite	ideals	,	and	ambitious
和	传统	,	尽管	年轻的	,	伟大的	热情	,	定	理想	,	和	雄心勃勃

[hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

hopes	for	the	future	.
希望	为了	这	未来	.

虽然历史悠久，但他们拥有深厚的传统、饱满的热情、明确的理想和对未来的远大抱负。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['æset] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæz; həz] [bɪn] ['baʊndləs]

The	one	great	asset	in	the	upbuilding	of	the	West	has	been	boundless
这	一	伟大的	资产	在	这	向上发展	的	这	西方	有	到过	无边无际

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

西方建设的一大优势就是无限的热情。

[ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [treɪt] ['dɔmineɪts] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pik'tɔ:riəlist] .

This	characteristic	trait	dominates	the	very	soul	of	the	Western	pictorialist	.
这	特征	特征	占据主导地位	这	非常	灵魂	的	这	西	画派画家	.

这一特征主导着西方画意画家的灵魂。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ['prɑ:gres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fi:ld] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

In	it	lies	his	greatest	hope	for	the	future	progress	in	his	chosen	field	of	art	.
在	它	谎言	他的	最	希望	为了	这	未来	进步	在	他的	选定	场地	的	艺术	.

其中蕴含着他对未来在所选艺术领域取得进步的最大希望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [lɪv; laɪv]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'fi:ld] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

It	is	this	live	energy	and	enthusiasm	which	brings	him	out	afield	even	before
它	是	这	居住	活力	和	热情	哪个	带来	他	出去	田野	甚至	前

[breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

break	of	day	,
休息	的	天	,

正是这种充沛的精力和热情，让他甚至在天还没亮的时候就来到户外。

[wɪtʃ] [li:dz] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

which	leads	him	over	hill	and	dale	,	mountain	and	valley	,	in	his	insatiable
哪个	线索	他	超过	爬坡道	和	戴尔	,	山	和	谷	,	在	他的	贪得无厌

[kwest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] .

quest	for	the	pictorial	.
寻求	为了	这	画报	.

这驱使他翻山越岭，跋山涉水，孜孜不倦地追求着画面之美。

[maɪlz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ; ['hʌŋgər] [steɪz] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ;

Miles	are	as	nothing	;	hunger	stays	him	not	;
迈尔斯	是	作为	没有什么	;	饥饿	停留	他	不是	;

迈尔斯对他来说不算什么；饥饿也无法阻止他；

[nɔ:r] [rests] [hi:; hi] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] ['treʒərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

nor	**rests**	**he**	**at**	**night**	**until**	**his**	**potential**	**treasures**	**are**	**developed**	**and**	**their**
也不	休息	他	在	夜晚	直到	他的	潜在的	宝藏	是	发达	和	他们的

['bju:ti:z] [ə'preɪzd] .

beauties	**appraised**	**.**
美女	已评估	.

他夜不能寐，直到他的潜在宝藏被发掘出来，它们的价值被充分评估。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk] [ə'næləsɪs][ɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪlɪtənt]

The	**purpose**	**of**	**this**	**preliminary**	**psychologic**	**analysis**	**is**	**to**	**explain**	**the**	**militant**
这	目的	的	这	初步的	心理	分析	是	到	解释	这	好战分子

['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pik'tɔ:riəlist] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

attitude	**of**	**the**	**Western**	**pictorialist**	**in**	**his**	**pursuit**	**of**	**the**	**art**	**of**	**the**	**camera**	**.**
态度	的	这	西	画派画家	在	他的	追逐	的	这	艺术	的	这	相机	.

这项初步心理分析的目的是解释西方画意摄影师在追求摄影艺术时所表现出的激进态度。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mli] [prə'lɪfɪk] [prə'dʌkʃn] ,

His	**extremely**	**prolific**	**production**	**,**
他的	极其	多产的	生产	,

他创作数量极其庞大，

['mænifestiŋ] [ɪt'self][ɪn]['lɪbərəl][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['sælɔ:ŋz][ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

manifesting	**itself**	**in**	**liberal**	**contributions**	**to**	**the**	**salons**	**and**	**exhibitions**	**of**	**the**
显现	本身	在	自由主义	贡献	到	这	沙龙	和	展览	的	这

[wɜ:rld] [ˌfoʊtə'græfɪk] ,

world	**photographic**	**,**
世界	摄影	,

这体现在他积极参与世界摄影沙龙和展览，并慷慨投稿。

['raɪzɪz][nɑ:t][frʌm; frəm]['vænəti][bʌt; bət][frʌm; frəm]['su:pər] - [ɪn'θu:ziæzəm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ]

rises	**not**	**from**	**vanity**	**but**	**from**	**super**	**-**	**enthusiasm**	**—**	**from**	**the**	**great**	**joy**
上升	不是	从	虚荣	但	从	极好的	-	热情	—	从	这	伟大的	喜悦

[hi:; hi] [di'raivz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

he	**derives**	**in**	**making**	**his**	**picture**	**,**
他	衍生	在	制作	他的	图片	,

这并非出于虚荣，而是出于极大的热情——出于他在创作绘画作品时所获得的巨大喜悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

from	**the**	**creation**	**of**	**the**	**beautiful**	**,**
从	这	创建	的	这	美丽的	,

从创造美丽开始，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] [pleɪd] .

and	**from**	**the**	**playing**	**of**	**the**	**game**	**as**	**it**	**is**	**best**	**played**	**.**
和	从	这	玩耍	的	这	游戏	作为	它	是	最好的	玩	.

并以最佳方式进行游戏。

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]

Without	**losing**	**a**	**whit**	**of**	**the**	**steady**	**enthusiasm**	**which**	**has**	**brought**	**it**	**to**	**its**
没有	输	一个	白色	的	这	稳定的	热情	哪个	有	带来	它	到	它是

['prez(ə)nt] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [steɪdʒ] ,

present	**encouraging**	**stage**	**,**
展示	鼓励	阶段	,

在保持着使其发展到目前令人鼓舞的阶段的那份坚定热情的同时，

['westərn] [pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑ:grəfi] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [steɪd][ænd; ənd]

Western	**pictorial**	**photography**	**is**	**,**	**nevertheless**	**,**	**settling**	**down**	**to**	**a**	**more**	**staid**	**and**
西	画报	摄影	是	,	尽管如此	,	安顿	向下	到	一个	更多的	稳重	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪn] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

intellectual	**plane**	**of**	**progress**	**.**
知识分子	飞机	的	进步	.

然而，西方绘画摄影的发展正逐渐趋向于更加沉稳和理性的层面。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

The	broad	average	of	quality	of	work	is	steadily	improving	.
这	广阔	平均的	的	质量	的	工作	是	稳步	改善	.

整体而言，工作质量的平均水平正在稳步提高。

['betər] ['stændərdz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

Better	standards	have	been	established	.
更好的	标准	有	到过	已确立的	.

已经制定了更高的标准。

[ðə; ði]['wɜːrkərz][ɑːr; ər] “ ['faɪndɪŋ] ” [ðəm'selvz] .

The	workers	are	“	finding	”	themselves	.
这	工人	是	“	寻找	”	他们自己	.

工人们正在“寻找”自我。

[ɪn'θuːziæzəm][ɪz] ['biːɪŋ] [bə'nɛfɪsəntli] ['tempərd] [baɪ] [ɪn'kriːst] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

Enthusiasm	is	being	beneficently	tempered	by	increased	technical	skill	,
热情	是	存在	仁慈地	淬火	经过	增加	技术的	技能	,

技术水平的提高有效地抑制了过高的热情。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	more	particularly	by	the	intellectual	development	of	the	art	side	of	the
和	更多的	特别	经过	这	知识分子	发展	的	这	艺术	边	的	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

尤其体现在作品艺术方面的智力发展上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [lʊks] [ɪk'siːdɪŋli]

And	so	the	future	of	pictorial	photography	in	the	Far	West	looks	exceedingly
和	所以	这	未来	的	画报	摄影	在	这	远的	西方	看起来	非常

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

因此，远西部地区的摄影前景一片光明。

[ðə; ði][sə'lɑːn]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][fjuː] [ik'sepʃənz] [æz; əz]

The	salon	workers	of	the	past	five	or	ten	years	are	with	few	exceptions	as
这	沙龙	工人	的	这	过去的	五	或者	十	年	是	和	很少	例外情况	作为

[kiːn] [æz; əz]['evər][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrt] ,

keen	as	ever	for	their	art	,
敏锐的	作为	曾经	为了	他们的	艺术	,

过去五到十年间的美发师们，除了少数例外，对这门艺术的热情依然不减当年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['wɜːrkərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	a	very	talented	and	numerous	lot	of	new	workers	are	coming	to
和	一个	非常	才华横溢	和	很多的	很多	的	新的	工人	是	未来	到

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

大量才华横溢的新员工正在涌现。

[ðə; ði] ['sentər] , [ɪn][fækt][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] , [ʌv; əv] ['westərn] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli]

The	center	,	in	fact	the	stronghold	,	of	Western	pictorial	photography	is	undoubtedly
这	中心	,	在	事实	这	据点	,	的	西	画报	摄影	是	无疑

[ˌkæləˈfɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

事实上，西方绘画摄影的中心，或者说堡垒，无疑是加利福尼亚州。

[ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [siːm] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ['maɪtɪli] [ɪn] [ðɪs] ['dʒiːniəl] [klaɪm] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ,

All forms of art seem to flourish mightily in this genial clime of wondrous ,

全部 表格 的 艺术 似乎 到 繁荣 非常 在 这 和蔼可亲 气候 的 奇妙的 ,

['kʌlərf(ə)l] ['bjuːti] .

colorful beauty .

丰富多彩的 美丽 .

在这片充满奇妙、色彩斑斓之美的宜人气候中，各种艺术形式似乎都蓬勃发展。

[ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ʌv; əv] ['lɔːfti] [snoʊ] - [kæpt] [piːks] , [ʌv; əv] [wɪrd] [triːz] , [ʌv; əv]

A land of smiling sunshine , of lofty snow - capped peaks , of weird trees , of

一个 土地 的 微笑 阳光 , 的 高远 雪 - 封顶 高峰 , 的 诡异的 树木 , 的

['goʊldən] ['pɑːpi] - ['kʌvərd] [sloʊps] ,

golden poppy - covered slopes ,

金的 罂粟 - 涵盖 连续下坡 ,

一个阳光灿烂、白雪皑皑、树木奇特、罂粟花遍地的山坡上的国度。

[ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['siːz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə]

of sparkling seas — it is small wonder that the young art of the camera

的 闪闪发光 海域 — 它 是 小的 想知道 那 这 年轻的 艺术 的 这 相机

[ʃʊd; ʃəd] [θraɪv] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðer; ðər] .

should thrive so vigorously there .

应该 蓬勃发展 所以 大力 那里 .

波光粼粼的大海——难怪摄影这门新兴艺术在那里蓬勃发展。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['æktɪv] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] [ʌv; əv] [pɪk'tɔːriəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

There are several active foci of pictorial interest in the State .

那里 是 一些 积极的 焦点 的 画报 兴趣 在 这 状态 .

该州有好几个活跃的绘画主题景点。

[ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ɪz] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə]

The most active and most promising of these centers is the Camera

这 最多 积极的 和 最多 有前途 的 这些 中心 是 这 相机

[pɪktɔriːəlɪsts] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

Pictorialists of Los Angeles .

画意画家 的 洛杉矶 洛杉矶 .

这些中心中最活跃、最有前途的是洛杉矶的摄影画派协会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1920 年美国画意摄影(Pictorial Photography in America 1920) 第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðɪs] [klʌb] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
This club , as we may call it ,
这 俱乐部 , 作为 我们 可能 称呼 它 ,

这个俱乐部，我们姑且这么称呼它吧，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmembərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrektərʃɪpˌdaɪˈrektərʃɪp][ʌv; əv] [ˈluːɪs]
has a membership of fourteen under the directorship of Louis
有 一个 会员资格 的 十四 在下面 这 董事职位 的 路易斯
['flɛkənˌstaɪn, 'flɛkənˌstiːn] .
Fleckenstein .
弗莱肯斯坦 .

该组织由路易斯·弗莱肯斯坦领导，共有十四名成员。

['evri] ['membər] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['wɜːrkər][ʌv; əv][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .
Every member is an active worker of ability and promise .
每一个 成员 是 一个 积极的 工人 的 能力 和 承诺 .

每个成员都是积极进取、有能力且有前途的劳动者。

[ðɪs] [gruːp] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'lɑːn]
This group has made an imposing representation in nearly every photographic salon
这 团体 有 制成 一个 气势磅礴 表示 在 几乎 每一个 摄影 沙龙
[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
of recent years .
的 最近的 年 .

近年来，这个群体几乎在每一届摄影展上都占据了重要地位。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɔnsəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'lɑːn][held] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði]
They are sponsors for the International Photographic Salon held annually in the
他们 是 赞助商 为了 这 国际的 摄影 沙龙 握住 每年 在 这
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ɑːrt] ['gæləri] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
municipal art gallery of Los Angeles .
市政 艺术 画廊 的 洛杉矶 洛杉矶 .

他们是每年在洛杉矶市立美术馆举办的国际摄影沙龙的赞助商。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'ses] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
This exhibition , with two years of success behind it ,
这 展览 , 和 二 年 的 成功 在后面 它 ,

此次展览，在成功举办两年之后，

[mʌst; məst][biː; bi]['reɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [west] ,
must be rated as the premier event of its kind in the West ,
必须 是 评级 作为 这 总理 事件 的 它是 种类 在 这 西方 ,

必须将其评为西方同类活动中的佼佼者。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
and , in the quality of its offerings , second to none on the continent .
和 , 在 这 质量 的 它是 供品 , 第二 到 没有任何 在 这 大陆 .

而且，就其产品的质量而言，在整个非洲大陆都是首屈一指的。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑ:mɪnənt] [gru:p] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə]['ɔ:rgənaɪzd][fɔ:r; fər] ['strɪktli] [pɪk'tɔ:riəl]

While	**this**	**is**	**the**	**only**	**prominent**	**group**	**in**	**California**	**organized**	**for**	**strictly**	**pictorial**
尽管	这	是	这	仅有的	著名的	团体	在	加利福尼亚州	组织	为了	严格	画报

[wɜ:rk] ,

work	**,**
工作	,

虽然这是加州唯一一个专门从事绘画创作的知名团体，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɜ:rkərz] ['waɪdli] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] .

there	**are**	**a**	**great**	**many**	**independent**	**workers**	**widely**	**scattered**	**about**	**the**	**State**	**.**
那里	是	一个	伟大的	许多	独立的	工人	广泛	疏散	关于	这	状态	.

全州各地散布着大量的独立工作者。

[sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ['ri:dʒən][kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [hu:z]

San	**Francisco**	**and**	**the**	**bay**	**region**	**can**	**claim**	**a**	**score**	**or**	**more**	**whose**
圣	弗朗西斯科	和	这	湾	地区	能	宣称	一个	分数	或者	更多的	谁

[ə'tʃi:vmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtəb(ə)l] .

achievements	**have**	**been**	**notable**	**.**
成就	有	到过	值得注意的	.

旧金山湾区有二十多位杰出人物，他们的成就令人瞩目。

['ɔ:rəgən][hæz; həz] ['meni] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['wɜ:rkərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [klʌb][ɪn]['pɔ:rtlənd] .

Oregon	**has**	**many**	**enthusiastic**	**workers**	**and**	**a**	**strong**	**club**	**in**	**Portland**	**.**
俄勒冈州	有	许多	热情的	工人	和	一个	强的	俱乐部	在	波特兰	.

俄勒冈州有很多热情洋溢的工人，波特兰市还有一个强大的俱乐部。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] ['meni] ['kæm(ə)rə]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv]['tælənt] .

Washington	**likewise**	**has**	**many**	**camera**	**artists**	**of**	**talent**	**.**
华盛顿	同样地	有	许多	相机	艺术家	的	天赋	.

华盛顿同样也有许多才华横溢的摄影师。

[bəuθ] [ði:z] [steɪts] [hæv; həv][æn; ən][ˌʌn'toʊld] [welθ] [ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['meni] [ki:n]

Both	**these**	**States**	**have**	**an**	**untold**	**wealth**	**of**	**pictorial**	**material**	**and**	**many**	**keen**
两个都	这些	各州	有	一个	不明	财富	的	画报	材料	和	许多	敏锐的

[pɪktɔri:əlɪsts] .

pictorialists	**.**
画派画家	.

这两个州都拥有丰富的绘画素材和许多热衷绘画的画家。

[ɔ:l] [ðeɪ] [læk] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['li:dər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk] [ðeɪ]

All	**they**	**lack**	**is**	**an**	**active**	**leader**	**or**	**two**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**the**	**rank**	**they**
全部	他们	缺少	是	一个	积极的	领导者	或者	二	到	带来	他们	到	这	秩	他们

[ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [wɜ:rld] .

should	**hold**	**in**	**the**	**photographic**	**world**	**.**
应该	抓住	在	这	摄影	世界	.

他们所缺少的只是一两位积极的领导者，来带领他们达到在摄影界应有的地位。

[ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [wi:; wi][faɪnd][æn; ən] ['æktɪv] ,

In	**Salt**	**Lake**	**City**	**we**	**find**	**an**	**active**	**,**
在	盐	湖	城市	我们	寻找	一个	积极的	,

在盐湖城，我们发现了一个活跃的，

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv]['wɜ:rkərz] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv]

enthusiastic	**and**	**very**	**promising**	**group**	**of**	**workers**	**under**	**the**	**able**	**leadership**	**of**
热情的	和	非常	有前途	团体	的	工人	在下面	这	有能力的	领导	的

['tɔməs] [oʊ] . - .

Thomas	**O**	**.**	**Sheckell**	**.**
托马斯	哦	.	-	.

在托马斯·O·谢克尔的英明领导下，一群充满热情、前途无量的员工。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wʌn] - [mæn] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv]

Through	the	medium	of	an	extensive	series	of	one	-	man	exhibitions	they	have
通过	这	中等的	的	一个	广泛的	系列	的	一	-	男人	展览	他们	有

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrt] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪti][ðə; ði][best][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

brought	before	the	art	-	loving	public	of	their	city	the	best	work	of	a	large
带来	前	这	艺术	-	爱	民众	的	他们的	城市	这	最好的	工作	的	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɪktɔriːəlɪsts] .

number	of	our	leading	pictorialists	.
数字	的	我们的	领导	画派画家	.

他们通过举办一系列广泛的个人展览，将众多顶尖画家的最佳作品带到了这座城市热爱艺术的公众面前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz]

One	of	the	most	interesting	and	auspicious	developments	of	the	year	has
一	的	这	最多	有趣的	和	吉祥	发展	的	这	年	有

[bɪn] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]

been	the	recent	formation	of	the	Pacific	Coast	Chapter	of	the	Pictorial
到过	这	最近的	形成	的	这	太平洋	海岸	章	的	这	画报

[fə'tɑgrəfəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Photographers	of	America	.
摄影师	的	美国	.

今年最有趣、最吉利的进展之一，就是美国摄影家协会太平洋海岸分会的成立。

[fɔːr; fər] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [tʃiːf] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

For	very	logical	reasons	the	chief	activities	of	the	parent	body	of	the
为了	非常	逻辑	原因	这	首席	活动	的	这	父母	身体	的	这

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪn] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Pictorial	Photographers	of	America	have	been	centered	in	the	City	of	New	York	.
画报	摄影师	的	美国	有	到过	居中	在	这	城市	的	新的	约克	.

由于非常合乎逻辑的原因，美国摄影摄影师协会母机构的主要活动都集中在纽约市。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪk] [æk'tɪvətiz] [raɪt] [æt; ət][hoʊm] [waɪl] [stɪl] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]

An	earnest	desire	to	enjoy	like	activities	right	at	home	while	still	sharing	the
一个	认真	欲望	到	享受	喜欢	活动	正确的	在	家	尽管	仍然	分享	这

['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][də'rekt][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfəs]

privileges	of	direct	affiliation	with	our	fellows	of	the	Pictorial	Photographers
特权	的	直接的	联系	和	我们的	伙伴们	的	这	画报	摄影师

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [led][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ['tʃæptər] .

of	America	led	to	the	formation	of	the	Pacific	Coast	Chapter	.
的	美国	引领	到	这	形成	的	这	太平洋	海岸	章	.

我们真诚地希望在家就能享受类似的活动，同时还能享有与美国摄影家协会的同仁们直接联系的特权，这促成了太平洋海岸分会的成立。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] ,

The	idea	is	still	young	,
这	主意	是	仍然	年轻的	,

这个想法还处于萌芽阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] ['defɪnətli] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv]

but	the	success	of	the	chapter	is	definitely	assured	by	the	strong	character	of
但	这	成功	的	这	章	是	确实	保证	经过	这	强的	特点	的

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] .

the	membership	already	secured	.
这	会员资格	已经	安全	.

但该分会的成功绝对有保障，因为其成员素质很高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] ['strɔːŋli] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

It	is	the	purpose	of	the	chapter	to	uphold	strongly	the	purposes
它	是	这	目的	的	这	章	到	坚持	强烈	这	目的

[ænd; ənd][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ɪts]['perənt]['bɑːdi][ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	ideals	of	its	parent	body	and	to	work	continuously	for	the
和	理想	的	它是	父母	身体	和	到	工作	持续	为了	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði] [west] .

advancement	of	pictorial	photography	in	the	West	.
进步	的	画报	摄影	在	这	西方	.

本分会的宗旨是坚定维护其母机构的宗旨和理想，并不断致力于推动西方摄影艺术的发展。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːr; ər] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

A	number	of	interesting	exhibitions	are	scheduled	for	the	near	future	,
一个	数字	的	有趣的	展览	是	已安排	为了	这	靠近	未来	,

近期将举办一系列精彩的展览。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “ [ɔːl] ['westərn] ” [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the	most	important	of	these	being	the	“	All	Western	”	exhibition	,
这	最多	重要的	的	这些	存在	这	“	全部	西	”	展览	,

其中最重要的是“全西方”展览，

[wɪtʃ] [ɪz] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər][ʌv; əv] - - - .

which	is	planned	for	the	fall	and	winter	of	1919	-	20	.
哪个	是	计划	为了	这	落下	和	冬天	的	-	-	-	.

计划于 1919-20 年秋冬季进行。

[ðə; ði][eɪm][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][best] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

The	aim	is	to	include	the	best	pictorial	photography	of	the	West	.
这	目的	是	到	包括	这	最好的	画报	摄影	的	这	西方	.

其目的是收录西方最优秀的摄影作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [fɜːrst][ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfɚs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

It	will	be	shown	first	in	New	York	by	the	Pictorial	Photographers	of	America
它	将要	是	所示	第一的	在	新的	约克	经过	这	画报	摄影师	的	美国

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	routed	through	some	of	the	more	representative	clubs	of	the
和	然后	路由	通过	一些	的	这	更多的	代表	俱乐部	的	这

[iːst] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [west] .

East	and	Middle	West	.
东方	和	中间	西方	.

它将首先在纽约由美国画报摄影师协会展出，然后巡回展出于东部和中西部一些更具代表性的俱乐部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['eɪprəl] ['flɜːriːz]

APRIL	FLURRIES
四月	阵雪

四月阵雪

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [əl'kɑːk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

By	W	.	A	.	Alcock	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
经过	W	.	一个	.	阿尔科克	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

作者：WA Alcock，纽约布鲁克林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

- — ['siːgʌl]

PUCKACHIPE	—	SEAGULL
-	—	海鸥

普卡奇佩——海鸥

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . ['ælən] , ['mɔrzˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

By	Elizabeth	R	.	Allen	,	Moorestown	,	N	.	J	.
经过	伊丽莎白	拉	.	艾伦	,	摩尔斯敦	,	N	.	J	.

作者：伊丽莎白·R·艾伦，新泽西州摩尔斯敦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðiː] [west]

MY	LITTLE	GRAY	HOME	IN	THE	WEST
我的	小的	灰色的	家	在	这	西方

我在西部的灰色小房子

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['ælən] , ['pɔːrtlənd] , [ɔːr] .

By	George	M	.	Allen	,	Portland	,	Ore	.
经过	乔治	M	.	艾伦	,	波特兰	,	矿石	.

作者：乔治·M·艾伦，俄勒冈州波特兰市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ðiː]['buːdəˌbʊdə]

THE	BUDDHA
这	佛

佛陀

[baɪ] [fred] [ɑːr] . ['ɑːrtʃər] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

By	Fred	R	.	Archer	,	Los	Angeles	,	Cal	.
经过	弗雷德	拉	.	射手	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

作者：弗雷德·R·阿彻，洛杉矶，加利福尼亚州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['aɪləndərz]

ISLANDERS
岛民

岛民

[baɪ] ['lɔːrə] ['ædəmz]['ɑːrmɝ] , ['bɜːrkliː] , [kæl] .

By	Laura	Adams	Armer	,	Berkeley	,	Cal	.
经过	劳拉	亚当斯	阿默	,	伯克利	,	卡尔	.

作者：劳拉·亚当斯·阿默，加州伯克利

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[æn] ['spensər]
ANN SPENCER
ANN 斯宾塞

安·斯宾塞

[baɪ] ['dʒesi] ['tɑːrˌbɑːks] ['biːlz] , [nuː] [jɔːk]
By Jessie Tarbox Beals , New York
经过 杰西 焦油盒 比尔斯 , 新的 约克

杰西·塔博克斯·比尔斯，纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
EARLY MORNING
早期的 早晨

清晨

[baɪ]['deɪvɪd]['dʌbljuː] . ['bɑːnər] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
By David W . Bonnar , Buffalo , N . Y .
经过 大卫 W . 博纳 , 水牛 , N . 是 .

作者：David W. Bonnar，纽约州布法罗

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf]
A BIT OF HOME LIFE
一个 少量 的 家 生活

家庭生活点滴

[baɪ] [wɪl] [diː] . - , [wɪlks] - [bɑːr] , [pɑː] .
By Will D . Brodhun , Wilkes - Barre , Pa .
经过 将要 D . - , 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .

作者：威尔·D·布罗德亨，宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest]
A MOMENT'S REST
一个 瞬间 休息

片刻休息

[baɪ] ['gɜːrtruːd] [el] . [braʊn] , ['ɛvənstən] , [ɪl] .
By Gertrude L . Brown , Evanston , Ill .
经过 格特鲁德 L . 棕色的 , 埃文斯顿 , 患病的 .

作者：格特鲁德·L·布朗，伊利诺伊州埃文斯顿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

['dɑ:nsəz]
DANCERS
舞者

舞者

[baɪ][dʒɑ:n][si:] . ['bɝ:khɑ:rt] , ['pɔ:rtlənd] , [ɔ:r] .
By John C . Burkhardt , Portland , Ore .
经过 约翰 C . 伯克哈特 , 波特兰 , 矿石 .

作者：约翰·C·伯克哈特，俄勒冈州波特兰市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[duʊɑ:rneɪnɛz] , [ˌfɪnɪ'stɛr]
DOUARNENEZ , FINISTÈRE
杜阿尔内内 , 菲尼斯泰尔

杜阿尔内内，菲尼斯泰尔

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ə; eɪ] . [di:] . ['tʃæfi] , [nu:] [jɔ:k]
By Dr . A . D . Chaffee , New York
经过 博士 . 一个 . D . 查菲 , 新的 约克

作者：AD Chaffee 博士，纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ri:mz; ræŋs]
RHEIMS
兰斯

RHEIMS

[baɪ] ['ɑ:rθər] [di:] . ['tʃæpmən] , [nu:] [jɔ:k]
By Arthur D . Chapman , New York
经过 亚瑟 D . 查普曼 , 新的 约克

作者：亚瑟·D·查普曼，纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

['mɪtʃi:oʊ] [i:tɔroʊ]
MICHIO ITORO
道雄 伊托罗

伊藤道雄

[baɪ]['ælvin] ['læŋdən] ['koʊlbɝn] , [nu:] [jɔ:k]
By Alvin Langdon Colburn , New York
经过 阿尔文 兰登 科尔伯恩 , 新的 约克

作者：艾尔文·兰登·科尔伯恩，纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [stri:t]
THE STREET
这 街道

街道

[baɪ] ['ælfred] ['koʊn] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
By Alfred Cohn , Brooklyn , N . Y .
经过 阿尔弗雷德 科恩 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：阿尔弗雷德·科恩，纽约布鲁克林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['dʒɑːnz] [kə'θiːdrəl]
JOHN'S CATHEDRAL
约翰的 大教堂

圣约翰大教堂

[baɪ][dʒeɪmz][koʊpɛlə] , [nuː] [jɔːk]
By James Copella , New York
经过 詹姆斯 科佩拉 , 新的 约克

詹姆斯·科佩拉，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

['mɪstər] . ['mɑːtsj'məjtəj] [koʊ'ʃɪroʊ]
MR . MATSUMOTO KOSHIRO
先生 . 松本 小四郎

先生。松本幸四郎

[æz; əz] “ - - ” ([ðə; ði] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ʌv; əv][dʒə'pæn])
AS “ TCHIKAWA GOYEMON ” (THE ROBIN HOOD OF JAPAN)
作为 “ - - ” (这 罗宾 兜帽 的 日本)

饰演“千川五右卫门”(日本的罗宾汉)

[baɪ][siː] . [piː] . ['kraʊðɚ] , ['kobei] , [dʒə'pæn]
By C . P . Crowther , Kobe , Japan
经过 C . P . 克劳瑟 , 科比 , 日本

作者：CP Crowther，日本神户

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr]
SPRING O ' THE YEAR
春天 哦 - 这 年

一年中的春天

[baɪ] ['helən] ['dʌbljuː] . [druː] , [ˌmɑːnt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .
By Helen W . Drew , Montclair , N . J .
经过 海伦 W . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

作者：海伦·W·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [mɪst]
THE **LIFTING** **MIST**
这 举重 薄雾

升腾的迷雾

[baɪ]['dʒeri][di:] . [dru:] , [ˌmɑ:nt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .
By **Jerry** **D** **.** **Drew** **,** **Montclair** **,** **N** **.** **J** **.**
经过 杰瑞 D . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

作者：杰瑞·D·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
THE **DOORWAY**
这 门口

门口

[baɪ] [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deivis] , ['wʊstər] , [mæs] .
By **Dwight** **A** **.** **Davis** **,** **Worcester** **,** **Mass** **.**
经过 德怀特 一个 . 戴维斯 , 伍斯特 , 大量的 .

作者：德怀特·A·戴维斯，马萨诸塞州伍斯特市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[haɪ] [brɪdʒ]
HIGH **BRIDGE**
高的 桥

高桥

[baɪ]['edwərd][ɑ:r] . ['dɪksən] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
By **Edward** **R** **.** **Dickson** **,** **New** **York** **City**
经过 爱德华 拉 . 迪克森 , 新的 约克 城市

作者：爱德华·R·迪克森，纽约市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['mɪsɪz] . ['və:nən] ['kæs(ə)l]
MRS **.** **VERNON** **CASTLE**
太太 . 弗农 城堡

弗农·卡斯尔夫人

[baɪ][di:] ['maɪər] , [nu:] [jɔ:k]
By **De** **Meyer** **,** **New** **York**
经过 德 迈耶 , 新的 约克

纽约，德梅耶报道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['boʊts]
BOATS
船

船

[baɪ][iː] . [dʒiː] . ['dʌnɪŋ] , [nuː] [jɔːk]
By E . G . Dunning , New York
经过 E . G . 邓宁 , 新的 约克

作者：EG Dunning，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]
COMING TO SCHOOL
未来 到 学校

来上学

[baɪ] ['vəːnən] ['evərit] ['djuərɔk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
By Vernon Everett Duroc , Brooklyn , N . Y .
经过 弗农 埃弗雷特 杜洛克 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：Vernon Everett Duroc，纽约布鲁克林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

['stʌdi]
STUDY
学习

学习

[baɪ] ['wɪljəm] [biː] . ['daɪər] , ['pɔːrtlənd] , [ɔːr] .
By William B . Dyer , Portland , Ore .
经过 威廉 B . 戴尔 , 波特兰 , 矿石 .

作者：威廉·B·戴尔，俄勒冈州波特兰市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tæpəstri]
DESIGN FOR A TAPESTRY
设计 为了 一个 挂毯

挂毯设计

[baɪ][dʒɑːn] [pɔːl] ['edwərdz] , [ˌsækrə'mentoʊ] , [kæl] .
By John Paul Edwards , Sacramento , Cal .
经过 约翰 保罗 爱德华兹 , 萨克拉门托 , 卡尔 .

作者：约翰·保罗·爱德华兹，加利福尼亚州萨克拉门托市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

['stʌdi]
STUDY
学习

学习

[baɪ] ['ædəleɪd] ['wɔlək] ['ɛrɪk] , [nuː] [jɔːk]
By Adelaide Wallach Ehrich , New York
经过 阿德莱德 瓦拉赫 埃里希 , 新的 约克

作者：阿德莱德·沃拉克·埃里希，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

['lændskeɪp]
LANDSCAPE
景观

景观

[baɪ]['elənə; -nɔː][siː] . ['ɝːˌvɪŋ] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
By Eleanor C . Erving , Albany , N . Y .
经过 埃莉诺 C . 欧文 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

作者：Eleanor C. Erving，纽约州奥尔巴尼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

['ʃugələuf] ['maʊnt(ə)n]
SUGARLOAF MOUNTAIN
糖面包 山

糖面包山

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['evənz] , [wɪlks] - [bɑːr] , [pɑː] .
By W . H . Evans , Wilkes - Barre , Pa .
经过 W . H . 埃文斯 , 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .

作者：WH Evans，宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

['saɪdwɔːk] ['treʒərz]
SIDEWALK TREASURES
人行道 宝藏

人行道上的宝藏

[baɪ][oʊ] . [iː] . ['fɪʃər] , [em] . [diː] . , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
By O . E . Fischer , M . D . , Detroit , Mich .
经过 哦 . E . 费舍尔 , M . D . , 底特律 , 密歇根州 .

作者：OE Fischer，医学博士，密歇根州底特律市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['deli]
THE GIRL FROM DELHI
这 女孩 从 德里

来自德里的女孩

[baɪ] ['luːɪs] ['flɛkənˌstaɪn, 'flɛkənˌstiːn] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
By Louis Fleckenstein , Los Angeles , Cal .
经过 路易斯 弗莱肯斯坦 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

路易斯·弗莱肯斯坦，洛杉矶，加利福尼亚州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

['fɪfti] ['jɪrz]
FIFTY **YEARS**
五十 年

五十年

[baɪ] ['fredrɪk] - , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .
By **Frederick** **Frittita** **,** **Baltimore** **,** **Md** **.**
经过 弗雷德里克 - , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

作者：弗雷德里克·弗里蒂塔，马里兰州巴尔的摩市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

['wɔːtər] [siːn]
WATER **SCENE**
水 场景

水景

[baɪ][dʒɑːn] ['wɔlis] ['gɪliːz] , [nuː] [jɔːk]
By **John** **Wallace** **Gillies** **,** **New** **York**
经过 约翰 华莱士 吉利斯 , 新的 约克

约翰·华莱士·吉利斯，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kʌtɚz]
THE **MARBLE** **CUTTERS**
这 大理石 切割器

大理石切割工

[baɪ] ['lɔːrə] ['gɪlpɪn] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] , [kɑːl] .
By **Laura** **Gilpin** **,** **Colorado** **Springs** **,** **Col** **.**
经过 劳拉 吉尔平 , 科罗拉多州 斯普林斯 , 上校 .

作者：劳拉·吉尔平，科罗拉多州科罗拉多斯普林斯市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

WALPI
瓦尔皮

瓦尔皮

[baɪ]['fɔrˌmæn] ['hænə] , [gloʊb] , ['ærɪz] .
By **Forman** **Hanna** **,** **Globe** **,** **Ariz** **.**
经过 福尔曼 汉娜 , 地球 , 亚利桑那州 .

作者：福尔曼·汉纳，亚利桑那州格洛布市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn]
THE **SHORE** **LINE**
这 支撑 线

海岸线

[baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [es] . ['hɑːrdɪŋ] , ['bɜːrkli] , [kæl] .
By G . H . S . Harding , Berkeley , Cal .
经过 G . H . S . 哈丁 , 伯克利 , 卡尔 .

作者：GHS Harding，加州伯克利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

['eɪprəl] [snoʊ]
APRIL SNOW
四月 雪

四月雪

[baɪ] ['edwərd] ['haɪm] , [nuː] [jɔːk]
By Edward Heim , New York
经过 爱德华 海姆 , 新的 约克

作者：爱德华·海姆，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

[deɪ] [driːmz]
DAY DREAMS
天 梦境

白日梦

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrtɪŋ] , [nuː] [jɔːk]
By G . W . Harting , New York
经过 G . W . 哈廷 , 新的 约克

作者：GW Harting，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər]
IN THE ARBOR
在 这 乔木

在树荫下

[baɪ] [ˌæntwɑː'net] [biː] . [hɝ'veɪ] , [nuː] [jɔːk]
By Antoinette B . Hervey , New York
经过 安托瓦内特 B . 赫维 , 新的 约克

作者：安托瓦内特·B·赫维，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

[mɪs] [eɪtʃ] .
MISS H .
错过 H .

H小姐

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['henri] [haɪ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
By George Henry High , Chicago , Ill .
经过 乔治 亨利 高的 , 芝加哥 , 患病的 .

作者：乔治·亨利·海，芝加哥，伊利诺伊州

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 54]
[页 -]

[第54页]

['sʌnʃaɪn]
SUNSHINE
阳光

阳光

[baɪ][el] . ['wɪlɪs] [huːps] , [nuː] [jɔːk]
By L . Willis Hoops , New York
经过 L . 威利斯 篮球 , 新的 约克

作者：L. Willis Hoops，纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [waɪt] [hæt]
THE WHITE HAT
这 白色的 帽子

白帽

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['hɑːlɪstɚ] , [kɔːniŋ] , [en] . [waɪ] .
By G . B . Hollister , Corning , N . Y .
经过 G . B . 霍利斯特 , 康宁 , N . 是 .

作者：GB Hollister，纽约州康宁市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

[dɪˈzaɪn]
DESIGN
设计

设计

[baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd][es] . ['hɔrn] , ['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] .
By Bernard S . Horne , Princeton , N . J .
经过 伯纳德 S . 霍恩 , 普林斯顿 , N . J .

作者：伯纳德·S·霍恩，新泽西州普林斯顿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 57]
[页 -]

[第57页]

['sɪti] [striːt]
CITY STREET
城市 街道

城市街道

[baɪ] ['blɑːnʃ] [siː] . ['hʌŋgɚfɚd] (['mɪsɪz] . ['lætəmɚ]) , [haɪ] [brɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
By Blanche C . Hungerford (Mrs . Latimer) , High Bridge , N . J .
经过 布兰奇 C . 亨格福德 (太太 . 拉蒂默) , 高的 桥 , N . J .

作者：布兰奇·C·亨格福德（拉蒂默夫人），新泽西州高桥

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
COLUMBIA **UNIVERSITY**
哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['jegər] , [nu:] [jɔ:k]
By **Dr** . **Charles** **H** . **Jaeger** , **New** **York**
经过 博士 . 查尔斯 H . 杰格 , 新的 约克

作者：查尔斯·H·耶格尔博士，纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
PORTRAIT **OF** **A** **CHILD**
肖像 的 一个 孩子

儿童肖像

[baɪ]['dɔ:rɪs][ju:] . ['jegər] , [nu:] [jɔ:k]
By **Doris** **U** . **Jaeger** , **New** **York**
经过 多丽丝 U . 杰格 , 新的 约克

作者：多丽丝·U·耶格尔，纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
THE **VALE** **OF** **THE** **SHADOW**
这 谷 的 这 阴影

阴影谷

[baɪ] ['ɑ:rθər] [ef] . [keɪl] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
By **Arthur** **F** . **Kales** , **Los** **Angeles** , **Cal** .
经过 亚瑟 F . 羽衣甘蓝 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：Arthur F. Kales，洛杉矶，加利福尼亚州

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

['pɔ:rtrət]
PORTRAIT
肖像

肖像

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] - , [nu:] [jɔ:k]
By **Gertrude** **Kasebier** , **New** **York**
经过 格特鲁德 - , 新的 约克

作者：格特鲁德·卡塞比尔，纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[oʊld] [hɪl] [taʊn]
OLD **HILL** **TOWN**
老的 爬坡道 镇

老山城

[baɪ] ['wɪljəm] ['kri:bəl] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
By William Kriebel , Philadelphia , Pa .
经过 威廉 克里贝尔 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

作者：William Kriebel，宾夕法尼亚州费城

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

['sɑ:lətu:d]
SOLITUDE
孤独

孤独

[baɪ]['dʌblju:] . [ɑ:r] . ['lætəmɝ] , [haɪ] [brɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
By W . R . Latimer , High Bridge , N . J .
经过 W . 拉 . 拉蒂默 , 高的 桥 , N . J .

作者：WR Latimer，新泽西州高桥

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[baɪ] ['səufi] [el] . ['lɔfɝ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
By Sophie L . Lauffer , Brooklyn , N . Y .
经过 苏菲 L . 劳弗 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：Sophie L. Lauffer，纽约布鲁克林

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

['mæstər] [dʒɑ:n] [spɪr]
MASTER JOHN SPEER
掌握 约翰 斯皮尔

约翰·斯皮尔大师

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['lestər] , ['blu:mˌfi:ld] , [en] . [dʒeɪ] .
By George P . Lester , Bloomfield , N . J .
经过 乔治 P . 莱斯特 , 布卢姆菲尔德 , N . J .

作者：乔治·P·莱斯特，新泽西州布卢姆菲尔德

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[maʊnt] ['ædəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [leɪks]
MOUNT ADAMS OF THE NORTHERN LAKES
山 亚当斯 的 这 北方 湖泊

北部湖泊的亚当斯山

[baɪ]['frænsɪs] ['ɔ:vil] ['lɪbi] , ['pɔ:rtlənd] , [ˌem 'i:] .
By Francis Orville Libby , Portland , Me .
经过 弗朗西斯 奥维尔 莉比 , 波特兰 , 我 .

作者：弗朗西斯·奥维尔·利比，缅因州波特兰市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

[mɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] — [klɪr] [ə'nɑːn]
MISTS TO - DAY — CLEAR ANON
薄雾 到 - 天 — 清除 匿名

今日迷雾——请匿名澄清

[baɪ]['edwɪn]['loʊkɝ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
By Edwin Loker , St . Louis , Mo .
经过 埃德温 洛克 , 英石 . 路易斯 , 莫 .

作者：埃德温·洛克，圣路易斯，密苏里州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

[triːz] [ænd; ənd] [klaʊdz]
TREES AND CLOUDS
树木 和 云

树木和云朵

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəm] [ef] . [mæk] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
By Dr . William F . Makk , Los Angeles , Cal .
经过 博士 . 威廉 F . 马克 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：William F. Makk 博士，加利福尼亚州洛杉矶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['jɪt] - [kɪm]
PLAYER ON THE YIT - KIM
玩家 在 这 yit - 金

YIT-KIM 上的玩家

[baɪ] [ˌmɑːr'greɪt] ['mæðɝ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
By Margrethe Mather , Los Angeles , Cal .
经过 玛格丽特 马瑟 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：玛格丽特·马瑟，洛杉矶，加利福尼亚州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɑːn] [leɪk] [ˌpɑːts'kwɑːroʊ] , ['meksɪkoʊ]
ON LAKE PATZCUARO , MEXICO
在 湖 帕茨夸罗 , 墨西哥

墨西哥帕茨夸罗湖

[baɪ]['ɑːskər] ['mɔrɝ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
By Oscar Maurer , Los Angeles , Cal .
经过 奥斯卡 毛雷尔 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：奥斯卡·毛雷尔，洛杉矶，加利福尼亚州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf]
ALONG **THE** **WHARF**
沿着 这 码头

沿着码头

[baɪ] [hoʊlmz] [aɪ] . [mɛti] , [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˌem ˈdiː] .
By **Holmes** **I** **.** **Mettee** **,** **Baltimore** **,** **Md** **.**
经过 福尔摩斯 我 . 梅蒂 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

作者：Holmes I. Mettee，马里兰州巴尔的摩市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [mɑːrʃ] — [ˈiːvnɪŋ]
THE **MARSH** **—** **EVENING**
这 沼泽 — 晚上

沼泽——傍晚

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] [ˈmɪdʒli] , [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] , [ˈjuːˌtɑː]
By **J** **.** **George** **Midgley** **,** **Salt** **Lake** **City** **,** **Utah**
经过 J . 乔治 米奇利 , 盐 湖 城市 , 犹他州

作者：J. George Midgley，犹他州盐湖城

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] [ˈdænsər]
THE **DANCER**
这 舞蹈家

舞者

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɪnz] , [ˈækrən] , [oʊˈhaɪoʊ]
By **H** **.** **W** **.** **Minns** **,** **Akron** **,** **Ohio**
经过 H . W . 明尼苏达州 , 阿克伦 , 俄亥俄州

作者：HW Minns，俄亥俄州阿克伦市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

[snoʊ] [ˈpætərn]
SNOW **PATTERN**
雪 图案

雪型

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈrɛmɪk] [ˈniːsən] , [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˌem ˈdiː] .
By **H** **.** **Remick** **Neeson** **,** **Baltimore** **,** **Md** **.**
经过 H . 雷米克 尼森 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

作者：H. Remick Neeson，马里兰州巴尔的摩市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər]
THE **FARMER**
这 农民

农夫

[baɪ] ['henri] [hɔit] [muə; mɔ:] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

By	Henry	Hoyt	Moore	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
经过	亨利	霍伊特	摩尔	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

作者：亨利·霍伊特·摩尔，纽约布鲁克林

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[sti:m] [ʌp]

STEAM	UP
蒸汽	向上

蒸汽升温

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['nu:tən] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ]

By	J	.	W	.	Newton	,	Columbus	,	Ohio
经过	J	.	W	.	牛顿	,	哥伦布	,	俄亥俄州

作者：JW Newton，俄亥俄州哥伦布市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[i:v] -

EVE	REPENTENT
前夕	-

夏娃的忏悔

[baɪ]['imədʒen] ['kʌnɪŋˌhæm] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

By	Imogen	Cunningham	Partridge	,	San	Francisco	,	Cal	.
经过	伊莫金	坎宁安	鹧鸪	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

作者：伊莫金·坎宁安·帕特里奇，加利福尼亚州旧金山

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[swɔnz]

SWANS
天鹅

天鹅

[baɪ][dʒi:] . [haʊsən] [pein] , ['dʒunjɚ] . , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] .

By	G	.	Houson	Payne	,	Jr	.	,	Baltimore	,	Md	.
经过	G	.	休斯顿	佩恩	,	小	.	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

作者：G. Houson Payne, Jr.，马里兰州巴尔的摩市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

MOTHER	AND	CHILD
母亲	和	孩子

母亲和孩子

[baɪ] ['mɑ:rgrət] [roʊdz] ['pi:ti] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

By	Margaret	Rhodes	Peattie	,	Chicago	,	Ill	.
经过	玛格丽特	罗德岛	皮蒂	,	芝加哥	,	患病的	.

作者：玛格丽特·罗兹·皮蒂，伊利诺伊州芝加哥市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
PLACING A PICTURE
放置 一个 图片

放置图片

[baɪ]['liːoʊ][pɑːkrəs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
By Leo Pokras , Brooklyn , N . Y .
经过 狮子座 波克拉斯 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：Leo Pokras，纽约布鲁克林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['twaɪˌlaɪts] ['mɪstəri]
TWILIGHT'S MYSTERY
暮光之城 神秘

暮光之谜

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pɔrtɚˌfiːld] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
By W . H . Porterfield , Buffalo , N . Y .
经过 W . H . 波特菲尔德 , 水牛 , N . 是 .

作者：WH Porterfield，纽约州布法罗市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [boʊt]
THE MORNING BOAT
这 早晨 船

晨舟

[baɪ][iː] . [em] . [præt] , ['treɪsi] , [kæl] .
By E . M . Pratt , Tracy , Cal .
经过 E . M . 普拉特 , 特蕾西 , 卡尔 .

作者：EM Pratt，加州特雷西市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[swiːt] [ˌsɪks'tiːn]
SWEET SIXTEEN
甜的 十六

甜蜜十六岁

[baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['raʊ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
By Mrs . William H . Rau , Philadelphia , Pa .
经过 太太 . 威廉 H . 劳 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

作者：William H. Rau 女士，宾夕法尼亚州费城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['mʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[baɪ][dʒeɪn] ['riːs] , ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]
By Jane Reece , Dayton , Ohio
经过 简 里斯 , 代顿 , 俄亥俄州

作者：简·里斯，俄亥俄州代顿市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən]
THE HUSBANDMAN
这 农夫

农夫

[baɪ][oʊ] . [siː] . ['riːɪtə] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
By O . C . Reiter , Pittsburgh , Pa .
经过 哦 . C . 赖特 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：OC Reiter，宾夕法尼亚州匹兹堡市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
THE LAST OF HIS RACE
这 最后的 的 他的 种族

他种族的最后一人

[baɪ][el] . [em] . [ə; eɪ] . [rɔi] , [lɑː] [krɔːs] , [wɪs] .
By L . M . A . Roy , La Crosse , Wis .
经过 L . M . 一个 . 罗伊 , 拉 克罗斯 , 威斯 .

作者：LMA Roy，威斯康星州拉克罗斯市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] , [nuː] [jɔːk]
PENNSYLVANIA STATION , NEW YORK
宾夕法尼亚州 车站 , 新的 约克

纽约宾夕法尼亚车站

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . [dʒeɪ] . [ˌruː'zɪkə] , [nuː] [jɔːk]
By Dr . D . J . Ruzicka , New York
经过 博士 . D . J . 鲁日卡 , 新的 约克

作者：DJ Ruzicka 博士，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli]
A GLIMPSE OF PLEASANT VALLEY
一个 一瞥 的 令人愉快的 谷

普莱森特山谷一瞥

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . - , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
By J . G . Sarvent , Kansas City , Mo .
经过 J . G . - , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

作者：JG Sarvent，密苏里州堪萨斯城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [hɪl]
THE VALLEY BEYOND OUR HILL
这 谷 超过 我们的 爬坡道

山丘之外的山谷

[baɪ]['ɑːtoʊ][siː] . [ʃʌlt] , [sæn][fræn'siːsoʊ] , [kæl] .
By Otto C . Shulte , San Francisco , Cal .
经过 奥托 C . 舒尔特 , 圣 弗朗西索 , 卡尔 .

作者：Otto C. Shulte，加利福尼亚州旧金山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ɪ'liːʒən] [pɑːrk] ['vɪstə]
ELYSIAN PARK VISTA
极乐世界 公园 维斯塔

伊利西恩公园景

[baɪ]['deɪvɪd][dʒeɪ] . ['ʃiːən] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
By David J . Sheahan , Los Angeles , Cal .
经过 大卫 J . 谢汉 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：大卫·J·谢汉，洛杉矶，加利福尼亚州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ɪn] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːsætʃ]
IN THE FOOTHILLS OF THE WASATCH
在 这 山麓 的 这 瓦萨奇

在瓦萨奇山脉的山麓

[baɪ] ['tɔməs] [oʊ] . - , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː]
By Thomas O . Sheckell , Salt Lake City , Utah
经过 托马斯 哦 . - , 盐 湖 城市 , 犹他州

作者：托马斯·O·谢克尔，犹他州盐湖城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
DOORWAY OF ST .
门口 的 英石 .

圣门

['pætrɪks] [kə'θiːdrəl]
PATRICK'S CATHEDRAL
帕特里克的 大教堂

圣帕特里克大教堂

[baɪ] ['wɪljəm] ['gɔːrdn] [ʃiːldz] , [nuː] [jɔːk]
By **William** **Gordon** **Shields** **,** **New** **York**
经过 威廉 戈登 盾牌 , 新的 约克

作者：威廉·戈登·希尔兹，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

['pɔːrtrət]
PORTRAIT
肖像

肖像

[baɪ]['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] [smɪθ] , [sæn][diː'eɪgoʊ] , [kæl] .
By **Mrs** **.** **Sterling** **Smith** **,** **San** **Diego** **,** **Cal** **.**
经过 太太 . 英镑 史密斯 , 圣 迭戈 , 卡尔 .

作者：斯特林·史密斯夫人，加利福尼亚州圣地亚哥市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðə; ði] ['kɑːləmz]
THE **COLUMNS**
这 列

专栏

[baɪ][iː] . - - , [el'mairə] , [en] . [waɪ] .
By **E** **.** **Radiker** **Standcliff** **,** **Elmira** **,** **N** **.** **Y** **.**
经过 E . - - , 埃尔迈拉 , N . 是 .

作者：E. Radiker Standcliff，纽约州埃尔迈拉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[tɔːrd] [ˌtælmə'paɪɪs]
TOWARD **TAMALPAIS**
朝向 塔玛佩斯

前往塔玛佩斯

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [sæn][fræn'siːsoʊ] , [kæl] .
By **W** **.** **H** **.** **Stephens** **,** **San** **Franciso** **,** **Cal** **.**
经过 W . H . 斯蒂芬斯 , 圣 弗朗西索 , 卡尔 .

作者：WH Stephens，旧金山，加利福尼亚州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[meɪ] ['mɜːrri]
MAE **MURRAY**
MAE 默里

梅·默里

[baɪ][fɔːrd] ['stɜːrlɪŋ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
By **Ford** **Sterling** **,** **Los** **Angeles** **,** **Cal** **.**
经过 福特 英镑 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：福特·斯特林，洛杉矶，加利福尼亚州

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

['mɑːrgrət]
MARGARET
玛格丽特

玛格丽特

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['stɑːksˌdeɪl] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .
By John H . Stocksdale , Baltimore , Md .
经过 约翰 H . 斯托克斯代尔 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

作者：约翰·H·斯托克斯代尔，马里兰州巴尔的摩市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðə; ði] [kə'næl]
THE CANAL
这 运河

运河

[baɪ][em] . [suːgiːˈmoʊtoʊ] , [nuː] [jɔːk]
By M . Sugimoto , New York
经过 M . 杉本 , 新的 约克

作者：M. Sugimoto，纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

[stɪl] [laɪf]
STILL LIFE
仍然 生活

静物

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ['tælkət] , [elmˌwʊd] , [kɑːn] .
By Elizabeth Talcott , Elmwood , Conn .
经过 伊丽莎白 塔尔科特 , 埃尔姆伍德 , 连接 .

作者：伊丽莎白·塔尔科特，康涅狄格州埃尔姆伍德

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [driːmz]
THE HOUSE O ' DREAMS
这 房子 哦 - 梦境

梦想之家

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['tɔmpsn] , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
By William H . Thompson , Hartford , Conn .
经过 威廉 H . 汤普森 , 哈特福德 , 连接 .

作者：威廉·H·汤普森，康涅狄格州哈特福德市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [set] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt]
WITH **FACE** **SET** **TOWARD** **THE** **WESTERN** **FRONT**
和 脸 放 朝向 这 西 正面

面向西方前线

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

['edwərd] [lɚ'oʊk] ['tɪŋkər] , [juː] . [es] . [en] . , [nuː] [jɔːk]
Edward **Larocque** **Tinker** **,** **U** **.** **S** **.** **N** **.** **,** **New** **York**
爱德华 拉罗克 修补匠 , U . S . N . , 新的 约克

爱德华·拉罗克·廷克 (Edward Larocque Tinker)，美国海军，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

['ʃɪftɪŋ] [sænd]
SHIFTING **SAND**
转变 沙

流沙

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['vændɚˌvɛld] , [grænd]['ræpɪdz] , ['mɪtʃ] .
By **Charles** **Vandervelde** **,** **Grand** **Rapids** **,** **Mich** **.**
经过 查尔斯 范德维尔德 , 盛大 急流 , 密歇根州 .

作者：查尔斯·范德维尔德，密歇根州大急流城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

[ruːθ] [ˌes 'tiː] . ['denis]
RUTH **ST** **.** **DENIS**
露丝 英石 . 丹尼斯

露丝·圣丹尼斯

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɛf'tɛnənt] . [luːk] [ɑːr] . ['vɪkərz] , [tʃɜːrtʃ] [kriːk] , [ˌem 'diː] .
By **the** **late** **Lieut** **.** **Luke** **R** **.** **Vickers** **,** **Church** **Creek** **,** **Md** **.**
经过 这 晚的 中尉 . 卢克 拉 . 维克斯 , 教会 溪 , 马里兰州 .

已故中尉卢克·R·维克斯，马里兰州丘奇克里克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **104** **]**
[页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ɪ'dɪʃn]
THE **NEW** **YEAR'S** **EDITION**
这 新的 年 版

新年版

[baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['wɔːkər] , ['pɔːrtlənd] , [ɔːr] .
By **Will** **H** **.** **Walker** **,** **Portland** **,** **Ore** **.**
经过 将要 H . 沃克 , 波特兰 , 矿石 .

作者：威尔·H·沃克，俄勒冈州波特兰市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæn]
GIRL **WITH** **THE** **FAN**
女孩 和 这 扇子

持扇少女

[baɪ] ['meɪbəl] ['wɑːtsn] , [ˌpæsə'diːnə] , [kæl] .
By **Mabel** **Watson** **,** **Pasadena** **,** **Cal** **.**
经过 梅布尔 沃森 , 帕萨迪纳 , 卡尔 .

作者：梅布尔·沃森，加州帕萨迪纳市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

['elənə; -nɔː]
ELEANOR
埃莉诺

埃莉诺

[baɪ] [dɪ'laɪt] ['westən] , [bluː] [hɪl] , [ˌem 'iː] .
By **Delight** **Weston** **,** **Blue** **Hill** **,** **Me** **.**
经过 喜 韦斯顿 , 蓝色的 爬坡道 , 我 .

作者：Delight Weston，缅因州蓝山。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[baɪ] ['edwərd] ['westən] , ['glendeil] , [kæl] .
By **Edward** **Weston** **,** **Glendale** **,** **Cal** **.**
经过 爱德华 韦斯顿 , 格伦代尔 , 卡尔 .

作者：爱德华·韦斯顿，加利福尼亚州格伦代尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

['mɪsɪz] . [em] .
MRS **.** **M** **.**
太太 . M .

M夫人

[baɪ] ['lenərd] ['wɛstfələn] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
By **Leonard** **Westphalen** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
经过 伦纳德 威斯特法伦 , 芝加哥 , 患病的 .

作者：伦纳德·韦斯特法伦，伊利诺伊州芝加哥市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði] ['fæməli]
THE **FAMILY**
这 家庭

家庭

[baɪ] ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , [nuː] [jɔːk]
By Clarence H . White , New York
经过 克拉伦斯 H . 白色的 , 新的 约克

作者：克拉伦斯·H·怀特，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn]
THE FLOWER GARDEN
这 花 花园

花园

[baɪ][kɔːr'niːljə][ef] . [waɪt] , [nuː] [jɔːk]
By Cornelia F . White , New York
经过 科妮莉亚 F . 白色的 , 新的 约克

作者：康妮莉亚·F·怀特，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
THROUGH THE WINDOW
通过 这 窗户

透过窗户

[baɪ]['heɪz(ə)l][dʒeɪn] - , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
By Hazel Jane Wiegner , Philadelphia , Pa .
经过 榛 简 - , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

作者：Hazel Jane Wiegner，宾夕法尼亚州费城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˌmæriə'net]
MARIONETTE
木偶

木偶

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ɑːr] . ['wɪlsn] , [maʊnt] ['vəːnən] , [en] . [waɪ] .
By Edith R . Wilson , Mount Vernon , N . Y .
经过 伊迪丝 拉 . 威尔逊 , 山 弗农 , N . 是 .

作者：伊迪丝·R·威尔逊 (Edith R. Wilson)，纽约州弗农山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[dʒiːn]
JEAN
牛仔裤

让

[baɪ] ['mildrid] [ɑːr] . ['wɪlsn] , ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
By Mildred R . Wilson , Orange , N . J .
经过 米尔德里德 拉 . 威尔逊 , 橙子 , N . J .

作者：米尔德里德·R·威尔逊，新泽西州奥兰治

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

['sɪti] [bɪ'jɑːnd]
CITY BEYOND
城市 超过

彼岸之城

[baɪ][en] . [es] . ['wʊldrɪdʒ] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
By N . S . Wooldridge , Pittsburgh , Pa .
经过 N . S . 伍尔德里奇 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：NS Wooldridge，宾夕法尼亚州匹兹堡市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][lɪst][ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
The following is a partial list of photographic organizations in America which are
这 下列的 是 一个 部分的 列表 的 摄影 组织 在 美国 哪个 是
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi]
encouraging pictorial Photography
鼓励 画报 摄影

以下是美国部分鼓励图像摄影的摄影组织名单。

['bæŋgɔː][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɑːrt]
Bangor Society of Art
班戈 社会 的 艺术

班戈艺术协会

['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .
Bangor , Me .
班戈 , 我 .

缅因州班戈市。

['bɔːstən; 'bɑːstən][waɪ] . [em] . [siː] . [juː] . ['kæm(ə)rə] [klʌb]
Boston Y . M . C . U . Camera Club
波士顿 是 . M . C . U . 相机 俱乐部

波士顿 YMCU 摄影俱乐部

- ['bɔɪlstən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
48 Boylston Street , Boston , Mass .
- 博伊尔斯顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿博伊尔斯顿街48号

['brʊklɪn; 'brʊklən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n]
Brooklyn Institute of Arts and Science , Photographic Section
布鲁克林 研究所 的 艺术 和 科学 , 摄影 部分

布鲁克林艺术与科学学院摄影系

[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['bɪldɪŋ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Academy of Music Building , Brooklyn , N . Y .
学院 的 音乐 建筑 , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林音乐学院大楼

['bʌfəloʊ]['kæm(ə)rə] [klʌb]
Buffalo Camera Club
水牛 相机 俱乐部

布法罗摄影俱乐部

['kɪn] ['bɪldɪŋ] , ['kɔ:rnər][meɪn][ænd; ənd]['ju:tikə] [stri:ts] ,

Kinne	Building	,	corner	Main	and	Utica	Streets	,
亲属	建筑	,	角落	主要的	和	尤蒂卡	街道	,

金尼大厦，位于主街和尤蒂卡街的拐角处

['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

Buffalo	,	N	.	Y	.
水牛	,	N	.	是	.

纽约州布法罗市

[ˌkælə'fɔ:rniə]['kæm(ə)rə] [klʌb]

California	Camera	Club
加利福尼亚州	相机	俱乐部

加州摄影俱乐部

- ['mɑ:rkɪt] [stri:t] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

833	Market	Street	,	San	Francisco	,	Cal	.
-	市场	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山市场街833号

['kæm(ə)rə] [klʌb]

Camera	Club
相机	俱乐部

摄影俱乐部

- [west] 68th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

121	West	68th	Street	,	New	York	City
-	西方	68th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西68街121号

['kæm(ə)rə] [klʌb] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt]

Camera	Club	of	Detroit
相机	俱乐部	的	底特律

底特律摄影俱乐部

- - - ['krɛsgi] ['bɪldɪŋ] , [west] [grænd]['sɜ:rkəs][pɑ:rk] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

513	-	515	Kresge	Building	,	West	Grand	Circus	Park	,	Detroit	,	Mich	.
-	-	-	克雷斯吉	建筑	,	西方	盛大	马戏团	公园	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律西格兰德马戏公园克雷斯吉大厦 513-515 号

['kæm(ə)rə] [pɪktɔri:əlɪsts] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Camera	Pictorialists	of	Los	Angeles
相机	画意画家	的	洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶摄影画报

- ['blæntʃəd] ['bɪldɪŋ] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

415	Blanchard	Building	,	Los	Angeles	,	Cal	.
-	布兰查德	建筑	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

加州洛杉矶布兰查德大厦 415 号

[ʃɪ'kɑ:goʊ]['kæm(ə)rə] [klʌb]

Chicago	Camera	Club
芝加哥	相机	俱乐部

芝加哥摄影俱乐部

- [west] [leɪk] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

31	West	Lake	Street	,	Chicago	,	Ill	.
-	西方	湖	街道	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市西湖街31号

['kæm(ə)rə] [pɪktɔri:əlɪsts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs]

Camera	Pictorialists	of	Columbus
相机	画意画家	的	哥伦布

哥伦布的摄影画家

- [nɔːrθ] [haɪ] [striːt] , [kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ]
40 North High Street , Columbus , Ohio
- 北 高的 街道 , 哥伦布 , 俄亥俄州

俄亥俄州哥伦布市北高街40号

[elˈmairə][ˈkæm(ə)rə] [klʌb]
Elmira Camera Club
埃尔迈拉 相机 俱乐部

埃尔迈拉摄影俱乐部

- [ˈbɔːldwɪn] [striːt] , [elˈmairə] , [en] . [waɪ] .
116 Baldwin Street , Elmira , N . Y .
- 鲍德温 街道 , 埃尔迈拉 , N . 是 .

116 Baldwin Street, 埃尔迈拉, NY

[grænd][ˈræpɪdz][ˈkæm(ə)rə] [klʌb]
Grand Rapids Camera Club
盛大 急流 相机 俱乐部

大急流城摄影俱乐部

[ˌtuːˈtuː] [ˈsentrəl] [pleɪs] , [en] . [iː] . , [grænd][ˈræpɪdz] , [ˈmɪtʃ] .
2 Central Place , N . E . , Grand Rapids , Mich .
2 中央 地方 , N . E . , 盛大 急流 , 密歇根州 .

密歇根州大急流城东北部中央广场2号

[mɪˈzʊri] [ˈkæm(ə)rə] [klʌb]
Missouri Camera Club
密苏里州 相机 俱乐部

密苏里摄影俱乐部

- [ˈmɜːtʃənts] - [lɑːˈkliːd] [ˈbɪldɪŋ] , - [ˈɑːlɪv] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [moʊ] .
706 Merchants - Laclede Building , 408 Olive Street , St . Louis , Mo .
- 商人 - 拉科莱德 建筑 , - 橄榄 街道 , 英石 . 路易斯 , 莫 .

密苏里州圣路易斯市橄榄街 408 号 Merchants-Laclede 大厦 706 室

[ˈnuːərk; ˈnjuːərk][ˈkæm(ə)rə] [klʌb]
Newark Camera Club
纽瓦克 相机 俱乐部

纽瓦克摄影俱乐部

- [brɔːd] [striːt] , [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
878 Broad Street , Newark , N . J .
- 广阔 街道 , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市布罗德街878号

[ˈɔrɪndʒ] [ˈkæm(ə)rə] [klʌb]
Orange Camera Club
橙子 相机 俱乐部

橙色摄影俱乐部

[meɪn][ænd; ənd] [ˈklɪntən] [striːts] , [ˈɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
Main and Clinton Streets , Orange , N . J .
主要的 和 克林顿 街道 , 橙子 , N . J .

新泽西州奥兰治市主街和克林顿街

[ˈɔːrəgən] [ˈkæm(ə)rə] [klʌb]
Oregon Camera Club
俄勒冈州 相机 俱乐部

俄勒冈摄影俱乐部

[elks] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈpɔːrtlənd] , [ˈɔːrəgən]
Elks Building , Portland , Oregon
麋鹿 建筑 , 波特兰 , 俄勒冈州

俄勒冈州波特兰市麋鹿大厦

[ˌfoʊtə'græfɪk] [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts][ænd; ənd][kræfts]

Photographic	Guild	of	the	Society	of	Arts	and	Crafts
摄影	公会	的	这	社会	的	艺术	和	工艺

艺术与工艺协会摄影协会

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

['foʊtoʊ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Photo	Fellows	of	the	World
照片	研究员	的	这	世界

世界摄影伙伴

[diːn] , ['ziːgismunt] - , - ['deivis] [striːt] , ['fruːtˌveɪl] , [kæl] .

Dean	,	Sigismund	Blumann	,	3217	Davis	Street	,	Fruitvale	,	Cal	.
院长	,	西吉斯蒙德	-	,	-	戴维斯	街道	,	弗鲁特韦尔	,	卡尔	.

迪恩，西吉斯蒙德·布鲁曼，3217 Davis Street，弗鲁特韦尔，加利福尼亚州。

[ˌfoʊtə'græfɪk] [gɪld] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr]

Photographic	Guild	of	Baltimore
摄影	公会	的	巴尔的摩

巴尔的摩摄影协会

['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

Baltimore	,	Md	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩

['pɪtsbɜːrg] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] , [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n]

Pittsburgh	Academy	of	Science	and	Art	,	Photographic	Section
匹兹堡	学院	的	科学	和	艺术	,	摄影	部分

匹兹堡科学与艺术学院摄影部

['kɑːrnəgi] ['ɪnstɪtuːt] , ['ʃɛnli] [pɑːrk] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .

Carnegie	Institute	,	Schenley	Park	,	Pittsburgh	,	Pa	.
卡内基	研究所	,	申利	公园	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

卡内基研究所，申利公园，匹兹堡，宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [sə'lɑːn][ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt]

The	Pittsburgh	Salon	of	Photographic	Art
这	匹兹堡	沙龙	的	摄影	艺术

匹兹堡摄影艺术沙龙

['pɔːrtlənd]['kæm(ə)rə] [klʌb] .

Portland	Camera	Club	.
波特兰	相机	俱乐部	.

波特兰摄影俱乐部。

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtlənd][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɑːrt]

Photographic	Section	of	the	Portland	Society	of	Art
摄影	部分	的	这	波特兰	社会	的	艺术

波特兰艺术协会摄影部

['kɔːrnər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [striːts] , ['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .

Corner	Spring	and	High	Streets	,	Portland	,	Me	.
角落	春天	和	高的	街道	,	波特兰	,	我	.

缅因州波特兰市 Spring 街和 High 街的拐角处。

[tə'liːdoʊ]['kæm(ə)rə] [klʌb]

Toledo	Camera	Club
托莱多	相机	俱乐部

托莱多摄影俱乐部

[mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] , [tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ]

Museum	of	Art	,	Toledo	,	Ohio
博物馆	的	艺术	,	托莱多	,	俄亥俄州

俄亥俄州托莱多艺术博物馆

[tə'rɑːntoʊ]['kæm(ə)rə] [klʌb]

Toronto	Camera	Club
多伦多	相机	俱乐部

多伦多摄影俱乐部

[ˌtuː'tuː] ['guːld] [striːt] , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə]

2	Gould	Street	,	Toronto	,	Ontario	,	Canada
2	古尔德	街道	,	多伦多	,	安大略省	,	加拿大

加拿大安大略省多伦多市古尔德街2号

[wɪlks] - [bɑːr] ['kæm(ə)rə] [klʌb]

Wilkes	-	Barre	Camera	Club
威尔克斯	-	巴雷	相机	俱乐部

威尔克斯-巴里摄影俱乐部

['poʊli, 'poʊlaɪ] ['bɪldɪŋ] , - [saʊθ] [meɪn] [striːt] , [wɪlks] - [bɑːr] , [pɑː] .

Poli	Building	,	131	South	Main	Street	,	Wilkes	-	Barre	,	Pa	.
政治	建筑	,	-	南	主要的	街道	,	威尔克斯	-	巴雷	,	宾夕法尼亚州	.

波利大厦，南大街131号，威尔克斯-巴里，宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['ænjuəl] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɪrli]

The	reproductions	in	this	Annual	were	selected	from	a	group	of	nearly
这	复制品	在	这	年度的	是	已选	从	一个	团体	的	几乎

- ['fəutəgræfs] .

1100	photographs	.
-	照片	.

本年鉴中的复制品是从近 1100 张照片中挑选出来的。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrtɪsts] [huːz] [prɪnts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌriːprə'djuːst] :

Of	the	100	artists	whose	prints	are	now	reproduced	:
的	这	-	艺术家	谁	印刷	是	现在	复制品	:

目前有100位艺术家的版画作品被复制:

- [ɑːr; ər] [nuː] ['wɜːrkərz] .

36	are	new	workers	.
-	是	新的	工人	.

36名是新员工。

- [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

16	were	unknown	to	the	judges	.
-	是	未知	到	这	法官	.

16名被告法官此前并不认识。

- [ɑːr; ər]['wɜːrkərz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

32	are	workers	of	recent	years	.
-	是	工人	的	最近的	年	.

32 人是近几年来的员工。

- [ɑːr; ər][oʊld]['wɜːrkərz] .

16	are	old	workers	.
-	是	老的	工人	.

16人是老年工人。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] - [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

A	further	computation	shows	that	56	are	members	of	the	Association	,
一个	更远	计算	演出	那	-	是	成员	的	这	协会	,

[waɪl] - [ɑːr; ər][nɑːn] - ['membər] .

while	44	are	non	-	members	.
尽管	-	是	非	-	成员	.

进一步计算表明，56 人是协会成员，44 人不是成员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神